叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何变得像基督(how To Become Like Christ) 000001

2. 如何变得像基督(how To Become Like Christ) 000002

3. 如何变得像基督(how To Become Like Christ) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何变得像基督(How to become like Christ)
第1/3页

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [kraɪst]
HOW **TO** **BECOME** **LIKE** **CHRIST**
如何 到 变得 喜欢 基督

如何变得像基督

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [kraɪst]
How **to** **Become** **Like** **Christ**
如何 到 变得 喜欢 基督

如何变得像基督

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn]
The **Transfiguration**
这 变形

变形记

[ˌɪndɪˈskriːt] [ɪmpərˈtjʊnəti]
Indiscreet **Importunity**
轻率 恳求

轻率的纠缠

[ʃeɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪsˈpleʒər]
Shame **on** **Account** **of** **God's** **Displeasure**
耻辱 在 帐户 的 神的 不满

因触怒上帝而蒙羞

['neɪmən] [kjʊr]
Naaman **Cured**
乃曼 治愈

乃缦痊愈了

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt]
The **Lame** **Man** **at** **the** **Temple** **Gate**
这 瘸 男人 在 这 寺庙 门

圣殿门口的瘸子

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] [kraɪst] .
HOW **TO** **BECOME** **LIKE** **CHRIST** **.**
如何 到 变得 喜欢 基督 .

如何变得像基督一样。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈveɪld] [feɪs] [rɪˈflektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But** **we** **all** **,** **with** **unveiled** **face** **reflecting** **as** **a** **mirror** **the** **glory** **of** **the**
" 但 我们 全部 , 和 揭幕 脸 反思 作为 一个 镜子 这 荣耀 的 这
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

“但我们众人既然敞着脸，得以看见主的荣光，就像看见镜子一样，

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] ,
are **changed** **into** **the** **same** **image** **from** **glory** **to** **glory** **,**
是 已更改 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到 荣耀 ,

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象。

['i:v(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

even	as	by	the	Spirit	of	the	Lord	.
甚至	作为	经过	这	精神	的	这	主	.

仿佛是藉着主的灵。

" — [ˌtu:'tu:] [kɔ:r] .

"	—	2	COR	.
"	—	2	COR	.

“—哥林多后书 2:

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ([rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n]) .

iii	.	18	(	Revised	Version	)	.
三、	.	-	(	修改	版本	)	.

iii. 18（修订版）。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst][noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [dɪ'naɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	suppose	there	is	almost	no	one	who	would	deny	,	if	it	were	put	to	him	,
我	认为	那里	是	几乎	不	一	WHO	会	否定	,	如果	它	是	放	到	他	,

我想，如果有人问起，几乎没有人会否认。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] ['laɪknəs]

that	the	greatest	possible	attainment	a	man	can	make	in	this	world	is	likeness
那	这	最	可能的	素养	一个	男人	能	制作	在	这	世界	是	相似

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

to	The	Lord	Jesus	Christ	.
到	这	主	耶稣	基督	.

人在这个世界上所能取得的最大成就就是像主耶稣基督一样。

['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kærəktər] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən]

Certainly	no	one	would	deny	that	there	is	nothing	but	character	that	we	can
当然	不	一	会	否定	那	那里	是	没有什么	但	特点	那	我们	能

['kæri] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

carry	out	of	life	with	us	,
携带	出去	的	生活	和	我们	,

当然，没有人会否认，我们一生中唯一能带走的就是品格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]['eni]['fju:tʃər][laɪf] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	our	prospect	of	good	in	any	future	life	will	certainly	vary	with	the
和	那	我们的	前景	的	好的	在	任何	未来	生活	将要	当然	各不相同	和	这

[rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

resemblance	of	our	character	to	that	of	Jesus	Christ	,
相似	的	我们的	特点	到	那	的	耶稣	基督	,

我们未来能否获得幸福，必然取决于我们品格与耶稣基督的相似程度。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] .

which	is	to	rule	the	whole	future	.
哪个	是	到	规则	这	所有的	未来	.

这将主宰整个未来。

[wi:; wi][ɔ:l][æd'mɪt] [ðæt] ;

We	all	admit	that	;
我们	全部	承认	那	;

我们都承认这一点；

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['ɔfɝz] [tu:; tə][hɪm'self][sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

but	almost	every	one	of	us	offers	to	himself	some	apology	for	not	being
但	几乎	每一个	一	的	我们	优惠	到	他自己	一些	道歉	为了	不是	存在

[laɪk] [kraɪst] ,

like	Christ	,
喜欢	基督	,

但我们几乎每个人都会因为自己没有效法基督而感到愧疚。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['skersli] ['eni] [klɪr] [ri'ælәti][ʌv; əv][eɪm][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

and	has	scarcely	any	clear	reality	of	aim	of	becoming	like	Him	.
和	有	几乎	任何	清除	现实	的	目的	的	成为	喜欢	他	.

并且几乎没有任何明确的、想要变得像他一样的真正目标。

[waɪ] , [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][wi:; wi] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['præktɪs] ,

Why	,	we	say	to	ourselves	,	or	we	say	in	our	practice	,
为什么	,	我们	说	到	我们自己	,	或者	我们	说	在	我们的	实践	,

我们常常会问自己，或者在实践中会说，为什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz][ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['hoʊli] .

it	is	really	impossible	in	a	world	such	as	ours	is	to	become	perfectly	holy	.
它	是	真的	不可能的	在	一个	世界	这样的	作为	我们的	是	到	变得	完美	圣	.

在我们这样的世界里，要达到完全圣洁的状态是完全不可能的。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [meɪ] [bɪ'kʌm] [greɪt] [seɪnts] ;

One	or	two	men	in	a	century	may	become	great	saints	;
一	或者	二	男人	在	一个	世纪	可能	变得	伟大的	圣徒	;

一个世纪里可能有一两个人成为伟大的圣人;

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ɪk'sepʃənəli] ['feivəriŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

given	a	certain	natural	disposition	and	given	exceptionally	favouring	circumstances
给定	一个	肯定	自然的	处置	和	给定	非常	偏爱	情况

, [men] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['seɪntli] ;

,	men	may	become	saintly	;
,	男人	可能	变得	圣洁的	;

如果一个人天性善良，并且拥有特别有利的环境，那么他有可能成为圣人;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv][men] , [men] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]

but	surely	the	ordinary	run	of	men	,	men	such	as	we	know	ourselves	to
但	一定	这	普通的	跑步	的	男人	,	男人	这样的	作为	我们	知道	我们自己	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

但当然，像我们自己这样的普通人，

[wɪð; wɪθ]['sekjələr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [strɔ:ŋ] ,

with	secular	disposition	and	with	many	strong	,
和	世俗	处置	和	和	许多	强的	,

具有世俗倾向和许多强大的，

['vɪgərəs] ['pæʃnz] — ['ʃʊrli] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [kraɪst]

vigorous	passions	—	surely	we	can	really	not	be	expected	to	become	like	Christ
蓬勃	激情	—	一定	我们	能	真的	不是	是	预期的	到	变得	喜欢	基督

, [ɔ:r] ,

,	or	,
,	或者	,

强烈的激情——我们当然不能指望自己变得像基督一样，或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

if	it	is	expected	of	us	,	we	know	that	it	is	impossible	.
如果	它	是	预期的	的	我们	,	我们	知道	那	它	是	不可能的	.

如果有人期望我们这样做，我们知道这是不可能的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [pɔ:l] [sez] , " [wi:; wi][ɔ:l] , "

On	the	contrary	,	Paul	says	,	"	We	all	,	"
在	这	相反	,	保罗	说道	,	"	我们	全部	,	"

相反，保罗说：“我们所有人”，

" [wi:; wi][ɔ:l] .

"	we	all	.
"	我们	全部	.

我们都。

" ['evri] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['destəni] : [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪmɪdʒ]
" Every Christian has that for a destiny : to be changed into the image
" 每一个 基督教 有 那 为了 一个 命运 : 到 是 已更改 进入 这 图像
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
of his Lord .
的 他的 主 .

每个基督徒都有一个共同的命运：被改变成他主的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sez] [soʊ] ,
And he not only says so ,
和 他 不是 仅有的 说道 所以 ,

而且他不仅这么说，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [vɜːrs] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [kraɪst] ,
but in this one verse he reveals to us the mode of becoming like Christ ,
但 在 这 一 诗 他 揭示 到 我们 这 模式 的 成为 喜欢 基督 ,

但仅凭这一节经文，他就向我们揭示了如何变得像基督一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
and a mode , as we shall find ,
和 一个 模式 , 作为 我们 将 寻找 ,

而且，正如我们将要发现的那样，还有一种模式

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fæləbl] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]
so simple and so infallible in its working that a man cannot understand it
所以 简单的 和 所以 绝对正确 在 它是 在职的 那 一个 男人 不能 理解 它
[wɪ'ðaʊt] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [kraɪst] .
without renewing his hope that even he may one day become like Christ .
没有 更新 他的 希望 那 甚至 他 可能 一 天 变得 喜欢 基督 .

它的运作如此简单，如此可靠，以至于一个人如果理解了它，就会重新燃起希望，甚至有一天自己也能像基督一样。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['sɪmplɪst] [moʊd][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bæk]
In order to understand this simplest mode of sanctification we must look back
在 命令 到 理解 这 最简单的 模式 的 成圣 我们 必须 看 后退
[æt; ət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs] ([ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - - - .) .
at the incident that we read in the Book of Exodus (xxxiv . 29 - 35 .) .
在 这 事件 那 我们 读 在 这 书 的 出埃及记 (34 . - - - .) .

为了理解这种最简单的成圣方式，我们必须回顾我们在《出埃及记》（34. 29-35）中读到的事件。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [haʊ] [wen] ['moʊzəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [wer] [hiː; hi]
Paul had been reading how when Moses came down from the mount where he
保罗 有 到过 阅读 如何 什么时候 摩西 来了 向下 从 这 山 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] ,
had been speaking with God his face shone ,
有 到过 请讲 和 上帝 他的 脸 闪耀 ,

保罗读到摩西从山上下来时，脸上容光焕发，他之前一直在山上与神交谈。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑːrm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
so as to dazzle and alarm those who were near him .
所以 作为 到 炫 和 警报 那些 WHO 是 靠近 他 .

以便使他附近的人眼花缭乱、惊恐万分。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]
They at once recognised that that was the glory of God reflected from
他们 在 一次 已确认 那 那 曾是 这 荣耀 的 上帝 反映 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他们立刻意识到，那是上帝荣耀从他身上反射出来的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn]

and	just	as	it	is	almost	as	difficult	for	us	to	look	at	the	sun
和	只是	作为	它	是	几乎	作为	难的	为了	我们	到	看	在	这	太阳

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

reflected	from	a	mirror	as	to	look	directly	at	the	sun	,
反映	从	一个	镜子	作为	到	看	直接地	在	这	太阳	,

就像我们看镜子里反射的太阳几乎和直接看太阳一样困难一样，

[soʊ] [ðiːz] [men] [felt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

so	these	men	felt	it	almost	as	difficult	to	look	straight	at	the	face	of
所以	这些	男人	毛毡	它	几乎	作为	难的	到	看	直的	在	这	脸	的

['moʊzəs][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Moses	as	to	look	straight	at	the	face	of	God	.
摩西	作为	到	看	直的	在	这	脸	的	上帝	.

因此，这些人觉得直视摩西的脸几乎和直视上帝的脸一样困难。

[bʌt; bət]['moʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

But	Moses	was	a	wise	man	,
但	摩西	曾是	一个	明智的	男人	,

但摩西是个智者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] .

and	he	showed	his	wisdom	in	this	instance	as	well	as	elsewhere	.
和	他	显示	他的	智慧	在	这	实例	作为	出色地	作为	别处	.

在这件事上以及其他地方，他都展现出了他的智慧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['glɔːri][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	knew	that	that	glory	was	only	on	the	skin	of	his	face	,
他	知道	那	那	荣耀	曾是	仅有的	在	这	皮肤	的	他的	脸	,

他知道，那份荣耀仅仅停留在他脸上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] .

and	that	of	course	it	would	pass	away	.
和	那	的	课程	它	会	经过	离开	.

当然，它终会过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	a	superficial	shining	.
它	曾是	一个	浅	灼灼	.

那只是一种肤浅的光泽。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	accordingly	he	put	a	veil	over	his	face	,
和	因此	他	放	一个	面纱	超过	他的	脸	,

于是他用面纱遮住了脸。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['daɪɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt]

that	the	children	of	Israel	might	not	see	it	dying	out	from	minute	to	minute
那	这	孩子们	的	以色列	可能	不是	看	它	垂死	出去	从	分钟	到	分钟

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

and	from	hour	to	hour	,
和	从	小时	到	小时	,

免得以色列的子民眼睁睁地看着它分分秒秒地消亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðiːz] ['izriəlaits] ['θɜːrəli] ,

because	he	knew	these	Israelites	thoroughly	,
因为	他	知道	这些	以色列人	彻底	,

因为他对这些以色列人非常了解，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['glɔːri] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

and	he	knew	that	when	they	saw	the	glory	dying	out	they	would	say	,
和	他	知道	那	什么时候	他们	锯	这	荣耀	垂死	出去	他们	会	说	,

他知道，当他们看到昔日的荣光消逝时，他们会说：

" [gɑːd][hæz; həz][fər'seɪkən]['moʊzəs] .
" God has forsaken Moses .
" 上帝 有 被遗弃的 摩西 .

上帝已经抛弃了摩西。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .
We need not attend to him any more .
我们 需要 不是 出席 到 他 任何 更多的 .

我们无需再理会他了。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz]['prez(ə)ns] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]
His authority is gone , and the glory of God's presence has passed from
他的 权威 是 已消失 , 和 这 荣耀 的 神的 在场 有 通过了 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的权柄已然消失，上帝临在的荣光也已离他而去。

" [soʊ]['moʊzəs] [wɔːr] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['glɔːri] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
" So Moses wore the veil that they might not see the glory dying out .
" 所以 摩西 穿着 这 面纱 那 他们 可能 不是 看 这 荣耀 垂死 出去 .

“所以摩西戴上帕子，免得他们看见荣耀消逝。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]
But whenever he was called back to the presence of God he took off
但 每当 他 曾是 称为 后退 到 这 在场 的 上帝 他 采取 离开
[ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ækses] [ʌv; əv]['glɔːri][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the veil and received a new access of glory on his face ,
这 面纱 和 已收到 一个 新的 使用权 的 荣耀 在 他的 脸 ,

但每当他被召回神面前时，他便揭开面纱，脸上又蒙受新的荣耀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] " [frʌm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] . "
and thus went " from glory to glory . "
和 因此 去 " 从 荣耀 到 荣耀 . "

于是，他们一路“从荣耀走向荣耀”。

" [ðæt] , " [sez] [pɔːl] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prɑːses] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃən] [men] [bɪ'kʌm]
" That , " says Paul , " is precisely the process through which we Christian men become
" 那 , " 说道 保罗 , " 是 恰恰 这 过程 通过 哪个 我们 基督教 男人 变得
[laɪk] [kraɪst] .
like Christ .
喜欢 基督 .

保罗说：“这正是我们基督徒变得像基督的过程。”

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] ;
" We go back to the presence of Christ with unveiled face ;
" 我们 去 后退 到 这 在场 的 基督 和 揭幕 脸 ;

“我们坦然无惧地回到基督面前；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][stænd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
and as often as we stand in His presence ,
和 作为 经常 作为 我们 站立 在 他的 在场 ,

我们每次站在祂面前，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [diːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] ,
as often as we deal in our spirit with the living Christ ,
作为 经常 作为 我们 交易 在 我们的 精神 和 这 活的 基督 ,

我们与活着的基督在灵里交往的次数，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
so often do we take on a little of His glory .
所以 经常 做 我们 拿 在 一个 小的 的 他的 荣耀 .

我们常常沾染祂的荣光。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][stænd] [bɪ'fɔ:r]

The	glory	of	Christ	is	His	character	;	and	as	often	as	we	stand	before
这	荣耀	的	基督	是	他的	特点	;	和	作为	经常	作为	我们	站立	前

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

基督的荣耀在于祂的品格；每当我们站在基督面前时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	think	of	Him	,	and	realise	what	He	was	,
和	思考	的	他	,	和	意识到	什么	他	曾是	,

想想祂，并明白祂是什么样的人。

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

our	heart	goes	out	and	reflects	some	of	His	character	.
我们的	心	去	出去	和	反映	一些	的	他的	特点	.

我们感同身受，这反映了祂的一些品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] ['glɔ:ri] , [ɪz][nɑ:t]['eni] [lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

And	that	reflection	,	that	glory	,	is	not	any	longer	merely	on	the	skin	of	the	face
和	那	反射	,	那	荣耀	,	是	不是	任何	更长	仅仅	在	这	皮肤	的	这	脸

;

;
;

而那份映照，那份荣耀，不再仅仅停留在脸庞的皮肤上；

[æz; əz] [pɔ:l] [wɪʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['glɔ:ri] ,

as	Paul	wishes	us	to	recognise	,	it	is	a	spiritual	glory	,
作为	保罗	愿望	我们	到	认出	,	它	是	一个	精神	荣耀	,

正如保罗希望我们认识到的，这是一种属灵的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] ,

it	is	wrought	by	the	spirit	of	Christ	upon	our	spirit	,
它	是	锻	经过	这	精神	的	基督	之上	我们的	精神	,

这是基督的灵在我们灵里所成就的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['glɔ:ri][tu:; tə]['glɔ:ri]['ɪntu:][ðə; ði]

and	it	is	we	ourselves	that	are	changed	from	glory	to	glory	into	the
和	它	是	我们	我们自己	那	是	已更改	从	荣耀	到	荣耀	进入	这

['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

very	image	of	the	Lord	.
非常	图像	的	这	主	.

我们自身也从荣耀到荣耀地改变，成为主的真像。

[naʊ] ['ɑ:bviəsli] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

Now	obviously	this	mode	of	sanctification	has	extraordinary	recommendations	.
现在	明显地	这	模式	的	成圣	有	非凡的	建议	.

显然，这种成圣方式具有非凡的益处。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɪmp(ə)l] .

In	the	first	place	,	it	is	absolutely	simple	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	绝对地	简单的	.

首先，这非常简单。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pri:st] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl][də'rektər] , [ɔ:r]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

If	you	go	to	some	priest	or	spiritual	director	,	or	minister	of	the	Gospel	,
如果	你	去	到	一些	牧师	或者	精神	导演	,	或者	部长	的	这	福音	,

如果你去找某个神父、灵修导师或福音传道者，

[ɔːr] [frend] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hoʊli]
or friend , and ask what you are to do if you wish to become a holy
或者 朋友 , 和 问 什么 你 是 到 做 如果 你 希望 到 变得 一个 圣
[mæn] ,
man ,
男人 ,

或者问问你的朋友，如果你想成为一名圣人，你应该怎么做。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['sɜːrt(ə)n]
why , even the best of them will almost certainly tell you to read certain
为什么 , 甚至 这 最好的 的 他们 将要 几乎 当然 告诉 你 到 读 肯定
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

为什么呢？即使是最优秀的人，几乎肯定也会建议你读某些书。

[tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [tuː; tə][goʊ] ['regjələrli]
to spend so much time in prayer and reading your Bible , to go regularly
到 花费 所以 很多 时间 在 祷告 和 阅读 你的 圣经 , 到 去 经常
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

花这么多时间祷告和读圣经，定期去教堂，

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [wɜːrk] .
to engage in this and that good work .
到 从事 在 这 和 那 好的 工作 .

参与这样那样有益的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
If you had applied to a spiritual director of the middle ages of this
如果 你 有 应用 到 一个 精神 导演 的 这 中间 年龄 的 这
['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
world's history and of the history of Christianity ,
世界的 历史 和 的 这 历史 的 基督教 ,

如果你曾向一位中世纪世界历史和基督教历史上的精神导师寻求帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər]
he would have told you that you must retire from the world altogether
他 会 有 讲述 你 那 你 必须 退休 从 这 世界 共
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] .
in order to become holy .
在 命令 到 变得 圣 .

他会告诉你，你必须完全遁世隐居才能成为圣人。

[pɔːl] [sez] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] !
Paul says , " Away with all that nonsense !
保罗 说道 , " 离开 和 全部 那 废话 !

保罗说："把这些胡说八道都抛到脑后吧！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][wɜːrld] ; [kraɪst] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][wɜːrld] :
" We are living in a real world ; Christ lived in a real world :
" 我们 是 活的 在 一个 真实的 世界 ; 基督 居住地 在 一个 真实的 世界 :

我们生活在现实世界中；基督也生活在现实世界中：

[kraɪst] [dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][men] .
Christ did not retire from men .
基督 做过 不是 退休 从 男人 .

基督并没有离开人类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə]

And	He	says	all	that	you	have	to	do	in	order	to	be	like	Christ	is	to
和	他	说道	全部	那	你	有	到	做	在	命令	到	是	喜欢	基督	是	到

['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

carry	His	image	with	you	in	your	heart	.
携带	他的	图像	和	你	在	你的	心	.

他说，要想像基督，你所要做的就是把他的形象铭记于心。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mænd] [jʊr; jər]

To	be	with	Him	,	to	let	Him	stand	before	you	and	command	your
到	是	和	他	,	到	让	他	站立	前	你	和	命令	你的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

与祂同在，让祂站在你面前，命令你爱祂。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

that	will	infallibly	change	you	into	His	image	.
那	将要	绝对正确	改变	你	进入	他的	图像	.

那必定能使你变成祂的样式。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['meθədz] .

I	do	not	know	that	we	sufficiently	recognise	the	simplicity	of	Christian	methods	.
我	做	不是	知道	那	我们	足够	认出	这	简单	的	基督教	方法	.

我不知道我们是否充分认识到基督教方法的简明性。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [pɔːl] [ment] [baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]

We	do	not	understand	what	Paul	meant	by	proclaiming	it	as	the	religion	of
我们	做	不是	理解	什么	保罗	意思是	经过	宣告	它	作为	这	宗教	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	spirit	,
这	精神	,

我们不明白保罗所说的"属灵的宗教"是什么意思。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

as	a	religion	superior	to	everything	mechanical	and	external	.
作为	一个	宗教	优越的	到	一切	机械的	和	外部的	.

作为一种凌驾于一切机械和外在事物之上的宗教。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər][ə; eɪ]

Think	of	the	deliverance	it	was	for	him	who	had	grown	up	under	a
思考	的	这	解救	它	曾是	为了	他	WHO	有	生长	向上	在下面	一个

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ,

religion	which	commanded	him	to	go	a	journey	three	times	a	year	,
宗教	哪个	命令	他	到	去	一个	旅行	三	时代	一个	年	,

想想这对一个从小在宗教氛围下长大的人来说是多么大的解脱，因为宗教要求他每年外出旅行三次。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

to	take	the	best	of	his	goods	and	offer	them	in	the	Temple	,
到	拿	这	最好的	的	他的	商品	和	提供	他们	在	这	寺庙	,

将他最好的财物献到圣殿里去，

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'presɪv] [əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] .

to	comply	with	a	multitude	of	oppressive	observances	and	ordinances	.
到	遵守	和	一个	民众	的	压迫性的	观察	和	法令	.

遵守众多压迫性的规章制度。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] .

Think	of	the	emancipation	when	he	found	a	spiritual	religion	.
思考	的	这	解放	什么时候	他	成立	一个	精神	宗教	.

想想他找到精神信仰后所获得的解放。

[waɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ;

Why	,	in	those	times	a	man	must	have	despaired	of	becoming	a	holy	man	;
为什么	,	在	那些	时代	一个	男人	必须	有	绝望的	的	成为	一个	圣	男人	;

为什么呢？在那个时代，一个人肯定已经对成为圣人感到绝望了；

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔːl] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ['iːzi] ['les(ə)n][ʌv; əv]

But	now	Paul	says	you	will	infallibly	become	holy	if	you	learn	this	easy	lesson	of
但	现在	保罗	说道	你	将要	绝对正确	变得	圣	如果	你	学习	这	简单的	课	的

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

carrying	the	Lord	Jesus	with	you	in	your	heart	.
携带	这	主	耶稣	和	你	在	你的	心	.

但现在保罗说，如果你学会这个简单的道理，把主耶稣放在心里，你就会必然成为圣洁的人。

[əˈnʌðər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['graʊndɪd] [ɑːn]

Another	recommendation	of	this	method	is	that	it	is	so	obviously	grounded	on
其他	推荐	的	这	方法	是	那	它	是	所以	明显地	接地	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] .

our	own	nature	.
我们的	自己的	自然	.

这种方法的另一个优点是它显然是基于我们自身的本性。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər][wiː; wi][toʊld][baɪ] [pɔːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [kraɪst]

No	sooner	are	we	told	by	Paul	that	we	must	act	as	mirrors	of	Christ
不	很快	是	我们	讲述	经过	保罗	那	我们	必须	行为	作为	镜子	的	基督

[ðæn; ðən][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrɚz] ,

than	we	recognise	that	nature	has	made	us	to	be	mirrors	,
比	我们	认出	那	自然	有	制成	我们	到	是	镜子	,

保罗刚告诉我们，我们必须效法基督，我们随即意识到，自然界本身就使我们成为一面镜子。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

that	we	cannot	but	reflect	what	is	passing	before	us	.
那	我们	不能	但	反映	什么	是	通过	前	我们	.

我们不得不反思眼前发生的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [rʌnz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

You	are	walking	along	the	street	,	and	,	a	little	child	runs	before	a	carriage	;
你	是	步行	沿着	这	街道	,	和	,	一个	小的	孩子	跑步	前	一个	运输	;

你走在街上，一个小孩跑在一辆马车前面；

[juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

you	shrink	back	as	if	you	were	in	danger	.
你	收缩	后退	作为	如果	你	是	在	危险	.

你畏缩着，仿佛身处险境。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] , [krʌʃt] ; [jʊr; jər] [feɪs] [teɪks] [ɑːn][æn; ən]

You	see	a	man	fall	from	a	scaffolding	,	crushed	;	your	face	takes	on	an
你	看	一个	男人	落下	从	一个	脚手架	,	碎	;	你的	脸	需要	在	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,

expression	of	pain	,
表达	的	疼痛	,

你看到一个人从脚手架上摔下来，摔得粉身碎骨；你的脸上浮现出痛苦的表情。

[rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

reflecting	what	is	passing	in	him	.
反思	什么	是	通过	在	他	.

反映出他内心正在发生的变化。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [mʌtʃ] ['pjʊrɚ] ,

You	go	and	spend	an	evening	with	a	man	much	stronger	,	much	purer	,
你	去	和	花费	一个	晚上	和	一个	男人	很多	更强	,	很多	更纯净	,

你去和一个更强壮、更纯洁的男人共度夜晚，

[mʌtʃ] ['seɪnər] , [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ['noʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][strɔːŋgər]

much	saner	,	than	yourself	,	and	you	come	away	knowing	yourself	a	stronger
很多	更理智	,	比	你自己	,	和	你	来	离开	会心	你自己	一个	更强

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

and	a	better	man	.
和	一个	更好的	男人	.

你会比自己理智得多，而且你会意识到自己变得更强大、更优秀。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Because	you	are	a	mirror	,
因为	你	是	一个	镜子	,

因为你就像一面镜子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][jʊr; jər]['ɪnmoʊst]['neɪtʃər][juː; jʊ][hæv; həv] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

because	in	your	inmost	nature	you	have	responded	to	and	reflected	the
因为	在	你的	最	自然	你	有	回应	到	和	反映	这

[gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

good	that	was	in	him	.
好的	那	曾是	在	他	.

因为在你内心深处，你回应并反映了他身上所具有的善良。

[lʊk] ['ɪntuː]['eni]['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Look	into	any	family	,	and	what	do	you	see	?
看	进入	任何	家庭	,	和	什么	做	你	看	?

随便看看哪个家庭，你会看到什么?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsli] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lʊks]

You	see	the	boy	,	not	imitating	consciously	,	but	taking	on	,	his	father's	looks
你	看	这	男生	,	不是	模仿	有意识地	,	但	采取	在	,	他的	父亲的	看起来

[ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ;

and	attitudes	and	ways	;
和	态度	和	方式	;

你看，这个男孩并非有意识地模仿，而是逐渐继承了他父亲的外貌、态度和行为方式;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp] [ðiːz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊks] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd]

and	as	the	boy	grows	up	these	become	his	own	looks	and	attitudes	and
和	作为	这	男生	生长	向上	这些	变得	他的	自己的	看起来	和	态度	和

[weɪz] .

ways	.
方式	.

随着男孩长大，这些特征会逐渐形成他自己的外貌、态度和行为方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ['ʌntə,'ʌntu] [ə'nʌðər] ,

He	has	reflected	his	father	from	one	degree	of	proficiency	unto	another	,
他	有	反映	他的	父亲	从	一	程度	的	熟练程度	到	其他	,

[frʌm; frəm][wʌn] ['ɪntɪməsi] ,

from	one	intimacy	,
从	一	亲密关系	,

他继承了父亲的诸多优点，从一种熟练程度到另一种熟练程度，从一种亲密程度到另一种亲密程度。

[frʌm; frəm][wʌn] ['deɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	day's	observation	of	his	father	to	another	,
从	一	天	观察	的	他的	父亲	到	其他	,

从他每天对父亲的观察到另一天的观察，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['oʊvər] [ə'gen] .

until	he	is	the	image	of	the	old	man	over	again	.
直到	他	是	这	图像	的	这	老的	男人	超过	再次	.

直到他再次变成老人的模样。

" ['sɪmələrli] , " [sez] [pɔːl] , " [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ; [lɜːrn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

"	Similarly	,	"	says	Paul	,	"	live	with	Christ	;	learn	to	carry	His	image	with
"	相似地	,	"	说道	保罗	,	"	居住	和	基督	;	学习	到	携带	他的	图像	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

保罗说："同样地，要与基督同在；要学会将他的形象带在身边。"

[lɜːrn] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr]

learn	to	adore	Him	,	learn	to	love	Him	,	and	infallibly	,	whether	you	will	or
学习	到	崇拜	他	,	学习	到	爱	他	,	和	绝对正确	,	无论	你	将要	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

学会敬拜他，学会爱他，而且毫无疑问，无论你是否愿意，

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [kraɪst] ['oʊvər] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kən'fɔːmd]

by	this	simple	method	you	will	become	,	Christ	over	again	;	you	will	become	conformed
经过	这	简单的	方法	你	将要	变得	,	基督	超过	再次	;	你	将要	变得	符合

,

,

,

通过这种简单的方法，你将再次成为基督；你将与基督合而为一。

[æz; əz][gɑːd] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fɔːmd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

as	God	means	you	to	become	conformed	,	to	the	image	of	His	Son	.
作为	上帝	方法	你	到	变得	符合	,	到	这	图像	的	他的	儿子	.

上帝的旨意是让你效法他儿子的形象。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

"	This	has	been	tested	by	the	experience	of	thousands	;
"	这	有	到过	测试	经过	这	经验	的	数千	;

"这一点已经通过成千上万人的经验验证了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['meθəd] .

and	it	has	been	found	to	be	a	true	method	.
和	它	有	到过	成立	到	是	一个	真的	方法	.

事实证明，这是一种有效的方法。

['evri] [wʌn] [huː] [s'pendz][bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Every	one	who	spends	but	two	minutes	in	the	morning	in	the	observation	of
每一个	一	WHO	花费	但	二	分钟	在	这	早晨	在	这	观察	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

凡每天早晨花两分钟时间默想基督的人，

['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [raɪz] [bɪ'fɔːr]

every	one	who	will	be	at	the	pains	to	let	the	image	of	Christ	rise	before
每一个	一	WHO	将要	是	在	这	疼痛	到	让	这	图像	的	基督	上升	前

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['pjʊrəti] ,

him	and	to	remember	the	purity	,
他	和	到	记住	这	纯度	,

凡是愿意费心让基督的形象在自己面前升起，并铭记纯洁的人，

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrldlinəs] , [ðə; ði] ['hevnlinis] , [ðə; ði] ['gɑːdlinəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [mæn][ɪz]

the	unworldliness	,	the	heavenliness	,	the	godliness	of	Jesus	Christ	,	that	man	is
这	超凡脱俗	,	这	天上的	,	这	敬虔	的	耶稣	基督	,	那	男人	是

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

the	better	for	this	exercise	.
这	更好的	为了	这	锻炼	.

耶稣基督的超凡脱俗、属天的品格、敬虔的品格，使人因操练而变得更好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] ['juːsləs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

And	how	utterly	useless	is	it	to	offer	any	other	method	of	sanctification	to
和	如何	完全地	无用	是	它	到	提供	任何	其他	方法	的	成圣	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

thousands	of	our	fellow	-	citizens	.
数千	的	我们的	同伴	-	公民	.

对于成千上万的同胞来说，提供其他任何成圣的方法都是毫无用处的。

[haʊ] [kæn; kən] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [prer] ?

How	can	many	of	our	fellow	-	citizens	secrete	themselves	for	prayer	?
如何	能	许多	的	我们的	同伴	-	公民	分泌	他们自己	为了	祷告	?

我们有多少同胞能够抽出时间独自祈祷?

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [preɪ] [ɪn][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

If	you	ask	them	to	go	and	pray	as	you	pray	in	your	comfortable
如果	你	问	他们	到	去	和	祈祷	作为	你	祈祷	在	你的	舒服的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果你让他们像你在舒适的家中那样去祈祷，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][æt; ət][faɪv][ɔːr][sɪks]

if	you	ask	them	to	read	the	Bible	before	they	go	out	at	five	or	six
如果	你	问	他们	到	读	这	圣经	前	他们	去	出去	在	五	或者	六

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

如果你让他们在早上五六点钟出门前读圣经，

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ?

do	you	expect	that	your	word	will	be	followed	?
做	你	预计	那	你的	单词	将要	是	随后	?

你认为你的话会被人听从吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Why	,	the	thing	is	impossible	.
为什么	,	这	事物	是	不可能的	.

这根本不可能。

[bʌt; bət][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	ask	a	man	to	carry	Christ	with	him	in	his	mind	,
但	问	一个	男人	到	携带	基督	和	他	在	他的	头脑	,

但如果你要求一个人将基督铭记于心，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,

that	**is**	**a**	**thing**	**he**	**can**	**do**	**;**	**and**	**if**	**he**	**does**	**it**	**once**	**,**
那	是	一个	事物	他	能	做	;	和	如果	他	做	它	一次	,

这是他能做到的事；如果他做到一次，

[ɪf] ['oʊnli][wʌns][ðə; ði][mæn] [si:z] [kraɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

if	**only**	**once**	**the**	**man**	**sees**	**Christ**	**before**	**him**	**,**	**realises**	**that**	**this**	**living**	**Person**	**is**	**with**	**him**	**,**
如果	仅有的	一次	这	男人	看到	基督	前	他	,	意识到	那	这	活的	人	是	和	他	,

如果一个人一旦看见基督就在眼前，意识到这位活生生的人与他同在，

[ænd; ənd] [ri'membəz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

and	**remembers**	**the**	**character**	**of**	**Christ**	**as**	**it**	**is**	**written**	**for**	**us**	**in**	**the**	**Gospels**	**,**
和	记得	这	特点	的	基督	作为	它	是	书面	为了	我们	在	这	福音书	,

并牢记福音书中记载的基督的品格。

[ðæt] [mæn] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] ,

that	**man**	**knows**	**that**	**he**	**has**	**made**	**a**	**step**	**in**	**advance**	**,**
那	男人	知道	那	他	有	制成	一个	步	在	进步	,

那个人知道自己已经领先一步了。

[noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [rɪ'flekt] ,

knows	**that**	**he**	**is**	**the**	**better**	**for**	**it**	**,**	**knows**	**that**	**he**	**does**	**reflect**	**,**
知道	那	他	是	这	更好的	为了	它	,	知道	那	他	做	反映	,

他知道自己因此变得更好，也知道自己会反思。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	**a**	**little**	**,**	**even**	**though**	**it**	**be**	**but**	**for**	**a**	**little**	**,**
为了	一个	小的	,	甚至	尽管	它	是	但	为了	一个	小的	,

即使只是短暂的，

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

the	**very**	**image**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**;**	**and**	**other**	**people**	**know**	**it**	**also**	**.**
这	非常	图像	的	这	主	耶稣	基督	;	和	其他	人们	知道	它	还	.

那是主耶稣基督的真像；其他人也都知道这一点。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] .

Now	**,**	**if**	**that**	**is**	**so**	**,**	**there**	**are**	**obviously**	**three**	**things**	**that**	**we**	**must**	**do**	**.**
现在	,	如果	那	是	所以	,	那里	是	明显地	三	事物	那	我们	必须	做	.

如果情况真是如此，那么显然我们必须做三件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [lɜ:rn] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

We	**must**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**learn**	**to**	**associate**	**with**	**Christ**	**.**
我们	必须	在	这	第一的	地方	,	学习	到	联系	和	基督	.

我们首先必须学会与基督交往。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][wʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [kraɪst] ['kɑ:nstəntli] ,

I	**say**	**that**	**even**	**one**	**reflection**	**does**	**something**	**,**	**but**	**we**	**need**	**to**	**reflect**	**Christ**	**constantly**	**,**
我	说	那	甚至	一	反射	做	某物	,	但	我们	需要	到	反映	基督	不断地	,

我说，哪怕只是一次反思也有作用，但我们需要不断地反思基督。

[kən'tɪnjuəli] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɪm; ɪm] .

continually	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**become**	**like**	**Him**	**.**
持续	,	如果	我们	是	到	变得	喜欢	他	.

如果我们想要变得像他一样，就必须不断地这样做。

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] . [goʊz] .

When	you	pass	away	from	before	a	mirror	the	reflection	also	.	goes	.
什么时候	你	经过	离开	从	前	一个	镜子	这	反射	还	.	去	.

当你从镜子前消失时，镜子里的影像也会消失。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

In	the	case	of	Moses	the	reflection	stayed	for	a	little	,
在	这	案件	的	摩西	这	反射	入住	为了	一个	小的	,

摩西的倒影停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [trʊ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [huː] [sets] [kraɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈflekts] [hɪm; ɪm] .

and	that	is	perhaps	a	truer	figure	of	what	happens	to	the	Christian	who	sets	Christ	before	him	and	reflects	him	.
和	那	是	也许	一个	更真实	数字	的	什么	发生	到	这	基督教	WHO	套	基督	前	他	和	反映	他	.

这或许更能真实地反映出，将基督放在首位并效法基督的基督徒最终会变成什么样。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌðər] [rɪˈmembrənsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

But	very	often	as	soon	as	Christ	is	not	consciously	remembered	you	fall	back	to	other	remembrances	and	reflect	other	things	.
但	非常	经常	作为	很快	作为	基督	是	不是	有意识地	记得	你	落下	后退	到	其他	回忆	和	反映	其他	事物	.

但很多时候，一旦人们没有有意识地记起基督，就会转而记起其他事物，思考其他事情。

[juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ;

You	go	out	in	the	morning	with	your	associates	,	and	they	carry	you	away	;
你	去	出去	在	这	早晨	和	你的	同事	,	和	他们	携带	你	离开	;

你早上和同事们一起出去，他们把你带走了；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

you	have	not	as	yet	sufficiently	impressed	upon	yourself	the	image	of	Christ	.
你	有	不是	作为	然而	足够	印象深刻	之上	你自己	这	图像	的	基督	.

你还没有在心中充分铭记基督的形象。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈkæri] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] .

Therefore	we	must	learn	to	carry	Christ	with	us	always	,	as	a	constant	Companion	.
所以	我们	必须	学习	到	携带	基督	和	我们	总是	,	作为	一个	持续的	伴侣	.

因此，我们必须学会始终将基督带在身边，让他成为我们永恒的伴侣。

[sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Some	one	may	say	that	is	impossible	.
一些	一	可能	说	那	是	不可能的	.

有人可能会说这不可能。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [huː] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [lʌvz] .

No	one	will	say	it	is	impossible	who	is	living	in	absence	from	anyone	he	loves	.
不	一	将要	说	它	是	不可能的	WHO	是	活的	在	缺席	从	任何人	他	爱	.

对于一个与自己所爱之人分隔两地的人来说，没有人会说这是不可能的。

[wʌt] [ˈhæpənz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] ?

What	happens	when	we	are	living	separated	from	some	one	we	love	?
什么	发生	什么时候	我们	是	活的	分开	从	一些	一	我们	爱	?

当我们与所爱之人分隔两地时，会发生什么？

[ðɪs] ['hæpənz] : [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

This	happens	:	that	his	image	is	continually	in	our	minds	.
这	发生	:	那	他的	图像	是	持续	在	我们的	思想	.

这种情况发生了：他的形象不断出现在我们的脑海中。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

At	the	most	unexpected	times	that	image	rises	,	and	especially	,
在	这	最多	意外	时代	那	图像	上升	,	和	尤其	,

在最意想不到的时候，这种形象就会浮现出来，尤其是在.....

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] .

if	we	are	proposing	to	ourselves	to	do	what	that	person	would	not	approve	.
如果	我们	是	提议	到	我们自己	到	做	什么	那	人	会	不是	批准	.

如果我们打算去做那个人不会赞同的事情。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['raɪzɪz][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [bæk] .

At	once	his	image	rises	to	rebuke	us	and	to	hold	us	back	.
在	一次	他的	图像	上升	到	训斥	我们	和	到	抓住	我们	后退	.

他的形象立刻浮现出来，斥责我们，阻止我们前进。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] :

So	that	it	is	not	only	possible	to	carry	with	us	the	image	of	Christ	:
所以	那	它	是	不是	仅有的	可能的	到	携带	和	我们	这	图像	的	基督	:

这样一来，我们不仅可以随身携带基督的形象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi]

it	is	absolutely	certain	that	we	shall	carry	that	image	with	us	if	only	we
它	是	绝对地	肯定	那	我们	将	携带	那	图像	和	我们	如果	仅有的	我们

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

give	Him	that	love	and	reverence	which	is	due	from	every	human	being	.
给	他	那	爱	和	尊敬	哪个	是	到期的	从	每一个	人类	存在	.

如果我们给予祂应有的爱戴和敬畏，我们一定能将祂的形象铭记于心。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] ?

Who	has	done	for	us	what	Christ	has	done	?
WHO	有	完毕	为了	我们	什么	基督	有	完毕	?

谁能像基督那样为我们做事?

[huː] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] ['revərəns] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?

Who	commands	our	reverence	as	He	does	?
WHO	命令	我们的	尊敬	作为	他	做	?

谁能像祂一样赢得我们的敬畏?

[ɪf] [wʌns][hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

If	once	He	gets	hold	of	our	affection	,
如果	一次	他	获得	抓住	的	我们的	感情	,

一旦祂赢得了我们的爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

it	is	impossible	that	He	should	not	live	constantly	in	our	hearts	.
它	是	不可能的	那	他	应该	不是	居住	不断地	在	我们的	心	.

祂不可能不常住在我们心中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['pɜːsənz] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['bɪznəs] ['kænɑːt] ['kæri] [kraɪst] [wɪð; wɪθ]

And	if	we	say	that	persons	deeply	immersed	in	business	cannot	carry	Christ	with
和	如果	我们	说	那	人	深	沉浸式	在	商业	不能	携带	基督	和

[ðem; ðəm] [ðʌs] ,

them	thus	,
他们	因此	,

如果我们认为，那些全身心投入商业的人无法将基督带在身边，

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] : " [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] ;

remember	what	He	Himself	says	:	"	If	any	man	love	Me	,	he	will	keep	My	word	;
记住	什么	他	他本人	说道	:	"	如果	任何	男人	爱	我	,	他	将要	保持	我的	单词	;

记住祂自己所说的话："人若爱我，就必遵守我的道；

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] .

and	My	Father	will	love	him	,	and	we	will	come	unto	him	.
和	我的	父亲	将要	爱	他	,	和	我们	将要	来	到	他	.

我父必爱他，我们也要到他那里去。

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [straɪv]

"	So	that	He	is	most	present	with	the	busiest	and	with	those	who	strive
"	所以	那	他	是	最多	展示	和	这	最繁忙	和	和	那些	WHO	努力

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

as	best	they	can	to	keep	His	commandments	.
作为	最好的	他们	能	到	保持	他的	诫命	.

"这样，祂就能与最忙碌的人，以及那些竭尽全力遵守祂诫命的人同在。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

But	we	must	not	only	associate	with	Christ	and	make	Him
但	我们	必须	不是	仅有的	联系	和	基督	和	制作	他

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənt] ['kʌmpəni] :

our	constant	company	:
我们的	持续的	公司	:

但我们不仅要与基督交往，让他成为我们恒久的伴侣：

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [set] [ɑːr'selvz] [skwer] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

we	must	,	in	the	second	place	,	set	ourselves	square	with	Christ	.
我们	必须	,	在	这	第二	地方	,	放	我们自己	正方形	和	基督	.

其次，我们必须与基督和好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ə'bliːkli] ,

You	know	that	if	you	look	into	a	mirror	obliquely	,
你	知道	那	如果	你	看	进入	一个	镜子	斜向	,

你知道，如果你斜着看镜子，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪz] [nɑːt] [set] [skwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [jɔːr'self] ,

if	a	mirror	is	not	set	square	with	you	,	you	do	not	see	yourself	,
如果	一个	镜子	是	不是	放	正方形	和	你	,	你	做	不是	看	你自己	,

如果镜子没有与你垂直，你就看不到自己的脸。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['æŋg(ə)l] ,

but	what	is	at	the	opposite	angle	,
但	什么	是	在	这	对面的	角度	,

但反方向的是什么呢?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt]

something	that	is	pleasant	or	something	that	is	disagreeable	to	you	;	it	matters	not
某物	那	是	令人愉快的	或者	某物	那	是	令人不快的	到	你	;	它	事情	不是

— [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [jɔːr'self] .

—	you	cannot	see	yourself	.
—	你	不能	看	你自己	.

无论是让你感到愉快的事情，还是让你感到不快的事情；都无关紧要——你无法看到自己。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [æz; əz] ['mɪrɚz] [set] [ɑːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [skwer] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wiː; wi] [duː]

And	unless	we	as	mirrors	set	ourselves	perfectly	square	with	Christ	,	we	do
和	除非	我们	作为	镜子	放	我们自己	完美	正方形	和	基督	,	我们	做

[nɑːt] [rɪ'flekt] [hɪm; ɪm] ,

not	reflect	Him	,
不是	反映	他	,

除非我们像镜子一样与基督完全对齐，否则我们就无法反映出他。

[bʌt; bət][pər'hæps] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ['mɑːnstrəs] .

but	perhaps	things	that	are	in	His	sight	monstrous	.
但	也许	事物	那	是	在	他的	视线	滔天	.

但或许是祂眼中那些可怕的事物。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	,	in	point	of	fact	,	that	is	what	happens	with	most	of	us	,
和	,	在	观点	的	事实	,	那	是	什么	发生	和	最多	的	我们	,

事实上，这种情况几乎发生在我们大多数人身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [traɪd] .

because	it	is	here	that	we	are	chiefly	tried	.
因为	它	是	这里	那	我们	是	主要	尝试	.

因为我们主要在这里接受考验。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] .

All	persons	brought	up	within	the	Christian	Church	pay	some	attention	to	Christ	.
全部	人	带来	向上	之内	这	基督教	教会	支付	一些	注意力	到	基督	.

所有在基督教教会中长大的人都会对基督有所关注。

[wiː; wi] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

We	too	well	understand	His	excellence	and	we	too	well	understand	the
我们	也	出色地	理解	他的	卓越	和	我们	也	出色地	理解	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən] [men][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] .

advantages	of	being	Christian	men	not	to	pay	some	attention	to	Christ	.
优势	的	存在	基督教	男人	不是	到	支付	一些	注意力	到	基督	.

我们太了解他的卓越，也太了解作为基督徒的好处，所以如果不关注基督，我们一定会受益匪浅。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es][kən'fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

But	that	will	not	make	us	conform	to	His	image	.
但	那	将要	不是	制作	我们	符合	到	他的	图像	.

但那样并不能使我们符合祂的形象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli]

In	order	to	be	conformed	to	the	image	of	Christ	we	must	be	wholly
在	命令	到	是	符合	到	这	图像	的	基督	我们	必须	是	完全

[hɪz; ɪz] .

His	.
他的	.

为了效法基督的形象，我们必须完全属于祂。

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [wer] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Suppose	you	enter	a	studio	where	a	sculptor	is	working	,
认为	你	进入	一个	工作室	在哪里	一个	雕塑家	是	在职的	,

假设你走进一间雕塑家正在工作的工作室，

[wɪl] [hiː; hi][hænd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [piːs]

will	he	hand	you	his	hammer	and	chisel	to	finish	the	most	difficult	piece
将要	他	手	你	他的	锤	和	凿	到	结束	这	最多	难的	片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][tuː; tə][duː]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	his	work	or	to	do	any	part	of	it	?
的	他的	工作	或者	到	做	任何	部分	的	它	?

他会把锤子和凿子交给你，让你完成他作品中最困难的部分，还是让你做其中的任何一部分？

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ,

It	is	his	own	idea	that	he	is	working	out	,
它	是	他的	自己的	主意	那	他	是	在职的	出去	,

这是他自己提出的锻炼计划。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	none	but	his	own	hand	can	work	it	out	.
和	没有任何	但	他的	自己的	手	能	工作	它	出去	.

只有他自己才能解决这个问题。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [kraɪst] .

So	with	us	who	are	to	be	moulded	by	Christ	.
所以	和	我们	WHO	是	到	是	模制	经过	基督	.

我们这些要被基督塑造的人也是如此。

[kraɪst] ['kænɑːt] [moʊld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .

Christ	cannot	mould	us	into	His	image	unless	we	are	wholly	His	.
基督	不能	模具	我们	进入	他的	图像	除非	我们	是	完全	他的	.

除非我们完全属于基督，否则基督无法将我们塑造成祂的形象。

['evri] [stroʊk] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

Every	stroke	that	is	made	upon	us	by	the	chisel	and	mallet	of	the	world	is
每一个	中风	那	是	制成	之上	我们	经过	这	凿	和	槌	的	这	世界	是

[lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

lost	to	His	ideal	.
丢失的	到	他的	理想的	.

世俗的凿子和木槌在我们身上造成的每一次打击，都与他的理想背道而驰。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'flekt] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['pjʊrli] ['krɪstʃən] ,

As	often	as	we	reflect	what	is	not	purely	Christian	,
作为	经常	作为	我们	反映	什么	是	不是	纯粹	基督教	,

我们常常反思那些并非纯粹基督教的东西，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][mɑːr][ðə; ði][aɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

so	often	do	we	mar	the	I	image	of	Christ	.
所以	经常	做	我们	马尔	这	我	图像	的	基督	.

我们常常玷污基督的形象。

[naʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Now	how	is	it	with	us	?
现在	如何	是	它	和	我们	?

现在我们这边情况如何?

[niːd] [wiː; wi][æsk] ?

Need	we	ask	?
需要	我们	问	?

还需要问吗?

[wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'flekt] ?

When	we	go	along	the	street	,	what	is	it	that	we	reflect	?
什么时候	我们	去	沿着	这	街道	,	什么	是	它	那	我们	反映	?

当我们走在街上时，我们在思考什么?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [ˌdɪsə'pruːvz] ?

Do	we	not	reflect	a	thousand	things	that	Christ	disapproves	?
做	我们	不是	反映	一个	千	事物	那	基督	不赞成	?

我们身上难道没有体现出基督所不赞同的无数事情吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ?

What	is	it	that	our	heart	responds	to	when	we	are	engaged	in	business	?
什么	是	它	那	我们的	心	回应	到	什么时候	我们	是	已订婚的	在	商业	?

当我们从事商业活动时，我们的内心会对什么产生共鸣?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'piːlz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Is	it	to	appeals	that	this	world	makes	to	us	?
是	它	到	上诉	那	这	世界	制作	到	我们	?

这是对这个世界向我们发出的呼吁吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][geɪn] [meɪks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'spɑːnd]

Is	it	the	appeal	that	a	prospect	of	gain	makes	to	us	that	we	respond
是	它	这	上诉	那	一个	前景	的	获得	制作	到	我们	那	我们	回应

[tuː; tə] ['iːgərli] ?

to	eagerly	?
到	急切地	?

我们是否是因为看到有利可图而欣然接受?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

That	is	what	is	making	us	;
那	是	什么	是	制作	我们	;

这就是造就我们的原因;

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə]

that	is	what	is	moulding	and	making	us	the	men	that	we	are	destined	to
那	是	什么	是	成型	和	制作	我们	这	男人	那	我们	是	注定	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

正是这些塑造了我们，使我们成为我们注定要成为的那种人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

We	are	moulded	into	the	character	that	we	are	destined	to	live	with
我们	是	模制	进入	这	特点	那	我们	是	注定	到	居住	和

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

for	ever	and	ever	,
为了	曾经	和	曾经	,

我们被塑造成注定要伴随我们一生的性格。

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['laɪkɪŋz][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

by	our	likings	and	dislikings	,
经过	我们的	喜好	和	厌恶	,

根据我们的喜好，

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'spɑːns] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ] ['gɪvɪŋ] [deɪ][baɪ][deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

by	the	actual	response	that	we	are	now	giving	day	by	day	to	the	things	that
经过	这	实际的	回复	那	我们	是	现在	给予	天	经过	天	到	这	事物	那

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

we	have	to	do	with	in	this	world	.
我们	有	到	做	和	在	这	世界	.

通过我们现在每天对这个世界上我们必须面对的事情所作出的实际回应。

[wiː; wi] [meɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] ;

We	may	loathe	the	character	of	the	sensualist	;
我们	可能	厌恶	这	特点	的	这	感官主义者	;

我们或许厌恶享乐主义者的性格;

[noʊ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ,

no	language	is	too	strong	for	us	when	we	speak	of	him	:	but	if	we	,
不	语言	是	也	强的	为了	我们	什么时候	我们	说话	的	他	:	但	如果	我们	,

当我们谈论他时，任何语言都不足以表达我们的感受：但是如果我们，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

in	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ə'piːlz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'piːlz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

respond	to	appeals	made	to	the	flesh	rather	than	appeals	made	to	the	spirit
回应	到	上诉	制成	到	这	肉	相当	比	上诉	制成	到	这	精神

,

,

,

回应的是诉诸肉体的诉求，而不是诉诸精神的诉求。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['senʃuəl] .

we	are	becoming	sensual	.
我们	是	成为	感性的	.

我们变得越来越感性。

[wiː; wi] [meɪ] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['wɜːrldli] [mæn] ; [wiː; wi]

We	may	loathe	and	despise	the	character	of	the	avaricious	worldly	man	;	we
我们	可能	厌恶	和	鄙视	这	特点	的	这	贪婪	世俗	男人	;	我们

[meɪ] [siː] [ɪts] ['lɪtlnəs] ,

may	see	its	littleness	,
可能	看	它是	小	,

我们或许厌恶和鄙视贪婪世俗之人的品格；我们或许能看到其渺小，

[ænd; ənd] ['petinəs] , [ænd; ənd] [griːd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] :

and	pettiness	,	and	greed	,	and	selfishness	:
和	小气	,	和	贪婪	,	和	自私	:

还有斤斤计较、贪婪和自私：

[bʌt; bət][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːfər] [ʌv; əv][geɪn] [mɔːr] ['iːgərli]

but	do	our	own	hearts	go	out	in	response	to	any	offer	of	gain	more	eagerly
但	做	我们的	自己的	心	去	出去	在	回复	到	任何	提供	的	获得	更多的	急切地

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ?

than	they	go	out	to	Christian	work	or	to	the	interests	of	Christ's	kingdom	?
比	他们	去	出去	到	基督教	工作	或者	到	这	兴趣	的	基督的	王国	?

但是，我们是否更热衷于任何利益诱惑，而不是投身于基督教事工或基督国度的事业呢?

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ;

Then	we	are	becoming	worldly	and	avaricious	;
然后	我们	是	成为	世俗	和	贪婪	;

这样我们就变得世俗贪婪了；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] .

we	are	becoming	the	very	kind	of	men	that	we	despise	.
我们	是	成为	这	非常	种类	的	男人	那	我们	鄙视	.

我们正在变成我们自己最鄙视的那种人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] .

Of	course	we	know	this	.
的	课程	我们	知道	这	.

我们当然知道这一点。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ,

We	Know	that	we	are	being	made	by	what	we	respond	to	,
我们	知道	那	我们	是	存在	制成	经过	什么	我们	回应	到	,

我们知道，我们是由我们对事物的反应塑造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wiː; wi] [groʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] ;

and	the	older	we	grow	we	know	it	the	more	clearly	;
和	这	老	我们	生长	我们	知道	它	这	更多的	清楚地	;

我们年纪越大，就越清楚地认识到这一点；

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kaɪnd]

we	see	it	written	on	our	own	character	that	we	have	become	the	kind
我们	看	它	书面	在	我们的	自己的	特点	那	我们	有	变得	这	种类

[ʌv; əv][men] [ðæt] [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ,

of	men	that	we	little	thought	one	day	we	should	become	,
的	男人	那	我们	小的	想法	一	天	我们	应该	变得	,

我们从自身的性格中看到，我们已经变成了自己曾经做梦都想不到会成为的那种人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [men][baɪ][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]

and	we	know	that	we	have	become	such	men	by	responding	to
和	我们	知道	那	我们	有	变得	这样的	男人	经过	回应	到

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

certain	things	which	are	not	the	things	of	the	Spirit	.
肯定	事物	哪个	是	不是	这	事物	的	这	精神	.

我们知道，我们之所以变成这样的人，是因为我们对某些不合乎圣灵意的事作出了回应。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl]

Never	was	a	truer	word	said	than	that	he	that	Soweth	to	the	flesh	shall
绝不	曾是	一个	更真实	单词	说	比	那	他	那	播种	到	这	肉	将

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

of	the	flesh	reap	corruption	,
的	这	肉	收割	腐败	,

这句话再正确不过了：顺从肉体撒种的，必从肉体收割败坏。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [ðæt] ['saʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [riːp] [laɪf] .

and	he	only	that	soweth	to	the	Spirit	shall	reap	life	.
和	他	仅有的	那	播种	到	这	精神	将	收割	生活	.

唯有顺服圣灵而撒种的，才能收获生命。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] [pɔːl] [hɪr] [sez] .

That	is	what	in	other	terms	Paul	here	says	.
那	是	什么	在	其他	条款	保罗	这里	说道	.

换句话说，保罗在这里就是这个意思。

[hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][set] [jɔːr'selvz] [skwer] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɪm; ɪm] ;

He	says	,	"	If	you	set	yourselves	square	with	Christ	,	you	will	become	like	Him	;
他	说道	,	"	如果	你	放	你们自己	正方形	和	基督	,	你	将要	变得	喜欢	他	;

他说：“如果你们与基督和好，你们就会变得像他一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ɔːl][ɪn][hɪm; ɪm] ,

that	is	to	say	,	if	you	find	your	all	in	Him	,
那	是	到	说	,	如果	你	寻找	你的	全部	在	他	,

也就是说，如果你在祂里面找到了你的一切，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

if	you	can	be	absolutely	frank	and	honest	with	Him	,	if	you	can
如果	你	能	是	绝对地	坦率	和	诚实的	和	他	,	如果	你	能

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果你能对他绝对坦诚相待，如果你能说，

- [moʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ; [liːd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ;

-	Mould	and	fashion	me	according	to	Thy	will	;	lead	me	according	to	Thy	will	;
-	模具	和	时尚	我	根据	到	你的	将要	;	带领	我	根据	到	你的	将要	;

求你按你的旨意塑造我，引领我；

[meɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] :

make	me	in	this	world	what	Thou	wilt	;	do	with	me	what	Thou	wilt	:
制作	我	在	这	世界	什么	你	枯萎	;	做	和	我	什么	你	枯萎	:

愿你按你的旨意塑造我，愿你按你的旨意处置我。

[aɪ][pʊt][maɪ'self] ['hoʊlli] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

I	put	myself	wholly	at	Thy	disposal	;
我	放	我	完全	在	你的	处理	;

我将自己完全交托于你;

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kreɪn] [tuː; tə] [siː] [pæst] ['kraɪsts] ['fɪgjər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

I	do	not	wish	to	crane	to	see	past	Christ's	figure	to	some	better	thing	beyond
我	做	不是	希望	到	起重机	到	看	过去的	基督的	数字	到	一些	更好的	事物	超过

;
;
;

我并不想费力地越过基督的身影去看到更美好的事物;

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn]

I	give	myself	wholly	and	freely	to	him	-	—	the	man	that	says	this	,	the	man
我	给	我	完全	和	自由	到	他	-	—	这	男人	那	说道	这	,	这	男人

[ðæt] [dʌz] [ðɪs] ,

that	does	this	,
那	做	这	,

我完全、自由地将自己献给他——说出这番话的人，做出这番事的人，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	will	certainly	become	like	to	Him	.
他	将要	当然	变得	喜欢	到	他	.

他必将变得像他一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [preɪz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'zaɪɜ-z][ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	man	who	even	when	he	prays	knows	that	he	has	desires	in	his
但	这	男人	WHO	甚至	什么时候	他	祈祷	知道	那	他	有	欲望	在	他的

[hɑːrt] [ðæt] [kraɪst] ['kænɑːt]['grætɪfaɪ] ,

heart	that	Christ	cannot	gratify	,
心	那	基督	不能	满足	,

但是，即使在祈祷时，也知道自己心中有基督无法满足的愿望的人，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ɔːr]['nevər] [goʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	man	that	never	goes	out	from	his	own	home	or	never	goes	into	his	own
这	男人	那	绝不	去	出去	从	他的	自己的	家	或者	绝不	去	进入	他的	自己的

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [ˌdɪsə'pruːvz] —

home	without	knowing	that	he	has	responded	to	things	that	Christ	disapproves	—
家	没有	会心	那	他	有	回应	到	事物	那	基督	不赞成	—

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ?

how	can	that	man	hope	to	be	like	Him	?
如何	能	那	男人	希望	到	是	喜欢	他	?

一个人如果从不出门，或者从进门前都不知道自己做了基督不赞成的事，这样的人怎能指望像基督呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][set]

"	We	must	then	associate	with	Christ	,	and	we	must	set
"	我们	必须	然后	联系	和	基督	,	和	我们	必须	放

[ɑːr'selvz] ['skwerli] ; [wiː; wi][mʌst; məst] .

ourselves	squarely	;	we	must	.
我们自己	完全	;	我们	必须	.

"因此，我们必须与基督联合，我们必须坚定自己的立场；我们必须这样做。"

[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

be	absolutely	true	in	our	entire	and	absolute	devotion	.
是	绝对地	真的	在	我们的	全部的	和	绝对	虔诚	.

在我们的全部和绝对的奉献中，做到绝对真诚。

['ʃʊrli] [noʊ][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ;

Surely	no	man	thinks	that	this	is	a	hardship	;
一定	不	男人	思考	那	这	是	一个	困境	;

肯定没有人会认为这是一种困难;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [kraɪst] ?

that	his	nature	and	life	will	be	restricted	by	giving	himself	wholly	to	Christ	?
那	他的	自然	和	生活	将要	是	受限制的	经过	给予	他自己	完全	到	基督	?

他的本性和生命会因完全献身于基督而受到限制吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ,

It	is	only	,
它	是	仅有的	,

只是,

[æz; əz] ['evri] ['krɪstʃən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

as	every	Christian	will	tell	you	—	it	is	only	when	you	give	yourself	entirely	to
作为	每一个	基督教	将要	告诉	你	—	它	是	仅有的	什么时候	你	给	你自己	完全	到

[kraɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['friːdəm] [miːnz] ;

Christ	that	you	know	what	freedom	means	;
基督	那	你	知道	什么	自由	方法	;

每个基督徒都会告诉你——只有当你完全把自己献给基督时，你才会明白自由的意义;

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

that	you	know	what	it	is	to	live	in	this	world	afraid	of	nothing	.
那	你	知道	什么	它	是	到	居住	在	这	世界	害怕的	的	没有什么	.

你知道无所畏惧地生活在这个世界上是什么感觉。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ,

Superior	to	things	that	before	you	were	afraid	of	and	anxious	about	,
优越的	到	事物	那	前	你	是	害怕的	的	和	焦虑的	关于	,

比你以前害怕和焦虑的事物更胜一筹。

[juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

you	at	length	learn	what	it	is	to	be	a	child	of	God	.
你	在	长度	学习	什么	它	是	到	是	一个	孩子	的	上帝	.

你最终会明白成为上帝的孩子意味着什么。

[let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [leɪmz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] ['puːrɚ] [baɪ]

Let	no	man	think	that	he	lames	his	nature	and	makes	his	life	poorer	by
让	不	男人	思考	那	他	跛脚	他的	自然	和	制作	他的	生活	贫穷	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

becoming	entirely	the	possession	of	Christ	.
成为	完全	这	拥有	的	基督	.

任何人都不应认为，完全成为基督的信徒会使自己的本性变得残缺，使自己的生活变得贫乏。

[bʌt; bət] , ['θɜːrdli] , [wiː; wi][mʌst; məst][set] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

But	,	thirdly	,	we	must	set	Christ	before	us	and	live	before	Him
但	,	第三	,	我们	必须	放	基督	前	我们	和	居住	前	他

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] .

with	unveiled	face	.
和	揭幕	脸	.

第三，我们必须将基督摆在我们面前，坦然无惧地在他面前生活。

" [wiː; wi][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] . " [θroʊ] [ə; eɪ]['næpkɪn]['oʊvər][ə; eɪ]

"	We	all	with	unveiled	face	reflecting	as	a	mirror	.	"	Throw	a	napkin	over	a
"	我们	全部	和	揭幕	脸	反思	作为	一个	镜子	.	"	扔	一个	餐巾	超过	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

"我们都袒露着脸，如同镜子一般。"用餐巾盖在镜子上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['nʌθɪŋ] .

and	it	reflects	nothing	.
和	它	反映	没有什么	.

它什么也没反映出来。

['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪrər] ['gɪvz] [noʊ][saɪn] .

Perfect	**beauty**	**may**	**stand**	**before**	**it**	**,**	**but**	**the**	**mirror**	**gives**	**no**	**sign**	**.**
完美的	美丽	可能	站立	前	它	,	但	这	镜子	给予	不	符号	.

完美无瑕的美人或许就在眼前，但镜子却不显露任何迹象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [laɪk]['aʊərz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

And	**this**	**is**	**why**	**in**	**a**	**dispensation**	**like**	**ours**	**,**	**the**	**Christian**	**dispensation**	**,**
和	这	是	为什么	在	一个	豁免	喜欢	我们的	,	这	基督教	豁免	,

这就是为什么在我们这样的时代，基督教时代，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [kraɪst] , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [kraɪst] ,

with	**everything**	**contrived**	**to**	**reflect**	**Christ**	**,**	**to**	**exhibit**	**Christ**	**,**
和	一切	人为的	到	反映	基督	,	到	展览	基督	,

一切都是为了反映基督，为了彰显基督，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zibɪtɪŋ] [kraɪst] , [wiː; wi][soʊ]

the	**whole**	**thing**	**set**	**a**	**-**	**going**	**for**	**this**	**purpose**	**of**	**exhibiting**	**Christ**	**,**	**we**	**so**
这	所有的	事物	放	一个	-	去	为了	这	目的	的	展出	基督	,	我们	所以

['lɪt(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm] .

little	**see**	**Him**	**.**
小的	看	他	.

这一切的开展都是为了彰显基督，而我们却很少见到他。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] [men][kæn; kən][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [tə'geðər] ,

How	**is**	**it**	**that**	**two**	**men**	**can**	**sit**	**at**	**a**	**Communion**	**table**	**together**	**,**
如何	是	它	那	二	男人	能	坐	在	一个	圣餐	桌子	一起	,

两个男人怎么能一起坐在圣餐桌旁呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**one**	**be**	**lifted**	**to**	**the**	**seventh**	**heaven**	**and**	**see**	**the**	**King**	**in**	**His**
和	这	一	是	抬起	到	这	第七	天堂	和	看	这	国王	在	他的

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

其中一人将被提升到第七层天，得以一睹君王的荣美。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['enviz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ?

while	**the**	**other**	**only**	**envies**	**his**	**neighbour**	**his**	**vision**	**?**
尽管	这	其他	仅有的	羡慕	他的	邻居	他的	想象	?

而另一个人只是羡慕邻居的眼光?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['haʊshoʊld] [tuː] ['pɝːsənz] [wɪl] [pæs] [θruː] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði]

Why	**is**	**it**	**that**	**in**	**the**	**same**	**household**	**two**	**persons**	**will**	**pass**	**through**	**identically**	**the**
为什么	是	它	那	在	这	相同的	家庭	二	人	将要	经过	通过	同样地	这

[seɪm] [də'mestɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

same	**domestic**	**circumstances**	**,**
相同的	国内的	情况	,

为什么同一个家庭中的两个人会经历完全相同的家庭环境?

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [siː] [kraɪst] ['evriwer] ,

the	**same**	**events**	**,**	**from**	**year**	**to**	**year**	**,**	**and**	**the**	**one**	**see**	**Christ**	**everywhere**	**,**
这	相同的	活动	,	从	年	到	年	,	和	这	一	看	基督	到处	,

年复一年，同样的事件发生，而且到处都能看到基督。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [grəuz] ['sʌlən] , ['saʊər] , [ɪn'dɪfrənt] ?

while	**the**	**other**	**grows**	**sullen**	**,**	**sour**	**,**	**indifferent**	**?**
尽管	这	其他	生长	忧郁	,	酸的	,	冷漠	?

而另一方则变得闷闷不乐、愤世嫉俗、漠不关心?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**is**	**it**	**?**
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn] [werz] [ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [kraɪst] ;

Because	**the**	**one**	**wears**	**a**	**veil**	**that**	**prevents**	**him**	**from**	**seeing**	**Christ**	**;**
因为	这	一	穿着	一个	面纱	那	阻止	他	从	看到	基督	;

因为那人戴着面纱，使他看不见基督；

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] .

the	**other**	**lives**	**with**	**unveiled**	**face**	**.**
这	其他	生活	和	揭幕	脸	.

其他人则过着没有遮面的生活。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] ['i:v(ə)n] ,

How	**was**	**it**	**that**	**the**	**Psalmist**	**,**	**in**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**seasons**	**even**	**,**
如何	曾是	它	那	这	诗篇作者	,	在	这	变化	的	这	季节	甚至	,

诗人是如何在季节更迭中，甚至在季节更替中，

[ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [faʊnd] [gɑ:d] ?

in	**the**	**mountain**	**,**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**in**	**everything**	**that**	**he**	**had**	**to**	**do**	**,**	**found**	**God**	**?**
在	这	山	,	在	这	海	,	在	一切	那	他	有	到	做	,	成立	上帝	?

在山中，在海里，在他所做的每一件事中，他都找到了上帝吗？

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] [hel] [hi:; hi]

How	**was**	**it**	**that**	**he**	**knew**	**that**	**even**	**though**	**he**	**made**	**his**	**bed**	**in**	**hell**	**he**
如何	曾是	它	那	他	知道	那	甚至	尽管	他	制成	他的	床	在	地狱	他

[wʊd] [faɪnd][gɑ:d] ?

would	**find**	**God**	**?**
会	寻找	上帝	?

他怎么会知道，即使他自作自受，身处地狱，最终也能找到上帝？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][gɑ:d] .

Because	**he**	**had**	**an**	**unveiled**	**face**	**;**	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**find**	**God**	**.**
因为	他	有	一个	揭幕	脸	;	他	曾是	准备	到	寻找	上帝	.

因为他没有蒙着面纱，所以他预备好去寻找上帝。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r]

How	**is**	**it**	**that**	**many**	**of**	**us**	**can**	**come**	**into**	**church**	**and**	**be**	**much**	**more**
如何	是	它	那	许多	的	我们	能	来	进入	教会	和	是	很多	更多的

['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

taken	**up**	**with**	**the**	**presence**	**of**	**some**	**friend**	**than**	**with**	**the**	**presence**	**of**
已采取	向上	和	这	在场	的	一些	朋友	比	和	这	在场	的

[kraɪst] ?

Christ	**?**
基督	?

为什么我们许多人走进教堂，却更关注某些朋友的陪伴，而不是基督的临在？

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [stɪl] : [wi:; wi] [wer] [ə; eɪ][veɪl] ;

The	**same**	**reason**	**still**	**:**	**we**	**wear**	**a**	**veil**	**;**
这	相同的	原因	仍然	:	我们	穿	一个	面纱	;

原因依旧：我们戴面纱；

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

we	**do**	**not**	**come**	**with**	**unveiled**	**face**	**prepared**	**to**	**see**	**Him**	**.**
我们	做	不是	来	和	揭幕	脸	准备	到	看	他	.

我们并非坦诚地来到祂面前，准备瞻仰祂。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][æsk] [ɑ:r'selvz] , " [wʌt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪz][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [aɪ] [wer]

And	**When**	**we**	**ask**	**ourselves**	**,**	**"**	**What**	**,**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**,**	**is**	**the**	**veil**	**that**	**I**	**wear**
和	什么时候	我们	问	我们自己	,	"	什么	,	在	观点	的	事实	,	是	这	面纱	那	我	穿

?

?
?

当我们问自己："事实上，我所戴的面纱是什么？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

What	is	it	that	has	kept	me	from	responding	to	the	perfect
什么	是	它	那	有	保留	我	从	回应	到	这	完美的

['bjuːti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kærəktər] ?

beauty	of	Christ's	character	?
美丽	的	基督的	特点	?

是什么阻碍了我去感受基督完美品格的美好?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	that	that	character	is	perfect	;	I	know	that	I	ought	to	respond	to	it	;
我	知道	那	那	特点	是	完美的	;	我	知道	那	我	应该	到	回应	到	它	;

我知道那个角色很完美；我知道我应该回应他；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [kraɪst] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

I	know	that	I	ought	to	go	out	eagerly	towards	Christ	and	strive	to	become	like	Him	;
我	知道	那	我	应该	到	去	出去	急切地	向	基督	和	努力	到	变得	喜欢	他	;

我知道我应当热切地跟随基督，努力效法他；

[waɪ] [duː][aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

why	do	I	not	do	it	?
为什么	做	我	不是	做	它	?

为什么我不做?

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [kraɪst]

"	we	find	that	the	veil	that	keeps	us	from	responding	thus	to	Christ
"	我们	寻找	那	这	面纱	那	保持	我们	从	回应	因此	到	基督

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [mɪr] ['dɪmnəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt]

and	reflecting	Him	is	not	like	the	mere	dimness	on	a	mirror	which	the	bright
和	反思	他	是	不是	喜欢	这	仅仅	昏暗	在	一个	镜子	哪个	这	明亮的

[ænd; ənd][wɔːrm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] [wʊd] [draɪ][ɔːf] ;

and	warm	presence	of	Christ	Himself	would	dry	off	;
和	温暖的	在场	的	基督	他本人	会	干燥	离开	;

"我们发现，阻碍我们如此回应基督并反映祂的面纱，并不像镜子上的轻微暗光，基督明亮而温暖的存在就能将其驱散；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [lɔːŋ] ,

it	is	like	an	incrustation	that	has	been	growing	out	from	our	hearts	all	our	life	long	,
它	是	喜欢	一个	结壳	那	有	到过	生长	出去	从	我们的	心	全部	我们的	生活	长的	,

它就像一层从我们心中生长出来的结痂，伴随了我们一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	that	now	is	impervious	,	so	far	as	we	can	see	,	to	the	image	of	Christ	.
和	那	现在	是	不透水的	,	所以	远的	作为	我们	能	看	,	到	这	图像	的	基督	.

就我们目前所见，基督的形象对此毫无影响。

[haʊ] [kæn; kən] ['hɑːrts] [stiːpt] [ɪn] ['wɜːrldlinəs] [rɪ'flekt] [ðɪs] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'wɜːrldli] , [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['pɜːrs(ə)n] ?

How	can	hearts	steeped	in	worldliness	reflect	this	absolutely	unworldly	,	this	heavenly	Person	?
如何	能	心	浸泡	在	世俗	反映	这	绝对地	超凡脱俗的	,	这	天上	人	?

沉浸于世俗之人的心灵，怎能反映出这位超凡脱俗、天国般的人物呢?

[wen] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [wʌt] [du:][wi:; wi][faɪnd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ?

When	we	look	into	our	hearts	,	what	do	we	find	in	point	of	fact	?
什么时候	我们	看	进入	我们的	心	,	什么	做	我们	寻找	在	观点	的	事实	?

当我们审视内心时，我们究竟发现了什么?

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ;

We	find	a	thousand	,	things	that	we	know	have	no	right	there	;
我们	寻找	一个	千	,	事物	那	我们	知道	有	不	正确的	那里	;

我们发现上千件我们知道不应该出现在那里的东西;

[ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

that	we	know	to	be	wrong	.
那	我们	知道	到	是	错误的	.

我们知道这是错误的。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['hɑ:rts] [rɪ'flekt] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt]['pjʊrəti][ʌv; əv] [kraɪst] ?

How	can	such	hearts	reflect	this	perfect	purity	of	Christ	?
如何	能	这样的	心	反映	这	完美的	纯度	的	基督	?

这样的心灵怎能反映出基督完美的纯洁呢?

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['hɑ:rts] [bi:; bi] [klenzd] ;

Well	,	we	must	see	to	it	that	these	hearts	be	cleansed	;
出色地	,	我们	必须	看	到	它	那	这些	心	是	已清洗	;

我们必须确保这些人的心灵得到净化;

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] [ði:z] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

we	must	hold	ourselves	before	Christ	until	from	very	shame	these	passions	of
我们	必须	抓住	我们自己	前	基督	直到	从	非常	耻辱	这些	激情	的

['aʊərz][ɑ:r; ər] [səb'du:d] ,

ours	are	subdued	,
我们的	是	低沉的	,

我们必须谦卑地来到基督面前，直到我们所有的这些情欲都因羞耻而消退。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['pjʊrəti][wɜ:rks][ɪts] [wei] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [θru:] [ɔ:l] [əbst'rʌkʃnz] ;

until	His	purity	works	its	way	into	our	hearts	through	all	obstructions	;
直到	他的	纯度	作品	它是	方式	进入	我们的	心	通过	全部	障碍物	;

直到祂的纯洁之光穿透一切阻碍，进入我们的心中;

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪrər] [fri:]

and	we	must	keep	our	hearts	,	we	must	keep	the	mirror	free
和	我们	必须	保持	我们的	心	,	我们	必须	保持	这	镜子	自由的

[frʌm; frəm] [dʌst] ,

from	dust	,
从	灰尘	,

我们必须守护好我们的心，我们必须保持镜子洁净无尘。

[fri:] [frʌm; frəm] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] [klenzd] [ˌaɪ 'ti:] .

free	from	incrustations	,	once	we	have	cleansed	it	.
自由的	从	结壳	,	一次	我们	有	已清洗	它	.

清洗干净后，表面就没有结垢了。

[ɪn][sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ]

In	some	circumstances	you	might	be	tempted	to	say	that	really	it	is	not	so
在	一些	情况	你	可能	是	受诱惑	到	说	那	真的	它	是	不是	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɪksɪlvər] [æt; ət][ɔ:l]

much	that	there	is	a	veil	on	the	mirror	as	that	there	is	no	quicksilver	at	all
很多	那	那里	是	一个	面纱	在	这	镜子	作为	那	那里	是	不	水银	在	全部

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在某些情况下，你可能会忍不住说，与其说镜子上有一层面纱，不如说镜子后面根本没有水银。

[juː; jʊ] [miːt] [ɪn][laɪf] ['kærəktərz] [soʊ] [θɪn] , [soʊ] ['ʃæloʊ] ,
You **meet** **in** **life** **characters** **so** **thin** **,** **so** **shallow** **,**
你 见面 在 生活 人物 所以 薄的 ， 所以 浅的 ，

生活中你会遇到一些性格单薄、肤浅的人。

[ðæt] ['evri] [gʊd] [θɔːt] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
that **every** **good** **thought** **seems** **to** **go** **through** **and** **out** **of** **them** **at** **the**
那 每一个 好的 想法 似乎 到 去 通过 和 出去 的 他们 在 这
['ʌðər] [saɪd] ;
other **side** **;**
其他 边 ；

每一个美好的想法似乎都会从它们的另一边穿过并排出；

[ðeɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
they **hear** **with** **one** **ear** **,** **and** **it** **goes** **out** **at** **the** **other** **.**
他们 听到 和 一 耳朵 ， 和 它 去 出去 在 这 其他 .

他们用一只耳朵听，声音却从另一只耳朵听不见。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
You **can** **make** **no** **impression** **upon** **them** **.**
你 能 制作 不 印象 之上 他们 .

你无法给他们留下任何印象。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] , [noʊ] ['kærəktər] [ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .
There **is** **nothing** **to** **impress** **,** **no** **character** **there** **to** **work** **upon** **.**
那里 是 没有什么 到 令人印象深刻 ， 不 特点 那里 到 工作 之上 .

这里没有什么值得炫耀的，也没有什么性格需要塑造。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
They **are** **utterly** **indifferent** **to** **spiritual** **things** **,** **and** **never** **give** **a** **thought** **to**
他们 是 完全地 冷漠 到 精神 事物 ， 和 绝不 给 一个 想法 到
[ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktər] .
their **own** **character** **.**
他们的 自己的 特点 .

他们对精神事物漠不关心，也从不考虑自己的品格。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ?
What **is** **to** **be** **done** **with** **such** **persons** **?**
什么 是 到 是 完毕 和 这样的 人 ?

对于这些人该如何处置?

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
God **is** **the** **great** **Teacher** **of** **us** **all** **;** **God** **,** **in** **His** **providence** **,**
上帝 是 这 伟大的 老师 的 我们 全部 ； 上帝 ， 在 他的 普罗维登斯 ，

上帝是我们所有人的伟大导师；上帝，在他的眷顾中，

[hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
has **made** **many** **a** **man** **who** **has** **begun** **life** **as** **shallow** **and** **superficial**
有 制成 许多 一个 男人 WHO 有 开始 生活 作为 浅的 和 浅
[æz; əz][mæn][kæn; kən][biː; bi] ,
as **man** **can** **be** **,**
作为 男人 能 是 ，

使许多人从出生起就变得肤浅、空洞，

[diːp] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
deep **enough** **before** **He** **has** **done** **with** **him** **.**
深的 足够的 前 他 有 完毕 和 他 .

在祂完成对他的处置之前，他已经深陷其中。

[tuː] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ə'pɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Two **particulars** **in** **which** **the** **perfectness** **of** **this** **method** **appears** **may** **be** **pointed** **out** **.**
二 细节 在 哪个 这 完美 的 这 方法 出现 可能 是 尖 出去 .

该方法的完美之处体现在两个方面。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn] [ðɪs] :

First	**of**	**all**	**,**	**it**	**is**	**perfect**	**in**	**this**	**:**
第一的	的	全部	,	它	是	完美的	在	这	:

首先，它在这方面堪称完美：

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

that	**anyone**	**who**	**begins**	**it**	**is**	**bound**	**to**	**go**	**on**	**to**	**the**	**end**	**.**
那	任何人	WHO	开始	它	是	边界	到	去	在	到	这	结尾	.

凡是开始做这件事的人，都注定会做完。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm]['glɔːri]

The	**very**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**leads**	**him**	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**	**from**	**glory**
这	非常	自然	的	这	案件	线索	他	到	去	在	和	在	从	荣耀

[tuː; tə]['glɔːri] ,

to	**glory**	**,**
到	荣耀	,

案件本身的性质决定了他能够不断地取得辉煌的成就。

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [kraɪst] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ɪz] , ['æktʃuəli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

back	**and**	**back**	**to**	**Christ**	**,**	**until**	**the**	**process**	**is**	**,**	**actually**	**completed**	**,**	**and**	**he**
后退	和	后退	到	基督	,	直到	这	过程	是	,	实际上	完全的	,	和	他

[ɪz][laɪk] [kraɪst] .

is	**like**	**Christ**	**.**
是	喜欢	基督	.

反复回到基督那里，直到这个过程真正完成，他就像基督一样。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ðæt][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['kɑːnʃəns] [ɪz]['nevər] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]

The	**reason**	**is**	**this**	**:**	**that**	**the**	**Christian**	**conscience**	**is**	**never**	**much**	**taken**	**up**	**with**
这	原因	是	这	:	那	这	基督教	良心	是	绝不	很多	已采取	向上	和

[ə'teɪnmənt] [meɪd] ,

attainment	**made**	**,**
素养	制成	,

原因在于：基督徒的良心从来不太在意所取得的成就，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [ə'teɪnmənt] [ðæt][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

but	**always**	**with**	**attainment**	**that**	**is**	**yet**	**to**	**be**	**made**	**.**
但	总是	和	素养	那	是	然而	到	是	制成	.

但始终怀揣着尚未实现的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] .

It	**is**	**the**	**difference**	**not**	**the**	**likeness**	**that**	**touches**	**the**	**conscience**	**.**
它	是	这	不同之处	不是	这	相似	那	触摸	这	良心	.

触动人心的不是相似之处，而是不同之处。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sendz][juː; jʊ]

A	**friend**	**has**	**been**	**away**	**in**	**Australia**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**he**	**sends**	**you**
一个	朋友	有	到过	离开	在	澳大利亚	为了	十	年	,	和	他	发送	你

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,

his	**likeness**	**,**
他的	相似	,

一位朋友在澳大利亚生活了十年，他寄给你一张他的照片。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['iːgərli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ] , " [jes] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['veri]

and	**you**	**take**	**it**	**out**	**eagerly**	**,**	**and**	**you**	**say**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**the**	**eyes**	**are**	**the**	**very**
和	你	拿	它	出去	急切地	,	和	你	说	,	"	是的	,	这	眼睛	是	这	非常

[aɪz] ;

eyes	**;**
眼睛	;

你急切地把它拿出来，说：“是的，眼睛就是眼睛；

[ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [her] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][laɪk] ,

the	**brow**	**,**	**the**	**hair**	**are**	**exactly**	**like**	**,**
这	眉头	,	这	头发	是	确切地	喜欢	,

眉毛和头发都一模一样，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] ,

"	**but**	**there**	**is**	**something**	**about**	**the**	**mouth**	**that**	**you**	**do**	**not**	**like**	**,**
"	但	那里	是	某物	关于	这	嘴	那	你	做	不是	喜欢	,

但你就是不喜欢这张嘴的某些地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**you**	**thrust**	**it**	**away**	**in**	**a**	**drawer**	**and**	**never**	**look**	**at**	**it**	**again**	**.**
和	你	推力	它	离开	在	一个	抽屉	和	绝不	看	在	它	再次	.

然后你把它塞进抽屉里，再也没看过一眼。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌn'laiknis] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Because	**the**	**one**	**point**	**of**	**unlikeness**	**destroys**	**the**	**whole**	**to**	**you**	**.**
因为	这	一	观点	的	相似之处	摧毁	这	所有的	到	你	.

因为在你看来，哪怕只有一点不同，也会破坏整体的美感。

[dʒʌst][soʊ] [wen] ['eni] ['krɪstʃən] ['prez(ə)nts][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

Just	**so**	**when**	**any**	**Christian**	**presents**	**himself**	**before**	**Christ**	**it**	**is**	**not**	**the**	**points**	**of**
只是	所以	什么时候	任何	基督教	礼物	他自己	前	基督	它	是	不是	这	积分	的

['laɪknəs] ,

likeness	**,**
相似	,

同样，当任何基督徒在基督面前献上自己时，重要的不是与基督的相似之处，

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ,

supposing	**there**	**are**	**any**	**,**
假如	那里	是	任何	,

假设真的存在这种情况，

[wɪtʃ] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt]

which	**strike**	**his**	**conscience**	**—**	**it**	**is**	**the**	**remaining**	**points**	**of**	**difference**	**that**
哪个	罢工	他的	良心	—	它	是	这	其余的	积分	的	不同之处	那

[ɪn'evɪtəbli] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

inevitably	**strike**	**him**	**,**
不可避免地	罢工	他	,

真正触动他良心的，是其余的分歧之处。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz]['ɜːdʒd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]

and	**so**	**he**	**is**	**urged**	**on**	**and**	**on**	**from**	**one**	**degree**	**of**	**proficiency**	**to**
和	所以	他	是	敦促	在	和	在	从	一	程度	的	熟练程度	到

[ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

another	**until**	**the**	**process**	**is**	**completed**	**,**
其他	直到	这	过程	是	完全的	,

于是，他被不断地督促着从一个熟练程度提升到另一个熟练程度，直到整个过程完成为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

because	**there**	**is**	**no**	**point**	**at**	**which**	**a**	**man**	**has**	**made**	**a**	**sufficient**
因为	那里	是	不	观点	在	哪个	一个	男人	有	制成	一个	充足的

[ə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

attainment	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**Christ**	**.**
素养	在	这	相似	的	基督	.

因为人永远无法在基督的样式上达到足够的成就。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kraɪst] [drɔːz] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [sez] ,

There	is	no	point	at	which	Christ	draws	a	line	and	says	,
那里	是	不	观点	在	哪个	基督	平局	一个	线	和	说道	,

基督并没有在某个时刻划清界限说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [straɪv] ['fɜːrðər] .

"	You	will	do	well	if	you	reach	this	height	,	and	you	need	not	strive	further	.
"	你	将要	做	出色地	如果	你	抵达	这	高度	,	和	你	需要	不是	努力	更远	.

“如果你能达到这个高度，就已经很不错了，无需再努力奋斗了。”

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

"	Why	,	we	should	be	dissatisfied	,
"	为什么	,	我们	应该	是	不满	,

“为什么我们应该感到不满呢？”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] .

we	should	throw	up	our	allegiance	to	Christ	if	He	treated	us	so	.
我们	应该	扔	向上	我们的	忠诚	到	基督	如果	他	治疗	我们	所以	.

如果基督如此对待我们，我们就应该放弃对祂的忠诚。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ,

He	is	our	ideal	,
他	是	我们的	理想的	,

他是我们的理想人选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [straɪv] ['fɔːrwərd] ;

and	it	is	resemblance	to	Him	that	draws	us	and	makes	us	strive	forward	;
和	它	是	相似	到	他	那	平局	我们	和	制作	我们	努力	向前	;

正是与祂的相似之处吸引着我们，激励着我们奋勇前进；

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

and	so	a	man	is	bound	,	to	go	on	,	and	on	,	and	on	,
和	所以	一个	男人	是	边界	,	到	去	在	,	和	在	,	和	在	,

因此，人注定要继续下去，继续下去，再继续下去。

[stɪl] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [stɪl] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zemblz] [kraɪst] .

still	drawn	on	to	his	ideal	,	still	rebuked	by	his	shortcomings	until	he	perfectly	resembles	Christ	.
仍然	绘制	在	到	他的	理想的	,	仍然	责备	经过	他的	缺点	直到	他	完美	类似	基督	.

他仍然被自己的理想所吸引，仍然因自己的缺点而受到责备，直到他完全像基督一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ɪz][nɑːt] [ə'suːmd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [nɑːns] .

And	this	character	of	Christ	that	is	our	ideal	is	not	assumed	by	Him	for	the	nonce	.
和	这	特点	的	基督	那	是	我们的	理想的	是	不是	假定	经过	他	为了	这	nonce	.

基督的这种品格是我们理想的化身，但他并非一时兴起就拥有了这种品格。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

He	did	not	change	His	nature	when	He	came	to	this	earth	;
他	做过	不是	改变	他的	自然	什么时候	他	来了	到	这	地球	;

祂来到世上后，并没有改变祂的本性；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['kærəktər] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	did	not	put	on	this	character	to	set	us	an	example	.
他	做过	不是	放	在	这	特点	到	放	我们	一个	例子	.

他扮演这个角色并不是为了给我们树立榜样。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː]

The	things	that	He	did	,	He	did	because	it	was	His	nature	to	do
这	事物	那	他	做过	,	他	做过	因为	它	曾是	他的	自然	到	做

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

祂所做的一切，都是因为这是祂的本性。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

He	came	to	this	world	because	His	love	would	not	let	Him	stay	away	from
他	来了	到	这	世界	因为	他的	爱	会	不是	让	他	停留	离开	从

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

他来到这个世界，是因为他的爱让他无法远离我们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

It	was	His	nature	that	brought	Him	here	,
它	曾是	他的	自然	那	带来	他	这里	,

是祂的本性将祂带到了这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

and	it	is	His	nature	to	be	what	He	is	,
和	它	是	他的	自然	到	是	什么	他	是	,

祂的本性就是祂所是的。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ;

and	so	his	character	is	to	become	our	nature	;
和	所以	他的	特点	是	到	变得	我们的	自然	;

因此，他的性格将成为我们的本性；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɔːt] [ɪn][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	is	to	be	so	wrought	in	us	that	we	cannot	give	it	up	.
它	是	到	是	所以	锻	在	我们	那	我们	不能	给	它	向上	.

它已经深深地根植于我们心中，以至于我们无法放弃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkærəktər] ,

It	is	our	eternal	character	,
它	是	我们的	永恒	特点	,

这是我们永恒的性格，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈspendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv]

and	therefore	any	amount	of	pains	is	worth	spending	on	the	achievement	of
和	所以	任何	数量	的	疼痛	是	值得	开支	在	这	成就	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

因此，为了实现这个目标，付出任何努力都是值得的。

[ðə; ði][ˈsekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpəːfiktnis] [laɪz] [hɪr] .

The	second	point	of	perfectness	lies	here	.
这	第二	观点	的	完美	谎言	这里	.

完美的第二个要点就在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʌst] [wʌn] [ˈfiːtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [meɪ]

You	know	that	in	painting	a	likeness	or	cutting	out	a	bust	one	feature	often	may
你	知道	那	在	绘画	一个	相似	或者	切割	出去	一个	摔碎	一	特征	经常	可能

[biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [tʌtʃt] ,

be	almost	finished	while	the	rest	are	scarcely	touched	,
是	几乎	完成的	尽管	这	休息	是	几乎	感动	,

你知道，在绘制肖像画或雕刻半身像时，往往一个特征已经几乎完成，而其他特征却几乎还没动过。

[bʌt; bət][ɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

but	in	standing	before	a	mirror	the	whole	comes	out	at	once	.
但	在	常设	前	一个	镜子	这	所有的	来	出去	在	一次	.

但是站在镜子前，所有的一切都会瞬间展现出来。

[naʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Now	we	often	in	the	Christian	life	deal	with	ourselves	as	if	we	were
现在	我们	经常	在	这	基督教	生活	交易	和	我们自己	作为	如果	我们	是

['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ,

painters	and	sculptors	,
画家	和	雕塑家	,

如今，我们在基督徒生活中常常把自己当作画家和雕塑家来对待。

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɪrɚz] :

not	as	if	we	were	mirrors	:
不是	作为	如果	我们	是	镜子	:

并非我们像镜子一样：

[wi:; wi] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [rɪ'zembləns]

we	hammer	and	chisel	away	at	ourselves	to	bring	out	some	resemblance
我们	锤	和	凿	离开	在	我们自己	到	带来	出去	一些	相似

[tu:; tə] [kraɪst] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] ,

to	Christ	in	some	particulars	,
到	基督	在	一些	细节	,

我们锤炼凿刻自己，力求在某些方面与基督有几分相似。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['pi:smi:l] ;

thinking	that	we	can	do	it	piecemeal	;
思维	那	我们	能	做	它	零散地	;

以为我们可以分阶段完成；

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [fi:d] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] ['pi:smi:l] ;

we	might	as	well	try	to	feed	up	our	body	piecemeal	;
我们	可能	作为	出色地	尝试	到	喂养	向上	我们的	身体	零散地	;

我们不妨尝试一点一点地补充身体所需的营养；

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ] [braɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:k]

we	might	as	well	try	to	make	our	eye	bright	without	giving	our	cheek
我们	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	我们的	眼睛	明亮的	没有	给予	我们的	脸颊

['kʌlər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hændz] [streŋθ] .

colour	and	our	hands	strength	.
颜色	和	我们的	双手	力量	.

我们不妨尝试让眼睛明亮，却不必让脸颊泛红，也不必让双手强壮。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	body	is	a	whole	,
这	身体	是	一个	所有的	,

身体是一个整体，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [fi:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪf] ['eni][wʌn][pɑ:rt]

and	we	must	feed	the	whole	and	nourish	the	whole	if	any	one	part
和	我们	必须	喂养	这	所有的	和	滋养	这	所有的	如果	任何	一	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪgərəs] .

of	it	is	to	be	vigorous	.
的	它	是	到	是	蓬勃	.

我们必须滋养整体，才能使整体中的任何一部分茁壮成长。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] .

So	it	is	with	character	.
所以	它	是	和	特点	.

品格亦是如此。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər]

The	character	is	a	whole	,	and	you	can	only	deal	with	your	character
这	特点	是	一个	所有的	,	和	你	能	仅有的	交易	和	你的	特点

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	a	whole	.
作为	一个	所有的	.

角色是一个整体，你只能将角色作为一个整体来处理。

[wʌt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːses] ?

What	has	resulted	when	we	have	tried	the	other	process	?
什么	有	结果	什么时候	我们	有	尝试	这	其他	过程	?

当我们尝试另一种方法时，结果如何?

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [səb'duː] [ə; eɪ][sɪn][ɔːr] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [greɪs] .

Sometimes	we	set	ourselves	to	subdue	a	sin	or	cultivate	a	grace	.
有时	我们	放	我们自己	到	征服	一个	罪	或者	培育	一个	优雅	.

有时我们会下定决心克制罪恶或培养美德。

[wel] , ['kændɪdli] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Well	,	candidly	say	what	has	come	of	this	.
出色地	,	坦率地说	说	什么	有	来	的	这	.

坦白地说，这件事最终结果如何?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Judging	from	my	own	experience	,	I	would	say	that	this	comes	of	it	:
评判	从	我的	自己的	经验	,	我	会	说	那	这	来	的	它	:

以我自身的经验来看，结果如下:

[ðæt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

that	in	three	or	four	days	you	forget	what	sin	it	was	that	you	were	trying
那	在	三	或者	四	天	你	忘记	什么	罪	它	曾是	那	你	是	尝试

[tuː; tə] [səb'duː] .

to	subdue	.
到	征服	.

三四天后，你就忘记了你当初试图克服的是什么罪。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	temptation	is	away	,	and	the	sin	is	not	there	,	and	you	forget	all	about
这	诱惑	是	离开	,	和	这	罪	是	不是	那里	,	和	你	忘记	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

诱惑消失了，罪恶也不复存在，你把这一切都忘得一干二净。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [sner] [ʌv; əv][sɪn] .

That	is	the	very	snare	of	sin	.
那	是	这	非常	圈套	的	罪	.

这就是罪恶的陷阱。

[ɔːr][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

Or	you	become	a	little	better	in	a	point	that	you	were	trying	to	cultivate	.
或者	你	变得	一个	小的	更好的	在	一个	观点	那	你	是	尝试	到	培育	.

或者，你在你一直努力培养的某个方面有所进步。

[ɪn] [ðæt] [greɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪm'pruːvd] .

In	that	grace	you	are	a	shade	improved	.
在	那	优雅	你	是	一个	阴影	改进	.

在那份恩典中，你略有提升。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [brɪŋz] [aʊt] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋli] [jʊr; jər] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌðər]
But **that** **only** **brings** **out** **more** **astoundingly** **your** **frightful** **shortcoming** **in** **other**
但 那 仅有的 带来 出去 更多的 令人震惊地 你的 可怕 缺点 在 其他
[pə'tiku:ləz] .
particulars **.**
细节 .

但这只会更加令人震惊地暴露出你在其他方面的可怕缺陷。

[naʊ] , [ə'dɒpt] ['pɔlz] ['meθəd] , [ðɪs] ['hæpənz] :
Now **,** **adopting** **Paul's** **method** **,** **this** **happens** **:**
现在 , 收养 保罗的 方法 , 这 发生 :

现在，采用保罗的方法，就会出现这种情况：

[kraɪst] [ækts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ækts][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
Christ **acts** **on** **our** **character** **just** **as** **a** **person** **acts** **upon** **a** **mirror** **.**
基督 行为 在 我们的 特点 只是 作为 一个 人 行为 之上 一个 镜子 .

基督对我们的品格的影响，就像人对镜子的影响一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [æt; ət][wʌns] .
The **whole** **image** **is** **reflected** **at** **once** **.**
这 所有的 图像 是 反映 在 一次 .

整个图像同时反射出来。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'saɪəti] ['məʊldz] [ə; eɪ][mæn] ?
How **is** **it** **that** **society** **moulds** **a** **man** **?**
如何 是 它 那 社会 模具 一个 男人 ?

社会是如何塑造一个人的?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪn] [wʌt] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ?
How **can** **you** **tell** **in** **what** **class** **in** **society** **a** **man** **has** **been** **brought** **up** **?**
如何 能 你 告诉 在 什么 班级 在 社会 一个 男人 有 到过 带来 向上 ?

如何判断一个人出身于哪个社会阶层?

[nɑːt][baɪ][wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Not **by** **one** **thing** **,** **not** **by** **his** **accent** **,** **not** **by** **his** **bearing** **,** **not** **by** **his** **conduct** **,**
不是 经过 一 事物 , 不是 经过 他的 口音 , 不是 经过 他的 轴承 , 不是 经过 他的 执行 ,

并非通过任何一点，并非通过他的口音，并非通过他的举止，并非通过他的言行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
but **the** **whole** **man** **.**
但 这 所有的 男人 .

但这个人本身。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn]
Because **a** **man** **does** **not** **consciously** **imitate** **this** **or** **that** **feature** **of** **the** **society** **in**
因为 一个 男人 做 不是 有意识地 模拟 这 或者 那 特征 的 这 社会 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] ,
which **he** **is** **brought** **up** **,**
哪个 他 是 带来 向上 ,

因为一个人并非有意识地模仿他所成长的社会中的某些特征，

[dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
does **not** **do** **it** **consciously** **at** **all** **;** **he** **is** **merely** **reflecting** **it** **as** **a** **mirror** **,**
做 不是 做 它 有意识地 在 全部 ; 他 是 仅仅 反思 它 作为 一个 镜子 ,

他完全没有意识到这一点；他只是像照镜子一样把它反映出来而已。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][ækts][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

and	**society**	**acts**	**on**	**him**	**as**	**a**	**whole**	**,**	**and**	**makes**	**him**	**the**	**man**	**he**
和	社会	行为	在	他	作为	一个	所有的	,	和	制作	他	这	男人	他

[ɪz] .

is	**.**
是	.

社会作为一个整体对他产生影响，并最终塑造了他。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sez] [pɔːl] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**says**	**Paul**	**.**
"	只是	所以	,	"	说道	保罗	.

“正是如此，”保罗说。

" [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd]

"	**Live**	**with**	**Christ**	**,**	**and**	**He**	**will**	**make**	**you**	**the**	**man**	**that**	**you**	**are**	**destined**
"	居住	和	基督	,	和	他	将要	制作	你	这	男人	那	你	是	注定

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

与基督同行，他必使你成为你命中注定要成为的人。

" [wʌn] [wɜːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**One**	**word**	**in**	**conclusion**	**.**
"	一	单词	在	结论	.

最后一句话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huːˌ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd]

I	**suppose**	**there**	**is**	**no**	**one**	**who**	**at**	**one**	**time**	**or**	**other**	**has**	**not**	**earnestly**	**desired**
我	认为	那里	是	不	一	WHO	在	一	时间	或者	其他	有	不是	切实	想要的

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	**be**	**of**	**some**	**use**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

我想，每个人或多或少都曾渴望为世界做出一些贡献。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huːˌ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] ['defɪnətli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Perhaps	**there**	**are**	**few**	**who**	**have**	**not**	**even**	**definitely**	**desired**	**to**	**be**	**of**
也许	那里	是	很少	WHO	有	不是	甚至	确实	想要的	到	是	的

[sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

some	**use**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Christ**	**.**
一些	使用	在	这	王国	的	基督	.

或许很少有人不曾真心渴望在基督的国度里发挥一些作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [juː'niːknəs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**we**	**recognise**	**the**	**uniqueness**	**of**	**Christ's**	**purpose**	**and**	**the**
作为	很快	作为	我们	认出	这	独特性	的	基督的	目的	和	这

[juː'niːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

uniqueness	**of**	**His**	**power**	**in**	**the**	**world**	**,**
独特性	的	他的	力量	在	这	世界	,

一旦我们认识到基督旨意的独特性和祂在世上能力的独特性，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɔːl] [suː'pɜːrlətɪvli] ['dɑːmɪnənt]

as	**soon**	**as**	**we**	**recognise**	**that**	**all**	**good**	**influence**	**and**	**all**	**superlatively**	**dominant**
作为	很快	作为	我们	认出	那	全部	好的	影响	和	全部	极好的	主导的

['ɪnfluəns] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

influence	**proceeds**	**from**	**Him**	**,**
影响	收益	从	他	,

一旦我们认识到所有良好的影响和所有至高无上的影响都源于祂，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [laɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	that	really	the	hope	of	our	race	lies	in	Jesus	Christ	—	as	soon	as
和	那	真的	这	希望	的	我们的	种族	谎言	在	耶稣	基督	—	作为	很快	作为

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,

we	realise	that	,
我们	意识到	那	,

我们人类真正的希望在于耶稣基督——一旦我们意识到这一点，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ,

as	soon	as	we	see	that	with	our	reason	,
作为	很快	作为	我们	看	那	和	我们的	原因	,

一旦我们用理性认识到这一点，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

and	not	as	a	thing	that	we	have	been	taught	to	believe	,
和	不是	作为	一个	事物	那	我们	有	到过	教授	到	相信	,

而不是我们被教导要相信的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [leɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

as	soon	as	we	lay	hold	on	it	for	ourselves	,
作为	很快	作为	我们	躺	抓住	在	它	为了	我们自己	,

一旦我们把它据为己有，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

we	cannot	but	wish	to	do	something	to	forward	His	purposes	in	the
我们	不能	但	希望	到	做	某物	到	向前	他的	目的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们怎能不渴望为实现祂在世上的旨意做些事呢?

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːrm] [ðə; ði] [wɪʃ] [wiː; wi] [seɪ] , " [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

But	as	soon	as	we	form	the	wish	we	say	,	"	What	can	we	do	?
但	作为	很快	作为	我们	形式	这	希望	我们	说	,	"	什么	能	我们	做	?

但是，一旦我们产生了愿望，我们就会说："我们能做什么呢？"

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gɪfts] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [suː'pɪriər]

We	have	not	been	born	with	great	gifts	;	we	have	not	been	born	in	superior
我们	有	不是	到过	出生	和	伟大的	礼物	;	我们	有	不是	到过	出生	在	优越的

[pə'ziʃənz] ;

positions	;
职位	;

我们并非生来就拥有非凡的天赋；我们并非生来就拥有优越的地位；

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [welθ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

we	have	not	wealth	;	we	are	shut	off	from	the	common	ways	of	doing
我们	有	不是	财富	;	我们	是	关闭	离开	从	这	常见的	方式	的	正在做

[gʊd] ;

good	;
好的	;

我们没有财富；我们与行善的常规途径隔绝；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ;

we	cannot	teach	in	the	Sabbath	school	;	we	cannot	go	and	preach	;
我们	不能	教	在	这	安息日	学校	;	我们	不能	去	和	布道	;

我们不能在主日学教书；我们不能去传道；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ;

we	cannot	go	and	speak	to	the	sick	;
我们	不能	去	和	说话	到	这	生病的	;

我们不能去和病人交谈；

[wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

we	cannot	speak	even	to	our	fellow	at	the	desk	.
我们	不能	说话	甚至	到	我们的	同伴	在	这	桌子	.

我们甚至不能和坐在办公桌旁的同事说话。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	We	can	do	the	best	thing	of	all	,
"	我们	能	做	这	最好的	事物	的	全部	,

我们可以做最好的事,

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [mæn] .

as	of	course	all	the	best	things	are	open	to	every	man	.
作为	的	课程	全部	这	最好的	事物	是	打开	到	每一个	男人	.

当然,所有美好的事物都向每个人敞开大门。

[lʌv] , [feɪθ] , [dʒɔɪ] , [hoʊp] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] , [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][men]

Love	,	faith	,	joy	,	hope	,	all	these	things	,	all	the	best	things	,	are	open	to	all	men
爱	,	信仰	,	喜悦	,	希望	,	全部	这些	事物	,	全部	这	最好的	事物	,	是	打开	到	全部	男人

;

;

;

爱、信仰、快乐、希望,所有这些美好的事物,都向所有人敞开;

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst]

and	so	here	it	is	open	to	all	of	us	to	forward	the	cause	of	Christ
和	所以	这里	它	是	打开	到	全部	的	我们	到	向前	这	原因	的	基督

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,

in	the	most	influential	way	possible	,
在	这	最多	有影响	方式	可能的	,

因此,我们每个人都有机会以最具影响力的方式推进基督的事业。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [wei] .

if	not	in	the	most	prominent	way	.
如果	不是	在	这	最多	著名的	方式	.

即使不是以最显著的方式。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

What	happens	when	a	person	is	looking	into	a	shop	window	where	there	is	a
什么	发生	什么时候	一个	人	是	寻找	进入	一个	店铺	窗户	在哪里	那里	是	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

当一个人看着商店橱窗里的镜子时会发生什么?

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ʌp][bɪ'haɪnd] — [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [noʊz] ?

and	some	one	comes	up	behind	—	some	one	he	knows	?
和	一些	一	来	向上	在后面	—	一些	一	他	知道	?

然后有人从后面靠近——是他认识的人吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['eni] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] ;

He	does	not	look	any	longer	at	the	image	;
他	做	不是	看	任何	更长	在	这	图像	;

他不再看那幅画了;

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] .

he	turns	to	look	at	the	person	whose	image	is	reflected	.
他	转弯	到	看	在	这	人	谁	图像	是	反映	.

他转过头去看镜子里映出的那个人。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] :

Or	if	he	sees	reflected	on	the	mirror	something	very	striking	:
或者如果		他	看到	反映	在	这	镜子	某物	非常	引人注目	:

或者，如果他从镜子里看到一些非常引人注目的景象：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ;

he	does	not	content	himself	with	looking	at	the	image	;
他	做	不是	内容	他自己	和	寻找	在	这	图像	;

他并不满足于仅仅观看图像；

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .

he	turns	and	looks	at	the	thing	itself	.
他	转弯	和	看起来	在	这	事物	本身	.

他转过身，看向那东西本身。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːsənz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

So	it	is	always	with	the	persons	that	you	have	to	do	with	.
所以	它	是	总是	和	这	人	那	你	有	到	做	和	.

所以，关键总是在于你必须与之打交道的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [kraɪst] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz]

If	you	become	a	mirror	to	Christ	your	friends	will	detect	it	in	a	very	few	days
如果	你	变得	一个	镜子	到	基督	你的	朋友们	将要	探测	它	在	一个	非常	很少	天

;
;
;

如果你效法基督，你的朋友几天之内就会发现；

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɪrər] ,

they	will	see	appearing	in	you	,	the	mirror	,
他们	将要	看	出现	在	你	,	这	镜子	,

他们会看到镜子里的自己，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][juː; jʊ] ,

an	image	which	they	know	has	not	been	originated	in	you	,
一个	图像	哪个	他们	知道	有	不是	到过	起源于	在	你	,

他们明知这张图片并非出自你之手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈflektɪŋ] .

and	they	will	turn	to	look	straight	at	the	Person	that	you	are	reflecting	.
和	他们	将要	转动	到	看	直的	在	这	人	那	你	是	反思	.

他们会转过头，直视你所映照的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] ['paːsiz][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

It	is	in	that	way	that	Christianity	passes	from	man	to	man	.
它	是	在	那	方式	那	基督教	通过	从	男人	到	男人	.

基督教就是这样在人与人之间传承的。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] .

THE	TRANSFIGURATION	.
这	变形	.

变形。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [əˈbaʊt] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] ['seɪɪŋz] ,

"	And	it	came	to	pass	about	eight	days	after	these	sayings	,
"	和	它	来了	到	经过	关于	八	天	后	这些	谚语	,

“这些话发出约八天后，事情就发生了。”

[hiː; hi] [tʊk] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]

He	took	Peter	and	John	and	James	and	went	up	into	the	mountain	to
他	采取	彼得	和	约翰	和	詹姆斯	和	去	向上	进入	这	山	到

[preɪ] .

pray	.
祈祷	.

他带着彼得、约翰和雅各上山去祷告。

" — [luːk]

"	—	LUKE
"	一	卢克

——路加福音

[ˌaɪ'ɛks] . - - - .

ix	.	28	-	36	.
九	.	-	-	-	.

九、28-36。

[ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ɔːr]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [fɔːlz]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ;

The	public	life	or	our	Lord	falls	into	two	parts	;
这	民众	生活	或者	我们的	主	瀑布	进入	二	部分	;

我们的主的公共生活分为两部分；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	incident	here	recorded	is	the	turning	point	between	them	.
和	这	事件	这里	记录	是	这	转弯	观点	之间	他们	.

这里记录的事件是他们关系的转折点。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

In	order	that	He	might	leave	behind	Him	when	He	died	a	sure	foundation	for
在	命令	那	他	可能	离开	在后面	他	什么时候	他	死亡	一个	当然	基础	为了

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

His	Church	,
他的	教会	,

为了使祂在离世后能为祂的教会留下坚实的基础，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [noʊ] [ðæt]

it	was	necessary	that	His	intimate	companions	should	at	all	events	know	that
它	曾是	必要的	那	他的	亲密的	同伴	应该	在	全部	活动	知道	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ,

He	was	the	Christ	,
他	曾是	这	基督	,

至少祂的亲密同伴必须知道祂是基督。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [mʌst; məst]['entər]['ɪntuː]['glɔːri][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [deθ] .

and	that	the	Christ	must	enter	into	glory	by	suffering	death	.
和	那	这	基督	必须	进入	进入	荣耀	经过	痛苦	死亡	.

基督必须通过受死才能进入荣耀。

['oʊnli] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Only	then	,	when	they	understood	.
仅有的	然后	,	什么时候	他们	理解	.

只有当他们明白之后.....

[ðɪs] , [kʊd; kəd][hiː; hi][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd] .

this	,	could	He	die	and	leave	them	on	earth	behind	.
这	,	可以	他	死	和	离开	他们	在	地球	在后面	.

这样，祂可能会死，把他们留在世上。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt]

Now	it	is	just	at	this	point	in	His	life	that	it	has	become	quite	clear	that
现在	它	是	只是	在	这	观点	在	他的	生活	那	它	有	变得	相当	清除	那

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kriːd] — [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] — [hæd; həd] [bɪn]

the	first	article	of	the	Christian	creed	—	that	Jesus	is	the	Christ	—	had	been
这	第一的	文章	的	这	基督教	信条	—	那	耶稣	是	这	基督	—	有	到过

[æt; ət][læst] [ˈdefɪnətli] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .

at	last	definitely	accepted	by	the	disciples	.
在	最后的	确实	公认	经过	这	门徒	.

现在，正是在他生命的这个阶段，基督教信条的第一条——耶稣是基督——终于被门徒们明确接受，这一点已经非常清楚了。

[ˈveri] [ˈsɑːləmli] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] : " [huː] [seɪ][jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

Very	solemnly	our	Lord	has	put	it	to	them	:	"	Who	say	ye	that	I	am	?
非常	庄严地	我们的	主	有	放	它	到	他们	:	"	WHO	说	是的	那	我	是	?

我们的主非常严肃地问他们："你们说我是谁？"

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	No	doubt	it	was	a	trying	moment	for	Him	as	for	them	.
"	不	怀疑	它	曾是	一个	尝试	片刻	为了	他	作为	为了	他们	.

毫无疑问，对他和他们来说，那都是一段艰难的时刻。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [naʊ] [bɪˈkʌm] [pleɪn][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

What	was	He	to	do	if	it	had	not	now	become	plain	at	least	to	a
什么	曾是	他	到	做	如果	它	有	不是	现在	变得	清楚的	在	至少	到	一个

[fjuː] [ˈstedfæst] [soʊlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] — [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][men] ?

few	steadfast	souls	that	He	was	the	Christ	—	the	Messenger	of	God	to	men	?
很少	坚定不移	灵魂	那	他	曾是	这	基督	—	这	信使	的	上帝	到	男人	?

如果现在至少还有一些坚定不移的人还没有清楚地认识到他是基督——上帝派往人类的使者，他该怎么办呢？

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ; [fɔːr; fər]

Happily	the	impulsiveness	of	Peter	gives	Him	little	space	for	anxiety	;	for
快乐地	这	冲动	的	彼得	给予	他	小的	空间	为了	焦虑	;	为了

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

幸运的是，彼得的冲动让他几乎没有焦虑的空间；因为他，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [trʌst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [θruː] [ˈevri]

with	that	generous	outburst	of	affectionate	trust	which	should	ring	through	every
和	那	慷慨的	爆发	的	亲热	相信	哪个	应该	戒指	通过	每一个

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

带着那种应该贯穿所有信仰的慷慨而充满爱意的信任，

[sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .

said	,	"	Thou	art	the	Christ	,	the	Son	of	the	living	God	.
说	,	"	你	艺术	这	基督	,	这	儿子	的	这	活的	上帝	.

他说："你是基督，是永生神的儿子。"

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtensɪfaɪd] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	You	see	the	intensified	relief	which	this	brought	to	our	Lord	,
"	你	看	这	加强	宽慰	哪个	这	带来	到	我们的	主	,

"你们可以看到，这给我们的主带来了多么强烈的解脱。"

[ðə; ði] [kiːn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ˈʌtəd]

the	keen	satisfaction	He	felt	as	He	heard	it	distinctly	and	solemnly	uttered
这	敏锐的	满意	他	毛毡	作为	他	听到	它	明显地	和	庄严地	说出

[æz; əz] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ;

as	the	creed	of	the	Twelve	;
作为	这	信条	的	这	十二	;

当他清晰而庄严地听到十二使徒的信条被念诵出来时，他感到无比的满足；

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ˌhɪðərˈtuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈkæʒuəl]

as	He	heard	what	hitherto	He	could	only	have	gathered	from	casual
作为	他	听到	什么	迄今为止	他	可以	仅有的	有	聚集	从	随意的

[ɪkˈspreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

当他听到那些他之前只能从随意的言语中推断出来的话时，

[frʌm; frəm] [ˈwɪstf(ə)l] [ɔː] - [strʌk] [lʊks] , [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd]

from	wistful	awe	-	struck	looks	,	from	overheard	questionings	and	debatings
从	怅惘	敬畏	-	击	看起来	,	从	无意中听到	质询	和	辩论

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

从充满憧憬和敬畏的眼神中，从彼此间无意间听到的提问和辩论中。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [steps] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

You	see	how	at	once	,	He	steps	on	to	a	new	footing	with	them	,
你	看	如何	在	一次	,	他	步骤	在	到	一个	新的	立足点	和	他们	,

你看，他立刻就与他们建立了新的关系。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈgrætɪtuːd] , [sez] [tuː; tə] [ˈpiːtər] , " [ˈblesɪd; blest] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ˈsaɪmən] [bɑːrdʒoʊnə] .

as	He	cordially	,	and	with	intense	gratitude	,	says	to	Peter	,	"	Blessed	art	thou	,	Simon	Barjona	.
作为	他	诚挚地	,	和	和	激烈的	感激	,	说道	到	彼得	,	"	蒙福	艺术	你	,	西蒙	巴尔霍纳	.

祂满怀热情和深深的感激之情对彼得说："西门·巴约拿，你是有福的。"

" [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvaɪnli] - [rɔːt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜ˞z] ,

"	In	this	Divinely	-	wrought	confession	of	Peter's	,
"	在	这	神圣地	-	锻	忏悔	的	彼得的	,

"在彼得这神圣的告白中，

[hiː; hi] [faɪndz] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

He	finds	at	last	the	foundation	stone	of	the	earthly	building	the	beginning
他	发现	在	最后的	这	基础	石头	的	这	尘世的	建筑	这	开始

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ]

of	that	intelligent	and	hearty	reception	of	Himself	which	was	to	make	earth
的	那	聪明的	和	爽朗	接待	的	他本人	哪个	曾是	到	制作	地球

[ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhɛvənz] [ˈfʊlnəs] .

the	recipient	of	all	heaven's	fulness	.
这	接受者	的	全部	天	充满	.

他终于找到了尘世建筑的基石，那就是对祂自己进行明智而真诚的接纳的开端，这使得地球成为天国一切丰盛的接受者。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

But	as	yet	only	half	the	work	is	done	.
但	作为	然而	仅有的	一半	这	工作	是	完毕	.

但目前只完成了一半的工作。

[men] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Men **believe** **that** **He** **is** **the** **King** **,**
男人 相信 那 他 是 这 国王 ,

人们相信他是君王，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə]
but **as** **yet** **they** **have** **very** **little** **idea** **of** **what** **the** **kingdom** **is** **to**
但 作为 然而 他们 有 非常 小的 主意 的 什么 这 王国 是 到
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
consist **.**
由 .

但他们至今对王国的组成形式仍然知之甚少。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['glɔːri] ,
They **think** **Him** **worthy** **of** **all** **glory** **,** **but** **the** **kind** **of** **glory** **,**
他们 思考 他 值得 的 全部 荣耀 , 但 这 种类 的 荣耀 ,

他们认为他配得一切荣耀，但这种荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .
and **the** **way** **to** **it** **they** **are** **ignorant** **of** **.**
和 这 方式 到 它 他们 是 无知 的 .

但他们却对实现目标的方法一无所知。

[frʌm; frəm] , [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] , ['ðerfɔːr] ,
From **,** **that** **time** **forth** **,** **therefore** **,**
从 , 那 时间 前进 , 所以 ,

因此，从那时起，

[bɪ'gæn]['dʒiːzəs][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ʌntəˌʌntu][dʒə'ruːsələm]
began **Jesus** **to** **show** **unto** **them** **how** **He** **must** **go** **unto** **Jerusalem**
开始 耶稣 到 展示 到 他们 如何 他 必须 去 到 耶路撒冷
[ænd; ənd] ['sʌfər] ['meni] [θɪŋz] ,
and **suffer** **many** **things** **,**
和 遭受 许多 事物 ,

耶稣开始向他们讲述他必须前往耶路撒冷并受许多苦难的事。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɔːt] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
even **of** **the** **men** **who** **ought** **chiefly** **to** **have** **recognised** **Him** **,**
甚至 的 这 男人 WHO 应该 主要 到 有 已确认 他 ,

甚至在那些最应该认出他的人当中，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
and **to** **be** **raised** **again** **the** **third** **day** **.**
和 到 是 提高 再次 这 第三 天 .

第三天又复活了。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
Once **before** **our** **Lord** **had** **been** **tempted** **in** **another** **way** **to** **the** **throne** **of**
一次 前 我们的 主 有 到过 受诱惑 在 其他 方式 到 这 王座 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][men] ;
the **universal** **dominion** **of** **men** **;**
这 普遍的 统治权 的 男人 ;

我们的主曾以另一种方式受到诱惑，觊觎人类普世统治的宝座；

[ə'gen] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt]
again **this** **temptation** **is** **pressed** **upon** **Him** **by** **the** **very** **men** **who** **should** **have** **helped**
再次 这 诱惑 是 按下 之上 他 经过 这 非常 男人 WHO 应该 有 帮助
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Him **to** **resist** **it** **;**
他 到 抵抗 它 ;

再次，那些本应帮助他抵制诱惑的人，却反过来向他施加了这种诱惑；

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] , [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frendz] ,

His	**closest**	**,**	**His**	**warmest**	**,**	**His**	**most**	**enlightened**	**friends**	**,**
他的	最接近	,	他的	最温暖	,	他的	最多	开明	朋友们	,

他最亲近、最热情、最有见识的朋友们

[ðoʊz] [huː] [stænd][ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

those	**who**	**stand**	**on**	**quite**	**a**	**different**	**plane**	**from**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**	**are**	**His**
那些	WHO	站立	在	相当	一个	不同的	飞机	从	这	世界	在	大的	,	是	他的

['tɛmptərz] .

tempters	**.**
诱惑者	.

那些与世俗格格不入的人，才是祂的诱惑者。

['seɪtn] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['ædɪkwət] ['maʊθpiːs] .

Satan	**found**	**in**	**them**	**an**	**adequate**	**mouthpiece**	**.**
撒但	成立	在	他们	一个	足够的	喉舌	.

撒旦在他们身上找到了合适的代言人。

[ðeɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

They	**,**	**who**	**should**	**have**	**cheered**	**and**	**heartened**	**Him**	**to**	**face**	**the**	**terrible**
他们	,	WHO	应该	有	欢呼	和	令人鼓舞	他	到	脸	这	糟糕的

['prɑːspekt] ,

prospect	**,**
前景	,

他们本应为他欢呼鼓劲，鼓励他面对可怕的前景，

[wɜːr; wər] ['hɪndrənsiz] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	**hindrances**	**,**	**were**	**an**	**additional**	**burden**	**and**	**anxiety**	**to**	**Him**	**.**
是	障碍	,	是	一个	额外的	负担	和	焦虑	到	他	.

这些都是阻碍，给他带来了额外的负担和焦虑。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ɪz]

it	**is**	**to**	**this**	**conversation**	**that**	**the**	**incident**	**known**	**as**	**the**	**transfiguration**	**is**
它	是	到	这	对话	那	这	事件	已知	作为	这	变形	是

[lɪŋkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] .

linked	**by**	**all**	**the**	**evangelists**	**who**	**relate**	**it**	**—**	**the**	**first**	**three**	**.**
链接	经过	全部	这	福音传道者	WHO	涉及	它	—	这	第一的	三	.

正是这场对话，使得被称为耶稣显圣容的事件与所有讲述此事的福音书作者（前三位）联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [deɪz] ['æftər] ([ɔːr] , [æz; əz] [luːk] [sez] ,

It	**was**	**six**	**days**	**after**	**(**	**or**	**,**	**as**	**Luke**	**says**	**,**
它	曾是	六	天	后	(	或者	,	作为	卢克	说道	,

六天后（或者，正如卢克所说，

[eɪt] [deɪz] ['æftər]) [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [maʊnt] ['hɜːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

eight	**days**	**after**	**)**	**this**	**conversation**	**that**	**Jesus**	**went**	**up**	**Mount**	**Hermon**	**for**	**the**	**sake**
八	天	后	)	这	对话	那	耶稣	去	向上	山	赫尔蒙	为了	这	清酒

[ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd] [prer] .

of	**retirement**	**and**	**prayer**	**.**
的	退休	和	祷告	.

八天后，耶稣说他为了隐居和祈祷而上了黑门山。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm] .

Plainly	**He**	**was**	**aware**	**that**	**the**	**great**	**crisis**	**of**	**His**	**life**	**had**	**come**	**.**
显然	他	曾是	意识到的	那	这	伟大的	危机	的	他的	生活	有	来	.

祂显然意识到，祂生命中最大的危机已经来临。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːs] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

The	time	had	come	when	He	must	cease	teaching	,	and	face	His	destiny	.
这	时间	有	来	什么时候	他	必须	停止	教学	,	和	脸	他的	命运	.

祂必须停止教导，面对祂的命运的时刻已经到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deləb(ə)l] .

He	had	made	upon	His	disciples	an	impression	which	would	be	indelible	.
他	有	制成	之上	他的	门徒	一个	印象	哪个	会	是	不可磨灭	.

他给门徒们留下了永不磨灭的印象。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'saɪə] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

With	deliberation	they	had	accepted	Him	as	the	Messiah	;	the	Church
和	审议	他们	有	公认	他	作为	这	弥赛亚	;	这	教会

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

was	founded	;
曾是	创立	;

经过深思熟虑，他们接受了他为弥赛亚；教会由此建立；

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [went] , [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

His	work	,	so	far	as	His	teaching	went	,	was	accomplished	.
他的	工作	,	所以	远的	作为	他的	教学	去	,	曾是	完成	.

就他的教导而言，他的工作已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

It	remained	that	He	should	die	.
它	剩余	那	他	应该	死	.

但祂终究要死。

[tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrd] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv]

To	consecrate	Himself	to	this	hard	necessity	,	He	retired	to	the	solitude	of
到	供奉	他本人	到	这	难的	必要性	,	他	退休	到	这	孤独	的

[maʊnt] ['hɜːrmən] .

Mount	Hermon	.
山	赫尔蒙	.

为了全身心投入到这项艰巨的任务中，祂隐居到了黑门山。

[wiː; wi] [stɑːrt] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

We	start	,	then	,	from	the	wrong	point	of	view	,
我们	开始	,	然后	,	从	这	错误的	观点	的	看法	,

那么，我们一开始就从错误的角度出发了。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [klaɪmd] ['hɜːrmən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] ,

if	we	suppose	that	Jesus	climbed	Hermon	in	order	to	enjoy	spiritual	ecstasy	,
如果	我们	认为	那	耶稣	攀登	赫尔蒙	在	命令	到	享受	精神	狂喜	,

如果我们假设耶稣攀登黑山是为了享受精神上的极乐，

[ɔːr] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] [men] .

or	exhibit	His	glory	to	those	three	men	.
或者	展览	他的	荣耀	到	那些	三	男人	.

或者向那三个人彰显他的荣耀。

['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌst; məst] [kʌm] [ˌʌn'sɔːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz]

Ecstasy	of	this	kind	must	come	unsought	;	and	the	way	to	it	lies
狂喜	的	这	种类	必须	来	不请自来	;	和	这	方式	到	它	谎言

[θruː] ['kɑːnflɪkt] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [self] - ['mæstəri] .

through	conflict	,	humiliation	,	self	-	mastery	.
通过	冲突	,	屈辱	,	自己	-	精通	.

这种极乐之感必须不经意间获得；而通往极乐之道在于冲突、羞辱和自我掌控。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [rɪ'taɪərd] ;

It	was	not	simply	to	pray	that	Jesus	retired	;
它	曾是	不是	简单地	到	祈祷	那	耶稣	退休	;

耶稣隐退并非仅仅为了祈祷；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	to	engage	in	the	great	conflict	of	His	life	.
它	曾是	到	从事	在	这	伟大的	冲突	的	他的	生活	.

那是为了让他投身于他一生中最伟大的斗争之中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] , [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

And	because	He	felt	,	Himself	so	much	in	need	of	kindness	and	support	,
和	因为	他	毛毡	,	他本人	所以	很多	在	需要	的	仁慈	和	支持	,

因为他自己也深感需要关爱和支持，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz][hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst][dɪ'pend][ə'pɑːn] .

He	took	with	Him	the	three	companions	He	could	most	depend	upon	.
他	采取	和	他	这	三	同伴	他	可以	最多	依赖	之上	.

他带上了三个他最信任的同伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [frendz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə]

They	were	loyal	friends	;	and	their	very	presence	was	a	strength	to
他们	是	忠诚	朋友们	;	和	他们的	非常	在场	曾是	一个	力量	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他们是忠诚的朋友；他们的存在本身就是对他的一种力量。

[soʊ]['hjuːmən][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] ['hevɪli] ['bəːdnd] ,

So	human	was	Jesus	,	and	now	so	heavily	burdened	,
所以	人类	曾是	耶稣	,	和	现在	所以	重度	负担	,

耶稣是如此有人情味，如今却背负着如此沉重的负担。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [pleɪn] [men] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

that	the	devotedness	of	these	three	plain	men	—	the	sound	of	their	voices	,
那	这	奉献	的	这些	三	清楚的	男人	—	这	声音	的	他们的	声音	,

这三个朴实无华的人的虔诚——他们的声音，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] , [geɪv] [hɪm; ɪm]

the	touch	of	their	hands	as	they	clambered	the	hill	together	,	gave	Him
这	触碰	的	他们的	双手	作为	他们	攀爬	这	爬坡道	一起	,	给予	他

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

strength	and	courage	.
力量	和	勇气	.

他们一起攀登山丘时，彼此的手紧紧相贴，这给了他力量和勇气。

[let] [noʊ][wʌn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

Let	no	one	be	ashamed	to	lean	upon	the	affection	of	his	fellow	-	men	.
让	不	一	是	羞愧	到	倾斜	之上	这	感情	的	他的	同伴	-	男人	.

任何人都不应羞于依靠同胞的关爱。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] , ['revərəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]

Let	us	,	also	,	reverently	,	and	with	sympathy	,	accompany	our	Lord	and
让	我们	,	还	,	虔诚地	,	和	和	同情	,	陪伴	我们的	主	和

['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

witness	,	and	endeavour	to	understand	,
证人	,	和	努力	到	理解	,

让我们也怀着敬畏和同情之心，陪伴我们的主，见证祂的旨意，并努力去理解。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

the	conflict	in	which	He	now	engaged	.
这	冲突	在	哪个	他	现在	已订婚的	.

祂现在所卷入的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [meɪ] [best] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	has	been	suggested	that	the	transfiguration	may	best	be	understood	as	a
它	有	到过	建议	那	这	变形	可能	最好的	是	理解	作为	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

有人认为，耶稣显圣容最好理解为一种诱惑。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

Undoubtedly	there	must	have	been	temptation	in	the	experience	of	Jesus
无疑	那里	必须	有	到过	诱惑	在	这	经验	的	耶稣

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

at	this	crisis	.
在	这	危机	.

毫无疑问，耶稣在这场危机中也经历了诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪnəli] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

It	was	for	the	purpose	of	finally	consecrating	Himself	to	death	,	with	all
它	曾是	为了	这	目的	的	最后	奉献	他本人	到	死亡	,	和	全部

[ɪts] ['peɪnf(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

its	painful	accompaniments	,
它是	痛苦	伴奏	,

这是为了最终将自己奉献给死亡，以及伴随死亡的一切痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'taɪərd] .

that	He	now	retired	.
那	他	现在	退休	.

他现在已经退休了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [kən'sistid] [dʒʌst] [ɪn] [ðɪs] :

But	the	very	difficulty	of	this	act	of	consecration	consisted	just	in	this	:
但	这	非常	困难	的	这	行为	的	祝圣	由……组成	只是	在	这	:

但这种奉献仪式的难点恰恰在于此：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ə'vɔɪd] [deθ] .

that	He	might	,	if	He	pleased	,	avoid	death	.
那	他	可能	,	如果	他	高兴	,	避免	死亡	.

以便祂如果愿意的话，可以避免死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtɝz] [wɜːrdz] , " [ðɪs] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ,

It	was	because	Peter's	words	,	"	This	be	far	from	Thee	,
它	曾是	因为	彼得的	字	,	"	这	是	远的	从	汝	,

这是因为彼得说："这事离你远去，

" [tʌtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [kɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

"	touched	a	deep	chord	in	His	own	spirit	,
"	感动	一个	深的	弦	在	他的	自己的	精神	,

"触动了他内心深处的情感。"

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt]

and	strengthened	that	within	Himself	which	made	Him	tremble	and	wish	that
和	加强	那	之内	他本人	哪个	制成	他	颤抖	和	希望	那

['gɑːdz] [wɪl] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [waɪz] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd]

God's	will	could	in	any	other	wise	be	accomplished	—	it	was	this	which	caused
神的	将要	可以	在	任何	其他	明智的	是	完成	—	它	曾是	这	哪个	导致

[hɪm; ɪm] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['piːtər] .

Him	so	sharply	and	suddenly	to	rebuke	Peter	.
他	所以	尖锐地	和	突然	到	训斥	彼得	.

这更加坚定了他内心的恐惧，让他感到战栗，希望上帝的旨意能够以其他任何方式实现——正是这种恐惧让他如此严厉、突然地斥责了彼得。

['piːtɝz] [wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

Peter's	**words**	**penetrated**	**to**	**what**	**was**	**lurking**	**near**	**at**	**hand**	**as**	**His**	**normal**
彼得的	字	渗透	到	什么	曾是	潜伏	靠近	在	手	作为	他的	普通的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	**.**
诱惑	.

彼得的话语让他意识到，他正面临着近在眼前的、如同往常一样的诱惑。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['redɪli] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs]

We	**may**	**very**	**readily**	**underrate**	**the**	**trial**	**and**	**temptation**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**thus**
我们	可能	非常	容易	低估	这	审判	和	诱惑	的	基督	,	和	因此

[hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ,

have	**only**	**a**	**formal**	**,**
有	仅有的	一个	正式的	,

我们很容易低估基督所受的考验和试探，从而只对其有所了解，而没有深入探究其本质。

[nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] , [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

not	**a**	**real**	**,**	**esteem**	**for**	**His**	**manhood**	**.**
不是	一个	真实的	,	尊重	为了	他的	男子气概	.

并非真正尊重他的男子气概。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌæprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

We	**always**	**underrate**	**it**	**when**	**we**	**do**	**not**	**fully**	**apprehend**	**His**	**human**	**nature**	**,**
我们	总是	低估	它	什么时候	我们	做	不是	完全	逮捕	他的	人类	自然	,

当我们没有充分理解祂的人性时，我们总是低估祂的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	**believe**	**that**	**He**	**was**	**tempted**	**in**	**all**	**points**	**as**	**we**	**are**	**.**
和	相信	那	他	曾是	受诱惑	在	全部	积分	作为	我们	是	.

并且相信祂在各方面都像我们一样受到过试探。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wiː; wi] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

we	**underrate**	**it**	**if**	**we**	**forget**	**that**	**His**	**position**	**was**	**wholly**	**different**	**from**
我们	低估	它	如果	我们	忘记	那	他的	位置	曾是	完全	不同的	从

['aʊərz] .

ours	**.**
我们的	.

如果我们忘记祂的立场与我们完全不同，我们就低估了祂的伟大。

[ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz]

That	**Jesus**	**had**	**abundant**	**nerve**	**and**	**courage**	**no**	**reader**	**of**	**the**	**Gospels**
那	耶稣	有	丰富	神经	和	勇气	不	读者	的	这	福音书

[kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daʊt] .

can	**,**	**of**	**course**	**,**	**doubt**	**.**
能	,	的	课程	,	怀疑	.

当然，任何读过福音书的人都不会怀疑耶稣拥有非凡的胆识和勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ɪk'spɪrɪənst] [boʊt] - [men] ;

He	**was**	**calm**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**storm**	**which**	**terrified**	**experienced**	**boat**	**-**	**men**	**;**
他	曾是	冷静的	在	这	中间	的	一个	风暴	哪个	恐惧	经验丰富的	船	-	男人	;

即使在令经验丰富的船夫都感到恐惧的暴风雨中，他依然镇定自若；

[ɪn]['raɪəts] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	**riots**	**that**	**threatened**	**His**	**life**	**,**
在	骚乱	那	威胁	他的	生活	,

在危及他生命的骚乱中，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['straɪvɪŋ][tuː; tə]['tɔːrment][hɪm; ɪm][ænd; ənd][breɪk][hɪm; ɪm][daʊn] ,

in	the	hands	of	soldiers	striving	to	torment	Him	and	break	Him	down	,
在	这	双手	的	士兵	努力	到	折磨	他	和	休息	他	向下	,

落入那些竭力折磨他、摧毁他的士兵手中，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['enəmi] ,

in	the	presence	of	judges	and	enemies	,
在	这	在场	的	法官	和	敌人	,

在法官和敌人面前，

[hiː; hi][meɪn'teɪnd][ə; eɪ]['dɪgnəti][wɪtʃ]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɜːrɪdʒ][kʊd; kəd][meɪn'teɪn] .

He	maintained	a	dignity	which	only	the	highest	courage	could	maintain	.
他	维持	一个	尊严	哪个	仅有的	这	最高	勇气	可以	维持	.

他保持着只有最高尚的勇气才能拥有的尊严。

[ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kweɪld][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['fɪzɪk(ə)l]['sʌfərɪŋ] ,

That	such	a	Person	should	have	quailed	at	the	prospect	of	physical	suffering	,
那	这样的	一个	人	应该	有	畏缩	在	这	前景	的	身体的	痛苦	,

这样的人竟然会因为想到要承受肉体的痛苦而退缩，

[wɪtʃ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['wɪmɪn][hæv; həv][ˌvɑːlən'terəli][ænd; ənd]['kɑːmli][feɪst]

which	thousands	of	men	and	women	have	voluntarily	and	calmly	faced
哪个	数千	的	男人	和	女性	有	自愿	和	平静地	面对

, [ɪz]['sɪmpli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'liːv] .

,	is	simply	impossible	to	believe	.
,	是	简单地	不可能的	到	相信	.

成千上万的男女自愿、平静地面对这一切，简直令人难以置信。

['niːðər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][sɪg'nɪfɪkəns][ʌv; əv][deθ]

Neither	was	it	entirely	His	perception	of	the	spiritual	significance	of	death
两者都不	曾是	它	完全	他的	洞察力	的	这	精神	意义	的	死亡

[wɪtʃ][meɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr][mɔːr]['peɪnf(ə)l]['prɑːspekt][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['ʌðər] .

which	made	it	to	Him	a	far	more	painful	prospect	than	to	any	other	.
哪个	制成	它	到	他	一个	远的	更多的	痛苦	前景	比	到	任何	其他	.

也并非完全是他对死亡的精神意义的理解，才使得死亡对他而言比对其他人而言更加痛苦。

['sɜːrt(ə)nli][ðɪs][klɪr][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['miːnɪŋ][ʌv; əv][deθ][dɪd][ˌeɪ diː 'diː][ɪ'mensli][tuː; tə]

Certainly	this	clear	perception	of	the	meaning	of	death	did	add	immensely	to
当然	这	清除	洞察力	的	这	意义	的	死亡	做过	添加	非常	到

[ɪts]['tɛrərz] ;

its	terrors	;
它是	恐怖	;

对死亡意义的这种清晰认知无疑大大增加了死亡的恐怖程度；

[bʌt; bət][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

but	if	we	are	even	to	begin	to	understand	His	trial	,
但	如果	我们	是	甚至	到	开始	到	理解	他的	审判	,

但如果我们想要开始理解祂所受的考验，

[ænd; ənd][bɪ'gɪn][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] — [wiː; wi][mʌst; məst][ber][ɪn][maɪnd][wʌt]['piːtər][hæd; həd]

and	begin	is	all	we	can	do	—	we	must	bear	in	mind	what	Peter	had
和	开始	是	全部	我们	能	做	—	我们	必须	熊	在	头脑	什么	彼得	有

[dʒʌst][kən'fest] ,

just	confessed	,
只是	坦白	,

我们现在所能做的只有开始——我们必须牢记彼得刚才所承认的，

[ænd; ənd][wʌt]['dʒiːzəs][hɪm'self][nuː] — [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪst] .

and	what	Jesus	Himself	knew	—	that	He	was	the	Christ	.
和	什么	耶稣	他本人	知道	—	那	他	曾是	这	基督	.

耶稣自己也知道——他就是基督。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	**was**	**this**	**which**	**made**	**the**	**difference**	**.**
它	曾是	这	哪个	制成	这	不同之处	.

正是这一点起到了决定性作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何变得像基督(How to become like Christ)
第2/3页

['sɑːkrəˌtiːz][kʊd; kəd] [tɔːs] [ɔːf][ðə; ði] ['pɔɪzn] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Socrates	**could**	**toss**	**off**	**the**	**poison**	**as**	**unmoved**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**
苏格拉底	可以	折腾	离开	这	毒	作为	不动	作为	如果	它	有	到过	一个

['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ,

sleeping	**-**	**draught**	**,**
睡眠	-	草稿	,

苏格拉底能像对待安眠药一样，毫不在意地扔掉毒药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

because	**he**	**was**	**dying**	**for**	**himself**	**alone**	**.**
因为	他	曾是	垂死	为了	他自己	独自的	.

因为他只是在为自己而死。

['dʒiːzəs][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kʌp] ,

Jesus	**could**	**only**	**with**	**trembling**	**take**	**into**	**His**	**hand**	**the**	**fatal**	**cup**	**,**
耶稣	可以	仅有的	和	发抖	拿	进入	他的	手	这	致命的	杯子	,

耶稣只能颤抖着拿起那致命的杯子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

because	**He**	**knew**	**that**	**He**	**was**	**standing**	**for**	**all**	**men**	**.**
因为	他	知道	那	他	曾是	常设	为了	全部	男人	.

因为祂知道祂是为全人类而战。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ɔːl] [feɪld] .

If	**He**	**failed**	**,**	**all**	**failed**	**.**
如果	他	失败的	, 全部		失败的	.

如果祂失败了，所有人都会失败。

['evriθɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Everything	**hung**	**upon**	**Him**	**.**
一切	悬挂	之上	他	.

一切都系于他一人之身。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [s'pendz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] ,

The	**general**	**who**	**spends**	**the**	**whole**	**night**	**pacing**	**his**	**tent**	**,**
这	一般的	WHO	花费	这	所有的	夜晚	踱步	他的	帐篷	,

那位整夜在帐篷里踱步的将军

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

debating	**the**	**chances**	**of**	**battle**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
辩论	这	机会	的	战斗	在	这	明天	,

讨论明天开战的可能性，

[ɪz][nɑːt] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [feɪt] ,

is	**not**	**tormented**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**private**	**fate**	**,**
是	不是	饱受折磨	和	这	想法	的	他的	自己的	私人的	命运	,

他并不为自己的命运而感到痛苦，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

but	**with**	**the**	**possibilities**	**of**	**disaster**	**to**	**his**	**men**	**and**	**to**	**his**	**country**
但	和	这	可能性	的	灾难	到	他的	男人	和	到	他的	国家

,

,

,

但这样做可能会给他的部下和国家带来灾难。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][feɪl] .

if	his	design	or	his	skill	should	at	any	moment	of	the	battle	fail	.
如果	他的	设计	或者	他的	技能	应该	在	任何	片刻	的	这	战斗	失败	.

如果他的设计或技能在战斗的任何时刻失效。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz]['hju:mən] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] ,

Jesus	was	human	;	and	we	deny	His	humanity	,
耶稣	曾是	人类	;	和	我们	否定	他的	人类	,

耶稣是人；而我们却否认他的人性。

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	fail	to	give	Him	the	honour	due	to	it	,
和	失败	到	给	他	这	荣誉	到期的	到	它	,

并且没有给予祂应有的荣耀，

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][felt][ɪn]

if	we	do	not	recognise	the	difficulty	which	He	must	always	have	felt	in
如果	我们	做	不是	认出	这	困难	哪个	他	必须	总是	有	毛毡	在

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ækt][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

believing	that	His	single	act	could	save	the	world	,
相信	那	他的	单身的	行为	可以	节省	这	世界	,

如果我们不认识到祂在相信自己的单一行为能够拯救世界时所感受到的那种艰难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

and	the	burden	of	responsibility	which	must	have	weighed	upon	Him
和	这	负担	的	责任	哪个	必须	有	称重	之上	他

[wen] [hi:; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

when	He	realised	that	it	was	by	the	Spirit	He	maintained	in	life	and	in
什么时候	他	意识到	那	它	曾是	经过	这	精神	他	维持	在	生活	和	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当祂意识到自己是靠圣灵在生与死中得以维系时，祂肩上该是何等沉重的责任。

[ðæt] [gɑ:d] [ment] [tu:; tə] [bles] [ɔ:l] [men] .

that	God	meant	to	bless	all	men	.
那	上帝	意思是	到	保佑	全部	男人	.

上帝的本意是要祝福所有人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kraɪst] ,

It	was	because	He	knew	Himself	to	be	the	Christ	,
它	曾是	因为	他	知道	他本人	到	是	这	基督	,

因为他知道自己是基督，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [mæn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd]

and	because	every	man	depended	upon	Him	as	the	Christ	,	and
和	因为	每一个	男人	取决于	之上	他	作为	这	基督	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ðerfɔ:r] ,

because	,	therefore	,
因为	,	所以	,

因为每个人都依赖他，视他为基督，也正因为如此，

[ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪŋ] [gɑːd] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [feɪθ]

the	whole	blessing	God	meant	for	the	world	depended	upon	His	maintaining	faith
这	所有的	祝福	上帝	意思是	为了	这	世界	取决于	之上	他的	保持	信仰

[ɪn][gɑːd] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt]

in	God	through	the	most	trying	circumstances	—	it	was	because	of	this	that
在	上帝	通过	这	最多	尝试	情况	—	它	曾是	因为	的	这	那

[hiː; hi] ['trembld] [lest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] ['feɪljər] .

He	trembled	lest	all	should	end	in	failure	.
他	颤抖	免得	全部	应该	结尾	在	失败	.

上帝赐予世人的所有祝福都取决于祂在最艰难的处境中是否仍能保持对上帝的信仰——正因如此，祂才战栗不已，唯恐一切最终都以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	was	this	which	drove	Him	,	again	,	and	again	,
它	曾是	这	哪个	驾驶	他	,	再次	,	和	再次	,

正是这种信念一次又一次地驱使着他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [prer] ,

and	again	to	the	hills	to	spend	all	night	in	prayer	,
和	再次	到	这	丘陵	到	花费	全部	夜晚	在	祷告	,

然后再次上山，整夜祈祷。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

in	laying	His	burden	upon	the	only	Strength	that	could	bear	it	.
在	躺下	他的	负担	之上	这	仅有的	力量	那	可以	熊	它	.

祂将重担托付给唯一能够承受它的力量。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn]['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ]

But	in	retiring	in	order	,	with	deliberation	,	finally	to	dedicate	Himself	to	death
但	在	退休	在	命令	,	和	审议	,	最后	到	奉献	他本人	到	死亡

,

,

,

但他最终还是按部就班地、深思熟虑地选择退隐，并将自己奉献于死亡。

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] .

this	temptation	must	of	necessity	appear	in	all	its	strength	.
这	诱惑	必须	的	必要性	出现	在	全部	它是	力量	.

这种诱惑必然会以其全部力量展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [ðæt]

It	is	only	in	presence	of	all	that	can	induce	Him	to	another	course	that
它	是	仅有的	在	在场	的	全部	那	能	诱导	他	到	其他	课程	那

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɑːd] - [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] .

He	can	resolve	upon	the	God	-	appointed	way	.
他	能	解决	之上	这	上帝	-	任命	方式	.

只有当所有可能诱使他走上另一条道路的事物都摆在他面前时，他才能下定决心走上神所指定的道路。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪz] [tuː] ['fɪgjərz] [ˌnesə'seɪrəli] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]

As	He	prays	two	figures	necessarily	rise	before	Him	,	and	intensify	the
作为	他	祈祷	二	数据	一定	上升	前	他	,	和	强化	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

当祂祈祷时，必然有两个身影出现在祂面前，加剧了祂的诱惑。

['moʊzəs][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [wɜːr; wər]['gɑːdz] ['gretɪst] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Moses	and	Elias	were	God's	greatest	servants	in	the	past	,
摩西	和	埃利亚斯	是	神的	最	仆人	在	这	过去的	,

摩西和以利亚是上帝过去最伟大的仆人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə]['glɔːri] [θruː] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən] [ɔːr'diːl]

and	neither	of	them	had	passed	to	glory	through	so	severe	an	ordeal
和	两者都不	的	他们	有	通过了	到	荣耀	通过	所以	严重	一个	考验

.

:

·

他们两人都没有经历如此严峻的考验而功成名就。

['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌn'dimd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

Moses	,	with	eye	undimmed	and	strength	unabated	,
摩西	,	和	眼睛	未变暗	和	力量	持续不断	,

摩西目光炯炯，精力充沛，

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

was	taken	from	earth	by	a	departure	so	easy	that	it	was	said	to	be
曾是	已采取	从	地球	经过	一个	离开	所以	简单的	那	它	曾是	说	到	是

" [baɪ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	by	the	kiss	of	God	.
"	经过	这	吻	的	上帝	.

他离开人世的方式如此轻松，以至于人们说他是“被上帝亲吻”而去的。

" [ɪ'laɪdʒə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] [deθ] , [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

"	Elijah	,	instead	of	removal	by	death	,	ascended	to	his	rest	in	a	chariot	of
"	以利亚	,	反而	的	移动	经过	死亡	,	上升	到	他的	休息	在	一个	战车	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

“以利亚没有被死亡带走，而是乘坐火马车升天安息。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] ['iːzi] [æn; ən]['eksədəs] [maɪt] [bɪ'fɪt] [hɪm; ɪm] ?

Was	it	not	possible	that	as	easy	an	exodus	might	befit	Him	?
曾是	它	不是	可能的	那	作为	简单的	一个	出埃及记	可能	合适	他	?

难道祂就不能选择如此轻松的出埃及方式吗?

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Might	not	this	ignominious	death	He	looked	forward	to	make	it	impossible	for
可能	不是	这	可耻	死亡	他	看起来	向前	到	制作	它	不可能的	为了

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

the	people	to	believe	in	Him	?
这	人们	到	相信	在	他	?

他所期盼的这种耻辱的死亡，会不会使人们再也无法相信他?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ræŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['prɔfits] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]

How	could	they	rank	Him	with	those	old	prophets	whom	God	had	dealt	with
如何	可以	他们	秩	他	和	那些	老的	先知	谁	上帝	有	已处理	和

[soʊ] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] ['ɑːnɚd] ?

so	differently	and	so	plainly	honoured	?
所以	不同	和	所以	显然	荣幸	?

他们怎能将他与那些上帝对待方式截然不同、明显受到尊崇的古代先知相提并论呢?

[wʊd] ['piːp(ə)l][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli] [ək'sept][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz] [pruːf] [ðæt]

Would	people	not	almost	necessarily	accept	the	death	of	the	cross	as	proof	that
会	人们	不是	几乎	一定	接受	这	死亡	的	这	叉	作为	证明	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ?

He	was	abandoned	?
他	曾是	弃	?

人们几乎必然会把耶稣在十字架上的死亡视为他被遗弃的证据吗?

[neɪ] , [dɪd][nɑːt][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv]
Nay , **did** **not** **their** **sacred** **books** **justify** **them** **in** **considering** **Him** **accursed** **of**
不 , 做过 不是 他们的 神圣 图书 证明合法 他们 在 考虑 他 被诅咒的 的
[gɑːd] ?
God **?**
上帝 ?

不，他们的圣书难道没有证明他们认为祂是受上帝诅咒的吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] — [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
Was **He** **correct** **in** **His** **interpretation** **of** **the** **Scriptures** **—** **an** **interpretation**
曾是 他 正确的 在 他的 解释 的 这 经文 — 一个 解释
[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] ,
which **led** **Him** **to** **believe** **that** **the** **Messiah** **must** **suffer** **and** **die** **,**
哪个 引领 他 到 相信 那 这 弥赛亚 必须 遭受 和 死 ,

他对圣经的解释是否正确？这种解释使他相信弥赛亚必须受苦受难并死去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'mɪtɪd] ,
but **which** **none** **of** **His** **friends** **admitted** **,**
但 哪个 没有任何 的 他的 朋友们 承认 ,

但他的朋友们没有一个人承认这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [skɪld] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əd'mɪtɪd]
and **none** **of** **the** **authorities** **and** **skilled** **interpreters** **in** **His** **country** **admitted**
和 没有任何 的 这 当局 和 熟练 口译员 在 他的 国家 承认
?
?
?

难道他所在国家的官员和专业翻译人员都否认了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['ʌðər]
Was **it** **not** **,** **after** **all** **,** **possible** **that** **His** **kingdom** **might** **be** **established** **by** **other**
曾是 它 不是 , 后 全部 , 可能的 那 他的 王国 可能 是 已确立的 经过 其他
[miːnz] ?
means **?**
方法 ?

难道祂的国度就不能通过其他方式建立吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [temp'teɪʃənz] ,
We **can** **see** **but** **a** **small** **part** **of** **the** **force** **of** **these** **temptations** **,**
我们 能 看 但 一个 小的 部分 的 这 力量 的 这些 诱惑 ,

我们只能看到这些诱惑力量的一小部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːgəst] ['fɪgjərz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n]
but **If** **the** **presence** **of** **those** **august** **figures** **intensified** **the** **normal** **temptation**
但 如果 这 在场 的 那些 八月 数据 加强 这 普通的 诱惑
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
of **this** **period** **,**
的 这 时期 ,

但是，如果这些显赫人物的出现加剧了这一时期正常的诱惑，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [eɪd] [ə'genst] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
their **presence** **was** **also** **a** **very** **effectual** **aid** **against** **this** **temptation** **.**
他们的 在场 曾是 还 一个 非常 有效的 援助 反对 这 诱惑 .

他们的存在也对抵御这种诱惑起到了非常有效的帮助作用。

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [end][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kɔːld] [deθ] ; ['ræðər] [ðə; ði]
In **their** **presence** **His** **anticipated** **end** **could** **no** **longer** **be** **called** **death** **;** **rather** **the**
在 他们的 在场 他的 预期 结尾 可以 不 更长 是 称为 死亡 ; 相当 这
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure **,**
离开 ,

在他们面前，他预期的结局不再能被称为死亡；而是离去。

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [sez] , [ðə; ði]['eksədəs] .

or	,	as	the	narrative	says	,	the	Exodus	.
或者	,	作为	这	叙述	说道	,	这	出埃及记	.

或者，正如故事中所说，出埃及记。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held] ['moʊzəs] [wen]

The	eternal	will	and	mighty	hand	which	had	guided	and	upheld	Moses	when
这	永恒	将要	和	强大的	手	哪个	有	引导	和	维持	摩西	什么时候

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sleɪvz]

he	bore	the	responsibility	and	toil	of	emancipating	a	host	of	slaves
他	钻孔	这	责任	和	辛劳	的	解放	一个	主持人	的	奴隶

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] ['rʊlər] [wʊd] [ʌp'hoʊld]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['weɪti:ə]

from	the	most	powerful	of	rulers	would	uphold	Jesus	in	the	infinitely	weightier
从	这	最多	强大的	的	统治者	会	坚持	耶稣	在	这	无限地	更重

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

responsibilities	which	now	lay	upon	Him	.
职责	哪个	现在	躺	之上	他	.

曾经引导和扶持摩西，让他肩负起从最强大的统治者手中解放众多奴隶的重任和艰辛劳动的永恒意志和强大之手，也必将扶持耶稣，让他承担起如今落在他身上的更加重大的责任。

[ɪ'laɪdʒə] , ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Elijah	,	also	,	at	a	crisis	of	his	people's	history	,
以利亚	,	还	,	在	一个	危机	的	他的	人们的	历史	,

以利亚也曾在他民族历史的危机时刻……

[hæd; həd] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv]['dʒezəbel][ænd; ənd][ðə; ði]

had	stood	alone	against	all	the	might	and	malignity	of	Jezebel	and	the
有	站立	独自的	反对	全部	这	可能	和	恶毒	的	耶洗别	和	这

[pri:sts] [ʌv; əv]['beəl] ;

priests	of	Baal	;
神父	的	巴力	;

他曾孤身一人对抗耶洗别和巴力祭司的强大势力和邪恶行径；

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi] [kən'fest] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ,

alone	,	and	with	death	staring	him	in	the	face	,	he	confessed	God	,	and	,
独自的	,	和	和	死亡	凝视	他	在	这	脸	,	他	坦白	上帝	,	和	,

孤身一人，面对死亡的威胁，他向上帝忏悔，然后

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['vɪktəri] , [rɔ:t] [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .

by	his	single	-	handed	victory	,	wrought	deliverance	for	the	whole	people	.
经过	他的	单身的	-	递交	胜利	,	锻	解救	为了	这	所有的	人们	.

他凭借一己之力取得胜利，为全体人民带来了解放。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [vɔɪs] , ['ðerfɔ:r] , [sez] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , " ['bænɪʃ] [ɔ:l] [fɪr] ;

Their	combined	voice	,	therefore	,	says	to	Jesus	,	"	Banish	all	fear	;
他们的	合并	嗓音	,	所以	,	说道	到	耶稣	,	"	放逐	全部	害怕	;

因此，他们齐声对耶稣说："消除一切恐惧；

[lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'si:s] [æt; ət][dʒə'ru:sələm][æz; əz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]

look	forward	to	your	decease	at	Jerusalem	as	about	to	effect	an
看	向前	到	你的	死亡	在	耶路撒冷	作为	关于	到	影响	一个

[ɪ'meʒərəbli] ['grændʒ] [dɪ'lɪvərəns] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] ['fri:dəm] [tu:; tə][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] .

immeasurably	grander	deliverance	than	that	which	gave	freedom	to	your	people	.
无法估量	更宏伟	解救	比	那	哪个	给予	自由	到	你的	人们	.

期待你在耶路撒冷的逝世，因为这将带来比你解放你的人民更加伟大的救赎。

[duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][wʌn][kæn; kən]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] [sɔːrs]
Do not shrink from trusting that the sacrifice of One can open up a source
做 不是 收缩 从 信任 那 这 牺牲 的 一 能 打开 向上 一个 来源
[ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
of blessing to all .
的 祝福 到 全部 .

不要因为一个人的牺牲而不敢相信，一个人的牺牲可以为所有人带来祝福。

['stedfæst] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] [ɪz]['evər][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['glɔːri] .
Steadfast submission to God's will is ever the path to glory .
坚定不移 提交 到 神的 将要 是 曾经 这 小路 到 荣耀 .

坚定不移地顺服神的旨意，永远是通往荣耀的道路。

" [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɑːtnd] [baɪ]
" But not only must our Lord have been encouraged and heartened by
" 但 不是 仅有的 必须 我们的 主 有 到过 鼓励 和 令人鼓舞 经过
[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
recalling the individual experiences of these men ,
回忆 这 个人 经历 的 这些 男人 ,

"但是，我们的主不仅会因回忆起这些人的个人经历而受到鼓励和鼓舞，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ri'maindz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['gɑːdz]
but their presence reminds Him of His relation to them in God's
但 他们的 在场 提醒 他 的 他的 关系 到 他们 在 神的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

但他们的存在提醒祂，祂与他们的关系在上帝的旨意中；

[fɔːr; fər]['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊld] ['testəmənt] [tʃɜːrtʃ] .
for Moses and Elijah represent the whole Old Testament Church .
为了 摩西 和 以利亚 代表 这 所有的 老的 遗嘱 教会 .

因为摩西和以利亚代表了整个旧约教会。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfɪts] [hæd; həd][gɑːd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [delt] [wɪð; wɪθ][men] ;
By the Law and the Prophets had God up to this time dealt with men ;
经过 这 法律 和 这 先知 有 上帝 向上 到 这 时间 已处理 和 男人 ;

上帝通过律法和先知书与人类交往至今；

[θruː] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
through these He had revealed Himself .
通过 这些 他 有 揭晓 他本人 .

祂通过这些方式向世人显现了自己。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] ['niːðər] ['moʊzəs][nɔːr] [ɪ'laɪəs] , ['niːðər] [lɔː]
But Jesus had long since recognised that neither Moses nor Elias , neither Law
但 耶稣 有 长的 自从 已确认 那 两者都不 摩西 也不 埃利亚斯 , 两者都不 法律
[nɔːr] ['prɔfɪts] , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
nor Prophets , were sufficient .
也不 先知 , 是 充足的 .

但耶稣早就认识到，摩西和以利亚，律法和先知，都不足以解决问题。

[ðə; ði] [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;
The Christ must come to effect a real mediation between God and man ;
这 基督 必须 来 到 影响 一个 真实的 调解 之间 上帝 和 男人 ;

基督必须降临，才能真正成为神与人之间的调解人；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] .
and Jesus knew that He Himself was the Christ .
和 耶稣 知道 那 他 他本人 曾是 这 基督 .

耶稣知道自己就是基督。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	**Him**	**lay**	**the**	**task**	**of**	**making**	**the**	**salvation**	**of**	**the**	**Jews**	**the**	**salvation**	**of**
在	他	躺	这	任务	的	制作	这	救恩	的	这	犹太人	这	救恩	的

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

the	**whole**	**world**	**;**
这	所有的	世界	;

使犹太人的救赎成为全世界的救赎，这项任务就落在了他的肩上；

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [men] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə] .

of	**bringing**	**all**	**men**	**to**	**Jehovah**	**.**
的	带来	全部	男人	到	耶和华	.

使万民归向耶和华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði]

It	**was**	**under**	**pressure**	**of**	**this**	**responsibility**	**that**	**He**	**had**	**searched**	**the**
它	曾是	在下面	压力	的	这	责任	那	他	有	搜索	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	**,**
经文	,

正是在这种责任的压力下，他才开始研读圣经。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌt] [ðoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**found**	**in**	**the**	**Scriptures**	**what**	**those**	**had**	**not**	**found**	**—**	**that**	**it**	**was**
和	成立	在	这	经文	什么	那些	有	不是	成立	—	那	它	曾是

['nesəseri] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ænd; ənd][soʊ]['entər]['ɪntuː]['glɔːri] .

necessary	**that**	**Christ**	**should**	**suffer**	**and**	**so**	**enter**	**into**	**glory**	**.**
必要的	那	基督	应该	遭受	和	所以	进入	进入	荣耀	.

并在圣经中发现了那些人没有发现的东西——基督必须受苦才能进入荣耀。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid]

Probably	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**any**	**one**	**passage**	**of**	**Scripture**	**which**	**had**	**carried**
大概	它	曾是	不是	所以	很多	任何	一	通道	的	圣经	哪个	有	携带

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [mʌst; məst][daɪ] .

home	**to**	**the**	**mind**	**of**	**Jesus**	**that**	**the**	**Christ**	**must**	**die**	**.**
家	到	这	头脑	的	耶稣	那	这	基督	必须	死	.

或许并非是圣经中的某一段经文让耶稣确信基督必须死。

[wiː; wi] [meɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [niːdz]

We	**may**	**seek**	**for**	**that**	**in**	**vain**	**;**	**it**	**was**	**His**	**perception**	**of**	**the**	**real**	**needs**
我们	可能	寻找	为了	那	在	徒劳	;	它	曾是	他的	洞察力	的	这	真实的	需求

[ʌv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

我们或许无法找到答案；那是祂对人类真正需求的洞察。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðiːz]

and	**of**	**what**	**the**	**Law**	**and**	**the**	**Prophets**	**had**	**done**	**to**	**satisfy**	**these**
和	的	什么	这	法律	和	这	先知	有	完毕	到	满足	这些

[niːdz] ,

needs	**,**
需求	,

以及律法和先知为了满足这些需要所做的一切，

[ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vilər] [ænd; ənd]['miːdieɪtər][tuː; tə]

that	**showed**	**Him**	**what**	**remained**	**for**	**the**	**final**	**Revealer**	**and**	**Mediator**	**to**
那	显示	他	什么	剩余	为了	这	最终的	揭示者	和	调解员	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	**.**
完成	.

这向祂展示了最终的启示者和调解者还需要完成什么。

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd][toʊld][men] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd][menz]

The	Law	and	the	Prophets	had	told	men	that	God	is	holy	,	and	men's
这	法律	和	这	先知	有	讲述	男人	那	上帝	是	圣	,	和	男士

['blesɪdnəs] ,

blessedness	,
幸福	,

律法和先知都告诉世人，上帝是圣洁的，世人蒙福的，

['i:v(ə)n][æz; əz]['gɑ:dz] ['blesɪdnəs] , [laɪz][ɪn]['hoʊlinəs] .

even	as	God's	blessedness	,	lies	in	holiness	.
甚至	作为	神的	幸福	,	谎言	在	圣洁	.

神的福乐在于圣洁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['ti:tʃɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd][gɑ:d] ,

But	this	very	teaching	seemed	to	widen	the	breach	between	men	and	God	,
但	这	非常	教学	似乎	到	扩大	这	违反	之间	男人	和	上帝	,

但这种教导似乎反而加深了人与神之间的隔阂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['tru:li] ['hoʊpləs] .

and	to	make	union	between	them	truly	hopeless	.
和	到	制作	联盟	之间	他们	真的	绝望	.

并使它们之间的联合彻底成为不可能。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] [nɑ:t]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] .

By	the	law	came	not	union	with	God	,	but	the	knowledge	of	sin	.
经过	这	法律	来了	不是	联盟	和	上帝	,	但	这	知识	的	罪	.

律法并没有带来与神的联合，而是带来了对罪的认识。

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] , ['feloʊʃɪp] [ɔ:r]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

To	put	it	shortly	,	fellowship	or	union	with	God	,
到	放	它	不久	,	奖学金	或者	联盟	和	上帝	,

简而言之，就是与上帝的团契或联合。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər]

which	is	the	beginning	and	end	of	all	religion	,	is	but	another	name	for
哪个	是	这	开始	和	结尾	的	全部	宗教	,	是	但	其他	姓名	为了

['hoʊlinəs] .

holiness	.
圣洁	.

宗教的开始和结束，不过是神圣的另一种说法。

['hoʊlinəs] [ɪz]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

Holiness	is	union	with	God	,
圣洁	是	联盟	和	上帝	,

圣洁就是与神合一，

[ænd; ənd]['hoʊlinəs][kæn; kən] ['betər] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d]

and	holiness	can	better	be	secured	by	revealing	the	holy	God	as	a	God
和	圣洁	能	更好的	是	安全	经过	揭示	这	圣	上帝	作为	一个	上帝

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][baɪ] [lɔ:] [ɔ:r][baɪ] ['prɔfits] .

of	love	than	by	law	or	by	prophets	.
的	爱	比	经过	法律	或者	经过	先知	.

与其通过律法或先知，不如通过揭示圣洁的上帝是慈爱的上帝来更好地确保圣洁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['hoʊli] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋnis] [ðæt][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [brɪŋz] [hoʊm][tu:; tə]

It	is	this	holy	love	and	lovingness	that	the	cross	of	Christ	brings	home	to
它	是	这	圣	爱	和	爱	那	这	叉	的	基督	带来	家	到

['evri] [hɑ:rt] .

every	heart	.
每一个	心	.

正是基督的十字架带给每个人的这份神圣的爱和慈爱。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [noʊ]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
This 这 **revelation** 启示 **of** 的 **the** 这 **Father** 父亲 **,** , **no** 不 **document** 文档 **and** 和 **no** 不 **officials** 官员 **could** 可以 **possibly** 可能
[meɪk] ;
make 制作 **;** ;

这是天父的启示，任何文件和官员都不可能做出；

['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['oʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
only 仅有的 **the** 这 **Beloved** 心爱 **Son** 儿子 **,** , **only** 仅有的 **one** 一 **who** WHO **stood** 站立 **in** 在 **a** 一个 **personal** 个人的 **relation** 关系 **to** 到 **the** 这 **Father** 父亲 **,** ,

只有爱子，只有与天父有亲密关系的那一位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [æz; əz]['truːli][dɪ'vaɪn][æz; əz]['hjuːmən] .
and 和 **was** 曾是 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **nature** 自然 **,** , **as** 作为 **truly** 真的 **divine** 神圣的 **as** 作为 **human** 人类 **.** .

并且具有同样的本质，既是真正的神，也是真正的人。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [goʊz] [fɔːrθ] [ə'nʌlɪŋ] [ɔːl] ['priːviəs] ['ʌtərənsɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [aɪz]
Therefore 所以 **the** 这 **voice** 嗓音 **goes** 去 **forth** 前进 **annulling** 撤销 **all** 全部 **previous** 以前的 **utterances** 话语 **,** , **and** 和 **turning** 转弯 **all** 全部 **eyes** 眼睛
[tuː; tə]['dʒiːzəs] — " [hɪr] [hɪm; ɪm] !
to 到 **Jesus** 耶稣 **—** — **"** " **Hear** 听到 **Him** 他 **!** !

因此，那声音发出，否定了先前的一切言论，并将所有人的目光转向耶稣——“听他！

" ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" " **Therefore** 所以 **,** , **as** 作为 **often** 经常 **as** 作为 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **Christ** 基督 **was** 曾是 **employed** 受雇 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **,** ,

因此，每当基督思考这个问题时，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [deθ] .
so 所以 **often** 经常 **did** 做过 **He** 他 **see** 看 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **death** 死亡 **.** .

他如此频繁地目睹了死亡的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['daɪɪŋ] [ðæt] [menz][sɪnz][kʊd; kəd][biː; bi]['ekspiːˌeɪtid] ,
It 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **by** 经过 **dying** 垂死 **that** 那 **men's** 男士 **sins** 罪孽 **could** 可以 **be** 是 **expiated** 已过期 **,** ,

只有通过死亡，人的罪孽才能得到赦免。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
and 和 **only** 仅有的 **by** 经过 **dying** 垂死 **the** 这 **fulness** 充满 **of** 的 **God's** 神的 **love** 爱 **could** 可以 **be** 是 **exhibited** 展出 **.** .

只有通过死亡，才能充分展现上帝的爱。

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ,
The 这 **Law** 法律 **and** 和 **the** 这 **Prophets** 先知 **spoke** 辐 **to** 到 **Him** 他 **always** 总是 **,** ,

律法和先知总是与他交谈，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
and 和 **now** 现在 **once** 一次 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **decease** 死亡 **He** 他 **must** 必须 **accomplish** 完成 **at** 在 **Jerusalem** 耶路撒冷 **.** .

现在，祂又要在耶路撒冷完成一次灭亡。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
They 他们 **spoke** 辐 **of** 的 **His** 他的 **death** 死亡 **,** ,

他们谈论他的死，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌpri:sə'pəʊzd] [baɪ] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	was	His	death	that	was	presupposed	by	every	sacrifice	of	the
因为	它	曾是	他的	死亡	那	曾是	预设	经过	每一个	牺牲	的	这

[lɔ:] ;

Law	;
法律	;

因为律法中的每一项献祭都以祂的死为前提；

[baɪ] ['evri] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [fɔ:r'toʊld] [gʊd] [tu:; tə][mæn] .

by	every	prophecy	that	foretold	good	to	man	.
经过	每一个	预言	那	预言	好的	到	男人	.

每一个预言都将造福人类的预言。

[ðə; ði] [lɔ:] [faʊnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɔ:ləs] [ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] ;

The	Law	found	its	highest	fulfilment	in	the	most	lawless	of	transgressions	;
这	法律	成立	它是	最高	履行	在	这	最多	无法无天	的	过错	;

律法在最无法无天的罪行中得到了最充分的体现；

['prɑ:fəsi] [faʊnd] [ɪts] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [hoʊp] [ɪt'self] .

prophecy	found	its	richest	in	that	which	seemed	to	crush	out	hope	itself	.
预言	成立	它是	最富有的	在	那	哪个	似乎	到	压碎	出去	希望	本身	.

预言最精彩之处在于，它往往蕴含在那些看似摧毁希望本身的事物之中。

['nʌθɪŋ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Nothing	,	then	,	could	have	been	more	opportune	than	this	for	the
没有什么	,	然后	,	可以	有	到过	更多的	适时的	比	这	为了	这

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

encouragement	of	our	Lord	.
鼓励	的	我们的	主	.

因此，没有什么比这更适合我们主的鼓励了。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] ; [ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [si:]

On	earth	He	had	found	incredulity	among	His	best	friends	;	incapacity	to	see
在	地球	他	有	成立	怀疑	之中	他的	最好的	朋友们	;	无能力	到	看

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;

why	He	should	die	;
为什么	他	应该	死	;

在世上，祂发现祂最好的朋友都难以置信；他们无法理解祂为何要死；

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] .

indifference	to	His	object	here	.
漠不关心	到	他的	目的	这里	.

对祂在此的目的漠不关心。

[hi:; hi] [naʊ] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

He	now	meets	with	those	who	,	with	breathless	interest	,
他	现在	满足	和	那些	WHO	,	和	喘不过气	兴趣	,

他现在会见了那些满怀兴趣、屏息凝视的人们，

[ə'weɪt][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn]['oʊnli]['fju:tʃər] [ɪ'vent] .

await	His	death	as	if	it	were	the	one	only	future	event	.
等待	他的	死亡	作为	如果	它	是	这	一	仅有的	未来	事件	.

静静地等待祂的死亡，仿佛这是唯一将要发生的事情。

[ɪn][ðer; ðər]['pɝ:sənz][hi:; hi] [si:z] , [æt; ət][wʌn] [vju:] ,

In	their	persons	He	sees	,	at	one	view	,
在	他们的	人	他	看到	,	在	一	看法	,

从他的角度来看，他看到：

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

all	who	had	put	their	trust	in	God	from	the	foundation	of	the	world	;
全部	WHO	有	放	他们的	相信	在	上帝	从	这	基础	的	这	世界	;

从创世以来所有信靠上帝的人；

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][sɪn] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz]

all	who	had	put	faith	in	a	sacrifice	for	sin	,	knowing	it	was	God's
全部	WHO	有	放	信仰	在	一个	牺牲	为了	罪	,	会心	它	曾是	神的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

所有那些相信赎罪祭的人，都知道这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl]

and	that	He	would	vindicate	His	own	wisdom	and	truth	by	finding	a	real
和	那	他	会	表白	他的	自己的	智慧	和	真相	经过	寻找	一个	真实的

[prəˌpɪʃi'eɪʃn] ;

propitiation	;
安抚	;

祂要通过找到真正的赎罪祭来证明自己的智慧和真理;

[ɔ:l] [hu:] , [θru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['trʌbləs] [taɪmz] , [hæd; həd] [streɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

all	who	,	through	dark	and	troublous	times	,	had	strained	to	see	the
全部	WHO	,	通过	黑暗的	和	麻烦的	时代	,	有	紧张	到	看	这

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

consolation	of	Israel	;
安慰	的	以色列	;

所有那些在黑暗和动荡的时期里努力寻找以色列慰藉的人;

[ɔ:l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:t] ,

all	who	,	in	the	misery	of	their	own	thought	,
全部	WHO	,	在	这	苦难	的	他们的	自己的	想法	,

所有那些在自己痛苦的思绪中挣扎的人，

[hæd; həd] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['glɔ:ri][fɔ:r; fər][men] ['sʌmwer] [tu:; tə][bi:; bi]

had	still	believed	that	there	was	a	true	glory	for	men	somewhere	to	be
有	仍然	相信	那	那里	曾是	一个	真的	荣耀	为了	男人	某处	到	是

[ə'teɪnd] ;

attained	;
已达到	;

仍然相信，人类终有一天会获得真正的荣耀;

[ɔ:l] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][stɔ:rm][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn]

all	who	through	the	darkness	and	storm	and	fear	of	earth	had	trusted	in
全部	WHO	通过	这	黑暗	和	风暴	和	害怕	的	地球	有	可信	在

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

所有在世间的黑暗、风暴和恐惧中仍然信靠上帝的人

['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [gɑ:d]

scarcely	daring	to	think	what	would	become	of	their	trust	,	but	assured	that	God
几乎	大胆	到	思考	什么	会	变得	的	他们的	相信	,	但	保证	那	上帝

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

他们几乎不敢去想自己的信任会如何，但他们确信上帝已经发话了。

[neɪ] , [hæd; həd] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [tru:] [rest] [ɪn][hɪm; ɪm] .

nay	,	had	covenanted	with	His	people	,	and	finding	true	rest	in	Him	.
不	,	有	立约的	和	他的	人们	,	和	寻找	真的	休息	在	他	.

不，祂与祂的子民立约，并在祂里面找到真正的安息。

[wen] [ɔ:l] [ðiːz] [naʊ] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs]

When	all	these	now	stand	before	our	Lord	in	the	persons	of	Moses	and	Elias
什么时候	全部	这些	现在	站立	前	我们的	主	在	这	人	的	摩西	和	埃利亚斯

,

,

,

当这一切如今以摩西和以利亚的身份站在我们主面前时，

[ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈmiːdiːˌeɪtɝz] [bɪˈtwiːn] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] , [mʌst; məst] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [aɪz] ,

the	hitherto	mediators	between	God	and	man	,	must	not	their	waiting	eyes	,
这	迄今为止	调解员	之间	上帝	和	男人	,	必须	不是	他们的	等待	眼睛	,

[ðer; ðər] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

their	longing	,
他们的	渴望	,

以往上帝与人之间的调解者，难道不应该用他们充满期待的眼神，他们渴望的目光，

[ˈtrʌstfl] [ˌekspekˈteɪʃn] , [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt]

trustful	expectation	,	have	confirmed	His	resolve	that	their	hope	should	not	be	put
值得信赖的	期待	,	有	确认的	他的	解决	那	他们的	希望	应该	不是	是	放

[tuː; tə] [ʃeɪm] ?

to	shame	?
到	耻辱	?

满怀信心的期待，是否已印证祂的决心，即他们的希望不会落空?

[ðə; ði] [hoʊl] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] [men] [əˈweɪkənd] ,

The	whole	anxiety	of	guilty	consciences	,	the	whole	hope	of	men	awakened	,
这	所有的	焦虑	的	有罪的	良心	,	这	所有的	希望	的	男人	觉醒	,

良心谴责带来的所有焦虑，以及人类觉醒的所有希望，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɔːŋɪŋ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːd] [rɪˈviːld] , [ðæt] [hæd; həd] [briːðd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	whole	longing	sigh	for	a	God	revealed	,	that	had	breathed	from	the
这	所有的	渴望	叹	为了	一个	上帝	揭晓	,	那	有	呼吸	从	这

[ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ,

ancient	Church	,
古老的	教会	,

那份对上帝的渴望和叹息，源自古老的教会。

[æt; ət] [wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

at	once	became	audible	to	His	ear	.
在	一次	成为	可听见的	到	他的	耳朵	.

祂立刻听见了。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] .

At	once	He	felt	the	dependence	of	all	who	had	died	in	faith	in	the	promise	.
在	一次	他	毛毡	这	依赖性	的	全部	WHO	有	死亡	在	信仰	在	这	承诺	.

他立刻感受到所有因信奉应许而死的人对他的依赖。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [ˈiːgər] , [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sælˈveɪʃ(ə)n]

He	meets	the	eager	,	questioning	gaze	of	all	who	had	hoped	for	salvation
他	满足	这	渴望的	,	提问	目光	的	全部	WHO	有	希望	为了	救恩

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [hɪmˈself] .

concentrated	on	Himself	.
集中	在	他本人	.

他将那些渴望得到救赎的人们充满疑问的目光集中到他身上。

[ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] ,

Is	this	He	who	can	save	the	lost	,
是	这	他	WHO	能	节省	这	丢失的	,

这就是那位能够拯救迷失者的人吗?

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] [dɪ'pendəns] ?

He	who	can	bear	the	weight	of	a	world's	dependence	?
他	WHO	能	熊	这	重量	的	一个	世界的	依赖性	?

谁能承受举世的重担?

[wʌt] [æn; ən] [ə'piːl] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] !

What	an	appeal	there	is	here	to	His	compassion	!
什么	一个	上诉	那里	是	这里	到	他的	同情	!

这里多么恳求祂的怜悯啊!

[haʊ] ['stedfæstli] [naʊ] [dʌz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm] ,

How	steadfastly	now	does	He	set	His	face	towards	Jerusalem	,
如何	坚定不移	现在	做	他	放	他的	脸	向	耶路撒冷	,

如今祂何等坚定地将目光投向耶路撒冷!

['fiːlɪŋ] ['streɪtnd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

feeling	straitened	till	the	world's	salvation	is	secured	,
感觉	拮据	直到	这	世界的	救恩	是	安全	,

在世界得救之前，我感到生活拮据。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['feɪljər] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	possibility	of	failure	for	ever	at	an	end	.
和	全部	可能性	的	失败	为了	曾经	在	一个	结尾	.

所有失败的可能性都彻底终结了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

This	,	then	,	was	for	Jesus	an	appeal	that	was	irresistible	.
这	,	然后	,	曾是	为了	耶稣	一个	上诉	那	曾是	无法抗拒	.

因此，这对耶稣来说是一种无法抗拒的吸引力。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [θruː] [lɔː]

As	the	full	meaning	of	all	that	God	had	done	for	His	people	through	Law
作为	这	满的	意义	的	全部	那	上帝	有	完毕	为了	他的	人们	通过	法律

[ænd; ənd] ['prɔfits] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	Prophets	was	borne	in	upon	Him	,
和	先知	曾是	出生	在	之上	他	,

当他完全领悟到上帝通过律法和先知为祂的子民所做的一切的意义时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

He	saw	that	He	must	die	.
他	锯	那	他	必须	死	.

他意识到自己必死无疑。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Now	,	for	the	last	time	,	He	put	aside	all	His	hesitations	,	and	as	He
现在	,	为了	这	最后的	时间	,	他	放	旁边	全部	他的	犹豫	,	和	作为	他

[preɪz] ,

prays	,
祈祷	,

现在，祂最后一次抛开所有犹豫，开始祈祷:

[hiː; hi] [jiːldz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

He	yields	Himself	to	the	will	of	the	Father	.
他	产量	他本人	到	这	将要	的	这	父亲	.

他顺服天父的旨意。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənts][ɪn]['hjuːmən][laɪf] [wen] [mæn] , [θruː] [sɔːr] ['kɑːnflɪkt]

Those	are	the	supreme	moments	in	human	life	when	man	,	through	sore	conflict
那些	是	这	最高	时刻	在	人类	生活	什么时候	男人	,	通过	疮	冲突

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [kɔːst] ,

and	at	great	cost	,
和	在	伟大的	成本	,

那是人类生活中最伟大的时刻，人类历经痛苦的冲突和巨大的代价，

['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

gives	himself	up	to	the	will	of	God	.
给予	他自己	向上	到	这	将要	的	上帝	.

他完全顺服于上帝的旨意。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [sɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [hɪr] .

Never	was	there	so	sore	a	conflict	,	and	never	so	much	joy	as	here	.
绝不	曾是	那里	所以	疮	一个	冲突	,	和	绝不	所以	很多	喜悦	作为	这里	.

这里从未有过如此激烈的冲突，也从未有过如此多的欢乐。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv]

His	face	was	transfigured	;	it	beamed	with	the	light	and	peace	of
他的	脸	曾是	变形	;	它	光束	和	这	光	和	和平	的

['hev(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

heaven	that	shone	from	within	.
天堂	那	闪耀	从	之内	.

他的脸容光焕发，由内而外散发出天堂般的光辉与宁静。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [kloʊzd][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] ,

The	eyes	of	the	disciples	closed	on	a	face	,
这	眼睛	的	这	门徒	关闭	在	一个	脸	,

门徒们闭上了眼睛，目光落在一张脸上。

['evri] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] — [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]

every	line	of	which	they	knew	and	loved	—	a	face	full	of	wisdom	and
每一个	线	的	哪个	他们	知道	和	喜爱	—	一个	脸	满的	的	智慧	和

[rɪˈzɑ:lv] [ænd; ənd] [di:p] - ['faʊndɪd] [pi:s] ,

resolve	and	deep	-	founded	peace	,
解决	和	深的	-	创立	和平	,

他们熟悉并喜爱的每一条线条——一张充满智慧、坚定和深沉平和的脸庞，

['ʃoʊɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv]['traɪəl] , [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][eɪdʒ] ;

showing	marks	of	trouble	,	of	trial	,	of	endurance	,	of	premature	age	;
显示	标记	的	麻烦	,	的	审判	,	的	耐力	,	的	过早	年龄	;

显露出困境、磨难、忍耐和早衰的迹象；

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['reɪdiəns] — [ə; eɪ]

their	eyes	opened	upon	a	face	that	shines	with	a	preternatural	radiance	—	a
他们的	眼睛	打开	之上	一个	脸	那	闪耀	和	一个	超自然	辐射	—	一个

[feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] ,

face	expressing	,
脸	表达	,

他们睁开眼，看到一张脸散发着超自然的光芒——一张表情.....

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [feɪs] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['glɔ:ri][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]

more	than	ever	face	had	done	,	the	dignity	and	glory	and	joy	of
更多的	比	曾经	脸	有	完毕	,	这	尊严	和	荣耀	和	喜悦	的

['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

perfect	harmony	with	God	.
完美的	和谐	和	上帝	.

比以往任何时候都更能体现出与上帝完美和谐的尊严、荣耀和喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:d] - [pəˈzest] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	God	-	possessed	,	and	the	Divine	glory	shone	from	His	face	.
他	曾是	上帝	-	拥有	,	和	这	神圣的	荣耀	闪耀	从	他的	脸	.

他被神所附身，神圣的光辉从他的脸上闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd][ðæt]['dʒiːzəs] [ə'teɪnd]

It	was	at	the	moment	of	his	yielding	all	to	God	that	Jesus	attained
它	曾是	在	这	片刻	的	他的	屈服	全部	到	上帝	那	耶稣	已达到

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri] .

His	highest	glory	.
他的	最高	荣耀	.

耶稣将一切都献给上帝的那一刻，祂获得了最高的荣耀。

['mænz][laɪf][ɪz] [træns'fɔːmd] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊz] ['gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃaɪn] [θruː]

Man's	life	is	transformed	when	he	allows	God's	will	to	fill	it	and	shine	through
男人的	生活	是	转变	什么时候	他	允许	神的	将要	到	充满	它	和	闪耀	通过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当人允许神的旨意充满并彰显于生命中时，人的生命就会发生改变；

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [træns'fɔːmd] [wen] [hiː; hi][dɪ'vests][hɪm'self][ʌv; əv][self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'laʊz]

his	person	is	transformed	when	he	divests	himself	of	self	-	will	,	and	allows
他的	人	是	转变	什么时候	他	撤资	他自己	的	自己	-	将要	,	和	允许

[gɑːd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

God	wholly	to	possess	it	.
上帝	完全	到	具有	它	.

当他舍弃自我意志，完全让上帝拥有他的生命时，他的生命就发生了转变。

[haʊ] ['iːzi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

How	easy	was	it	for	the	disciples	at	that	hour	to	hear	Him	;
如何	简单的	曾是	它	为了	这	门徒	在	那	小时	到	听到	他	;

当时门徒们是多么容易就能听到祂的声音啊！

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

to	listen	now	when	He	spoke	of	the	cross	,	which	,	for	Him	and	for
到	听	现在	什么时候	他	辐	的	这	叉	,	哪个	,	为了	他	和	为了

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

all	His	disciples	,
全部	他的	门徒	,

现在要仔细聆听祂谈到十字架，十字架对祂自己和祂所有的门徒来说，

[ɪz][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['selfɪʃli] ['hjuːmən]

is	the	path	leading	from	earth	to	heaven	,	from	what	is	selfishly	human
是	这	小路	领导	从	地球	到	天堂	,	从	什么	是	自私地	人类

[tuː; tə] [truː] ['hjuːmən]['glɔːri] !

to	true	human	glory	!
到	真的	人类	荣耀	!

这是从尘世通往天堂的道路，是从自私的人性通往真正的人类荣耀的道路！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz]['truːli] [enθ'rəʊnd] .

It	is	on	the	cross	that	Jesus	is	truly	enthroned	.
它	是	在	这	叉	那	耶稣	是	真的	登基	.

耶稣真正登基是在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

It	is	because	He	became	the	Servant	of	all	that	He	is	greatest	of	all	.
它	是	因为	他	成为	这	仆人	的	全部	那	他	是	最	的	全部	.

正因为祂成为了众人的仆人，祂才最为伟大。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] .

If	anyone	could	rival	Him	in	the	service	he	would	rival	Him	in	the	glory	.
如果	任何人	可以	竞争对手	他	在	这	服务	他	会	竞争对手	他	在	这	荣耀	.

如果有人能在服事上与他匹敌，那么他在荣耀上也必能与他匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	is	because	He	gave	Himself	for	us	,
它	是	因为	他	给予	他本人	为了	我们	,

这是因为他为我们舍己，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪrəst] [niːd] ,

willing	to	do	all	to	save	us	in	our	direst	need	,
愿意的	到	做	全部	到	节省	我们	在	我们的	最直接	需要	,

他们愿意竭尽全力在我们最危难之际拯救我们，

[ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ðæt] [bi'lɔŋz]

that	He	takes	a	place	in	our	confidence	and	in	our	heart	that	belongs
那	他	需要	一个	地方	在	我们的	信心	和	在	我们的	心	那	属于

[tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

to	no	other	.
到	不	其他	.

祂在我们心中和我们信赖的心中占据着独一无二的位置。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

He	becomes	the	one	absolute	need	of	every	man	,
他	变成	这	一	绝对	需要	的	每一个	男人	,

他成了每个男人绝对不可或缺的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [gɑːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

because	He	is	that	which	brings	us	to	God	,	and	gives	God	to	us	.
因为	他	是	那	哪个	带来	我们	到	上帝	,	和	给予	上帝	到	我们	.

因为祂引领我们来到上帝面前，并将上帝赐予我们。

[hɪr] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [wen] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi] [priːtʃiz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]

Hear	Him	,	therefore	,	when	,	through	His	Providence	,	He	preaches	to	you	this
听到	他	,	所以	,	什么时候	,	通过	他的	普罗维登斯	,	他	布道	到	你	这

['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n] .

difficult	lesson	.
难的	课	.

因此，当祂通过祂的旨意向你们宣讲这个艰难的教训时，你们要认真聆听。

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [ɑːr; ər]['riːəl] ; [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

If	your	difficulties	and	distresses	are	real	;	if	you	cannot	labour	without	thinking
如果	你的	困难	和	痛苦	是	真实的	;	如果	你	不能	劳动	没有	思维

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

如果你的困难和痛苦是真实的；如果你工作时总是想着它们；

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rest][frʌm; frəm] ['leɪbər] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ;

if	you	cannot	rest	from	labour	through	fear	of	their	possessing	you	;
如果	你	不能	休息	从	劳动	通过	害怕	的	他们的	拥有	你	;

如果你因为害怕被他们占有而无法停止劳作；

[ɪf] [jʊr; jər] ['trʌblz] [hæv; həv] [ə'suːmd] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][fɔːrm] , [soʊ]['riːəl][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

if	your	troubles	have	assumed	so	hard	a	form	,	so	real	a	place	in	your	life	,
如果	你的	麻烦	有	假定	所以	难的	一个	形式	,	所以	真实的	一个	地方	在	你的	生活	,

如果你的烦恼已经变得如此棘手，如此真实地占据了你生活的一部分，

[ðæt] [ɔːl] [els] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'riːəl][ænd; ənd] ['empti] ,

that	all	else	has	come	to	seem	unreal	and	empty	,
那	全部	别的	有	来	到	似乎	虚幻	和	空的	,

其他一切都显得不真实、空虚了。

[ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [end][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] [tʃoʊz] ['sɑːroʊ] ,

then	remember	that	He	whose	end	was	to	be	eternal	glory	chose	sorrow	,
然后	记住	那	他	谁	结尾	曾是	到	是	永恒	荣耀	选择	悲哀	,

那么请记住，那位本应获得永恒荣耀的神，却选择了苦难。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['glɔːri] [θruː] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

that	He	might	break	a	way	to	glory	through	human	suffering	.
那	他	可能	休息	一个	方式	到	荣耀	通过	人类	痛苦	.

愿祂藉由人类的苦难，开辟通往荣耀的道路。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['hʌmblz] [juː; jʊ] ;

If	there	is	nothing	in	your	lot	in	life	which	crosses	and	humbles	you	;
如果	那里	是	没有什么	在	你的	很多	在	生活	哪个	十字架	和	谦卑	你	;

如果你的人生中没有什么事能让你感到沮丧和难过；

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz]

if	there	is	nothing	in	your	circumstances	which	compels	you	to	see	that	this	life	is
如果	那里	是	没有什么	在	你的	情况	哪个	强制	你	到	看	那	这	生活	是

[nɑːt] [fɔːr; fər] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

not	for	self	-	indulgence	and	self	-	gratification	,
不是	为了	自己	-	放纵	和	自己	-	满足感	,

如果你的处境中没有任何事迫使你明白，人生并非为了自我放纵和自我满足，

[ðen] [stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [lɔː(r)dz] ['glɔːri] [baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]

then	still	you	must	win	participation	in	your	Lord's	glory	by	accepting	His
然后	仍然	你	必须	赢	参与	在	你的	主场	荣耀	经过	接受	他的

['loʊlɪnɪs] [ænd; ənd] ['hevnlinis] [ʌv; əv] [maɪnd] .

lowliness	and	heavenliness	of	mind	.
卑贱	和	天上的	的	头脑	.

那么，你仍然必须接受你主的谦卑和神圣的思想，才能赢得分享你主的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [sək'ses] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

It	is	not	to	outward	success	that	you	are	called	in	His	kingdom	,
它	是	不是	到	向外	成功	那	你	是	称为	在	他的	王国	,

在祂的国度里，你蒙召不是为了获得外在的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪnwərd] ['vɪktəri] .

it	is	to	inward	victory	.
它	是	到	向内	胜利	.

这是通往内心胜利的道路。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['loʊlɪnɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ;

You	are	called	to	meekness	,	and	lowliness	,	and	mercy	;
你	是	称为	到	谦逊	,	和	卑贱	,	和	怜悯	;

你们蒙召要谦卑、温柔、怜悯；

[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

to	the	losing	of	your	life	in	this	world	,	that	you	may	have	life	everlasting	.
到	这	输	的	你的	生活	在	这	世界	,	那	你	可能	有	生活	永恒	.

舍弃今世的生命，换取永生。

['noʊtɪs] , [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dɪ'saɪplz] , [æz; əz] [dɪs'kləuzd] [ɪn] ['piːtɜ-z] [wɜːrdz] ,

Notice	,	in	conclusion	,	the	impression	made	on	the	disciples	,	as	disclosed	in	Peter's	words	,
注意	,	在	结论	,	这	印象	制成	在	这	门徒	,	作为	披露	在	彼得的	字	,

最后，请注意彼得的话语所揭示的门徒们所受到的印象：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

"	It	is	good	to	be	here	.
"	它	是	好的	到	是	这里	.

很高兴来到这里。

" ['piːtər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

"	Peter	knew	when	he	was	in	good	company	.
"	彼得	知道	什么时候	他	曾是	在	好的	公司	.

彼得知道自己和好朋友在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [waɪz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rekəgnaɪz]

He	was	not	very	wise	himself	,	but	he	had	sense	enough	to	recognise
他	曾是	不是	非常	明智的	他自己	,	但	他	有	感觉	足够的	到	认出

['wɪzdəm] [ɪn] ['ʌðər] .

wisdom	in	others	.
智慧	在	其他的	.

他自己并不十分睿智，但他有足够的洞察力去识别别人身上的智慧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [seɪnt] ,

He	was	not	himself	a	finished	saint	,
他	曾是	不是	他自己	一个	完成的	圣	,

他本人并非一位完美的圣人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['seɪntlinəs] .

but	he	had	a	hearty	appreciation	of	those	who	had	attained	saintliness	.
但	他	有	一个	爽朗	欣赏	的	那些	WHO	有	已达到	圣洁	.

但他对那些达到圣洁境界的人充满由衷的敬佩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['revərəns] , ['paʊər] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,

He	had	reverence	,	power	to	recognise	,	and	ungrudgingly	to	worship	,
他	有	尊敬	,	力量	到	认出	,	和	毫不犹豫地	到	崇拜	,

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

what	was	good	.
什么	曾是	好的	.

他心怀敬畏，有能力辨别并毫不犹豫地敬拜美好的事物。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ɑ:nɚd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ,

He	had	an	honest	delight	in	seeing	his	Master	honoured	,	a	delight	which	,
他	有	一个	诚实的	喜	在	看到	他的	掌握	荣幸	,	一个	喜	哪个	,

他由衷地为主人受到尊敬而感到高兴，这种高兴是

[pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['envi] .

perhaps	,	some	of	us	envy	.
也许	,	一些	的	我们	嫉妒	.

或许，我们中的一些人会羡慕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [feɪnd] [dɪ'laɪt] .

It	was	not	a	forced	expression	,	it	was	not	a	feigned	delight	.
它	曾是	不是	一个	强制	表达	,	它	曾是	不是	一个	假装	喜	.

那不是勉强的表情，也不是假装的喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] ,

He	was	a	man	who	always	felt	that	something	should	be	said	,
他	曾是	一个	男人	WHO	总是	毛毡	那	某物	应该	是	说	,

他是一个总觉得应该说些什么的人。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [keɪm] [aʊt] .

and	so	here	what	was	uppermost	came	out	.
和	所以	这里	什么	曾是	最上层	来了	出去	.

于是，最顶层的东西就显露出来了。

[waɪ] [dɪd]['pi:tər] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ?

Why	did	Peter	feel	it	was	good	for	him	to	be	there	?
为什么	做过	彼得	感觉	它	曾是	好的	为了	他	到	是	那里	?

为什么彼得觉得待在那里对他有好处?

['pɑ:səbli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [wʌz; wəz]['glɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ; [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Possibly	it	was	in	part	because	here	was	glory	without	shame	;	recognition
可能	它	曾是	在	部分	因为	这里	曾是	荣耀	没有	耻辱	;	认出

[ænd; ənd]['hɑ:mɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ;

and	homage	without	suffering	;
和	尊敬	没有	痛苦	;

或许部分原因是因为这里有荣耀而没有耻辱；有认可和敬意而没有痛苦；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər]

but	no	doubt	partly	because	he	felt	that	in	such	company	he	was	a	better
但	不	怀疑	部分	因为	他	毛毡	那	在	这样的	公司	他	曾是	一个	更好的

[mæn][ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

man	than	elsewhere	.
男人	比	别处	.

但毫无疑问，部分原因是他觉得在这样的场合，他比在其他地方更能展现自己的价值。

[kraɪst] [kept][hɪm; ɪm] [raɪt] ; [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [tuː; tə]

Christ	kept	him	right	;	seemed	to	understand	him	better	than	others	;	to
基督	保留	他	正确的	;	似乎	到	理解	他	更好的	比	其他的	;	到

[kən'sɪdər][hɪm; ɪm] [mɔːr] .

consider	him	more	.
考虑	他	更多的	.

基督使他走上正路；似乎比其他人更了解他；更体谅他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zentmənt] [ɑːn] ['piːtɝz] [pɑːrt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['ænsər] [hiː; hi]

There	was	no	resentment	on	Peter's	part	on	account	of	the	severe	answers	he
那里	曾是	不	怨恨	在	彼得的	部分	在	帐户	的	这	严重	答案	他

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [kraɪst] .

received	from	Christ	.
已收到	从	基督	.

彼得并没有因为基督严厉的回答而心生怨恨。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ;

He	knew	these	were	just	,	and	he	had	learned	to	trust	his	Lord	;
他	知道	这些	是	只是	,	和	他	有	学习	到	相信	他的	主	;

他知道这些都是公正的，他也学会了信赖他的主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæt] ,

and	it	suddenly	flashes	upon	him	that	,
和	它	突然	闪光灯	之上	他	那	,

他突然灵光一闪，想到：

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'taɪərmənt][æz; əz] [ðeɪ] [ðen]

if	only	he	could	live	quietly	with	Jesus	in	such	retirement	as	they	then
如果	仅有的	他	可以	居住	悄悄	和	耶稣	在	这样的	退休	作为	他们	然后

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

如果他能像当时那样与耶稣过着平静的隐居生活该多好啊。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

he	would	be	a	better	man	.
他	会	是	一个	更好的	男人	.

他会成为一个更好的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz]['piːtər] , [ðæt] [ɪf] ['evər][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] -

We	have	the	same	consciousness	as	Peter	,	that	if	ever	we	are	right	-
我们	有	这	相同的	意识	作为	彼得	,	那	如果	曾经	我们	是	正确的	-

['maɪndɪd][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][fɔːr; fər] [gʊd] ,

minded	and	disposed	for	good	,
有思想	和	处置	为了	好的	,

我们和彼得一样意识到，如果我们心地善良，一心向善，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)nli] ;

and	able	to	make	sacrifices	and	become	a	little	heavenly	;
和	有能力的	到	制作	牺牲	和	变得	一个	小的	天上	;

并且能够做出牺牲，变得有点像天人；

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [heɪt] [sɪn] ['kɔːrdʒəli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] .

if	ever	we	hate	sin	cordially	—	it	is	when	we	are	in	the	presence	of	Christ	.
如果	曾经	我们	恨	罪	诚挚地	—	它	是	什么时候	我们	是	在	这	在场	的	基督	.

如果我们真心憎恶罪恶，那一定是在基督面前。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz]['piːtər][dɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl]

If	we	find	it	as	impossible	as	Peter	did	to	live	retired	from	all
如果	我们	寻找	它	作为	不可能的	作为	彼得	做过	到	居住	退休	从	全部

['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] ;

conflict	and	intercourse	with	all	kinds	of	men	;
冲突	和	交往	和	全部	种类	的	男人	;

如果我们像彼得一样，发现自己不可能过着与世隔绝的生活，完全不与任何人发生冲突和交往；

[ɪf] , [laɪk]['piːtər] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk]

if	,	like	Peter	,	we	have	to	descend	into	a	valley	ringing	with	demoniacs
如果	,	喜欢	彼得	,	我们	有	到	下降	进入	一个	谷	铃声	和	恶魔

[kraɪz] ;

cries	;
哭泣	;

如果像彼得一样，我们必须下到充满魔鬼嚎叫声的山谷；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪz] —

if	we	are	called	upon	to	deal	with	the	world	as	it	actually	is	—
如果	我们	是	称为	之上	到	交易	和	这	世界	作为	它	实际上	是	—

[dɪ'fɔːrmd] , [diː'hjuːmənaɪzd][baɪ][sɪn] ;

deformed	,	dehumanised	by	sin	;
变形	,	非人化	经过	罪	;

如果我们被要求面对这个世界的真实面貌——被罪恶扭曲、丧失人性；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['frendʃɪp]

is	it	nothing	that	we	can	assure	ourselves	of	the	society	and	friendship
是	它	没有什么	那	我们	能	保证	我们自己	的	这	社会	和	友谊

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][sɪn] ,

of	One	who	means	to	remove	all	suffering	and	all	sin	,
的	一	WHO	方法	到	消除	全部	痛苦	和	全部	罪	,

难道我们不能确信，我们能够与那位旨在消除一切痛苦和罪恶的人建立亲密关系，并拥有友谊吗?

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [soʊ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ækt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpəθi]

and	who	does	so	,	not	by	a	violent	act	of	authority	,	but	by	sympathy
和	WHO	做	所以	,	不是	经过	一个	暴力	行为	的	权威	,	但	经过	同情

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] ,

and	patient	love	,
和	病人	爱	,

而且，他这样做，不是通过暴力的权威行为，而是通过同情和耐心的爱。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ɪn] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

so	that	we	can	be	His	proper	instruments	,	and	in	healing	and	helping
所以	那	我们	能	是	他的	恰当的	仪器	,	和	在	康复	和	帮助

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这样我们才能成为祂合适的工具，在医治和帮助他人方面，

[help][ænd; ənd] [hiːl] [ɑːr'selvz] !

help	and	heal	ourselves	!
帮助	和	愈合	我们自己	!

帮助和治愈我们自己!

[ˌɪndɪ'skriːt] [ɪmpər'tjʊnəti] .

INDISCREET	IMPORTUNITY	.
轻率	恳求	.

轻率的重要性。

" [aɪ] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [maɪn] ['æŋgər] .
" I gave thee a king in mine anger .
" 我 给予 你 一个 国王 在 矿 愤怒 .

“我因愤怒而赐予你一位国王。”

" [ho'zer] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" HOSEA xiii . 11 .
" 何西阿 十三 . - .

“何西阿书 13.11.

" [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji] [æsk] .
" Ye know not what ye ask .
" 叶 知道 不是 什么 是的 问 .

你们不知道你们求的是什么。

" ['mæθjuː] ['eks 'eks] . - .
" MATTHEW xx . 22 .
" 马修 xx . - .

“马太福音 xx. 22.

[sɑːm] [lksviːiːi] . - - - .
PSALM lxxviii . 27 - 31 .
诗篇 第七十八章 . - - - .

诗篇 78:27-31。

[ðæt] [gɑːd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəz] [men] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [oʊn]
That God sometimes suffers men to destroy themselves , giving them their own
那 上帝 有时 遭受 男人 到 破坏 他们自己 , 给予 他们 他们的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

上帝有时允许人自取灭亡，任由他们随心所欲。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪnəs] ,
although He knows it is ruinous ,
虽然 他 知道 它 是 毁灭性的 ,

虽然他知道这样做会带来灾难性的后果，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [ðə; ði] ['skɔːrpiən] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and even putting into their hands the scorpion they have mistaken for a
和 甚至 推杆 进入 他们的 双手 这 蝎 他们 有 错误 为了 一个
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

甚至把他们误认为是鱼的蝎子放在他们手中，

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [fækt] .
is an indubitable and alarming fact .
是 一个 毋庸置疑 和 令人担忧 事实 .

这是一个不容置疑且令人震惊的事实。

[pər'hæps] [noʊ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ruːɪn] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ɔːr] [sɪŋks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Perhaps no form of ruin covers a man with such shame or sinks him to
也许 不 形式 的 废墟 封面 一个 男人 和 这样的 耻辱 或者 水槽 他 到
[sʌtʃ] ['hoʊpləsnəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pər'sɪstəntli] ['klæmər]
such hopelessness as when he finds that what he has persistently clamoured
这样的 绝望 作为 什么时候 他 发现 那 什么 他 有 持续地 喧闹
[fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] ,
for and refused to be content without ,
为了 和 拒绝 到 是 内容 没有 ,

或许没有什么比发现自己一直渴望、永不满足的东西最终落空更能让人感到羞耻或绝望的了。

[hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

has	proved	the	bitterest	and	most	disastrous	element	in	his	life	.
有	已证实	这	最苦涩的	和	最多	灾难性的	元素	在	他的	生活	.

事实证明，这是他一生中最痛苦、最具灾难性的事件。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv]['ruːɪn][ɪz] ['noʊwer] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

This	particular	form	of	ruin	is	nowhere	described	with	more	careful	,
这	特别的	形式	的	废墟	是	无处	描述	和	更多的	小心	,

这种特殊的废墟形式，在其他任何地方都没有得到更细致的描述。

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪl][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	significant	detail	than	in	the	narrative	of	Israel's	determination	to
和	重要的	细节	比	在	这	叙述	的	以色列的	决心	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] .

have	a	king	over	them	like	other	nations	.
有	一个	国王	超过	他们	喜欢	其他	国家	.

并且比叙述以色列决心像其他国家一样拥有一位国王的细节更加丰富。

['sæmjuəl] , [fɝ-siːɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Samuel	,	forseeing	the	evils	which	would	result	from	their	choice	,
塞缪尔	,	预见	这	罪恶	哪个	会	结果	从	他们的	选择	,

撒母耳预见到他们的选择会带来恶果，

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [sək'ses] ,

remonstrated	with	them	and	reminded	them	of	their	past	success	,
抗议	和	他们	和	提醒	他们	的	他们的	过去的	成功	,

我劝诫他们，并提醒他们过去取得的成就。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	pointed	out	the	advantageous	elements	in	their	present	condition	.
和	尖	出去	这	有利	元素	在	他们的	展示	状况	.

并指出了他们目前状况中的有利因素。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər] [bɪ'kʌmz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

But	there	is	a	point	at	which	desire	becomes	deaf	and	blind	,
但	那里	是	一个	观点	在	哪个	欲望	变成	聋	和	瞎的	,

但欲望也有失聪失明的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grætɪfaɪd] .

and	the	evil	of	it	can	be	recognised	only	after	it	is	gratified	.
和	这	邪恶的	的	它	能	是	已确认	仅有的	后	它	是	满意	.

只有在满足了某种欲望之后，才能认识到它的罪恶。

[gɑːd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

God	therefore	gave	them	a	king	in	His	anger	.
上帝	所以	给予	他们	一个	国王	在	他的	愤怒	.

因此，上帝在愤怒中赐给他们一位君王。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

"	The	truth	,	then	,	which	is	embodied	in	this	incident	,
"	这	真相	,	然后	,	哪个	是	具身化的	在	这	事件	,

“那么，这一事件所体现的真相，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [ðɪs] ,

and	which	is	liable	to	reappear	in	the	experience	of	any	individual	,	is	this	,
和	哪个	是	容易	到	再现	在	这	经验	的	任何	个人	,	是	这	,

而这一点很可能在任何个人的经历中反复出现，那就是：

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gɑːd] [jiːldz] [tuː; tə] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

that	sometimes	God	yields	to	importunity	,
那	有时	上帝	产量	到	恳求	,

有时上帝也会屈服于人们的恳求。

[ænd; ənd] [grænt] [tuː; tə] [men] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	grants	to	men	what	He	knows	will	be	no	blessing	to	them	.
和	拨款	到	男人	什么	他	知道	将要	是	不	祝福	到	他们	.

祂明知某些东西对人类毫无益处，却仍然赐予他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sez] [saʊθ] , " ['pɑːrtli] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] , ['pɑːrtli] ['aʊər; ɑːr]

"	It	is	a	thing	,	"	says	South	,	"	partly	worth	our	wonder	,	partly	our
"	它	是	一个	事物	,	"	说道	南	,	"	部分	值得	我们的	想知道	,	部分	我们的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

“这是一件值得我们惊叹，也值得我们同情的事，”索斯说。

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [men] [moʊst] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	what	the	greatest	part	of	men	most	passionately	desire	,	that	they	are
那	什么	这	最	部分	的	男人	最多	热情地	欲望	,	那	他们	是

['dʒen(ə)rəli] [moʊst] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ;

generally	most	unfit	for	;
一般来说	最多	不合格	为了	;

绝大多数人最渴望的，往往是他们最不适合去追求的；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kɔːrt] [ðæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

so	that	at	a	distance	they	court	that	as	an	enjoyment	,
所以	那	在	一个	距离	他们	法庭	那	作为	一个	享受	,

因此，他们远距离地追求这种乐趣，

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .

which	upon	experience	they	find	a	plague	and	a	great	calamity	.
哪个	之上	经验	他们	寻找	一个	瘟疫	和	一个	伟大的	灾害	.

而他们亲身经历后发现，这竟是一场瘟疫和巨大的灾难。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

"	It	is	astonishing	how	many	things	we	desire	for	the	same	reason	as	the
"	它	是	惊人	如何	许多	事物	我们	欲望	为了	这	相同的	原因	作为	这

['izriəlaits] [sɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Israelites	sought	a	king	,
以色列人	寻求	一个	国王	,

“令人惊讶的是，我们渴望的许多东西，其原因与以色列人寻求君王的原因竟然如此相同。”

['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

merely	that	we	may	have	what	other	people	have	.
仅仅	那	我们	可能	有	什么	其他	人们	有	.

仅仅因为我们可能拥有其他人所拥有的东西。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['defɪnətli] ['kʌvət] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [haʊs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]

We	may	not	definitely	covet	our	neighbour's	house	or	his	wife	or	his	position	or
我们	可能	不是	确实	贪图	我们的	邻居	房子	或者	他的	妻子	或者	他的	位置	或者

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ;

anything	that	is	his	;
任何事物	那	是	他的	;

我们未必会觊觎邻居的房子、妻子、地位或任何属于他的东西；

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈskersli] - [ˈkɑːnʃəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

but	deep	within	us	remains	the	scarcely	-	conscious	conviction	that	we	have
但	深的	之内	我们	遗迹	这	几乎	-	有意识的	定罪	那	我们	有

[nɑːt][ɔːl][wiː; wi] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ʌnˈtɪl][ˈaʊər; ɑːr][kənˈdɪʃ(ə)n] [mɔːr] [rɪˈzemblz]

not	all	we	might	and	ought	to	have	until	our	condition	more	resembles
不是	全部	我们	可能	和	应该	到	有	直到	我们的	状况	更多的	类似

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但我们内心深处仍然有一种几乎意识不到的信念：只有当我们的境况更接近他时，我们才能拥有我们可能拥有和应该拥有的一切。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	take	our	ideas	of	happiness	from	what	we	see	in	other	people	,
我们	拿	我们的	想法	的	幸福	从	什么	我们	看	在	其他	人们	,

我们对幸福的理解来源于我们从他人身上看到的一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][əˌrɪdʒəˈnæləti][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈproʊpriət]

and	have	little	originality	to	devise	any	special	and	more	appropriate
和	有	小的	独创性	到	设计	任何	特别的	和	更多的	合适的

[ɪnˈdʒɔɪmənt][ɔːr] [səkˈses] .

enjoyment	or	success	.
享受	或者	成功	.

缺乏创造力，无法设计出任何特别的、更合适的乐趣或成功方式。

[ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr][trəˈdɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ɪn][səˈsaɪəti][hæz; həz][prəˈmoʊtɪd][ˈsɜːrt(ə)n]

Fashion	or	tradition	or	the	necessity	of	one	class	in	society	has	promoted	certain
时尚	或者	传统	或者	这	必要性	的	一	班级	在	社会	有	推广	肯定

[pəˈzeʃnz] [ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n]

possessions	and	conditions	to	the	rank	of	extremely	desirable	or	even
财产	和	状况	到	这	秩	的	极其	理想	或者	甚至

['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

necessary	elements	of	happiness	,
必要的	元素	的	幸福	,

时尚、传统或社会某一阶层的需要，使得某些财产和生活条件被提升到极其令人向往甚至必不可少的幸福要素地位。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][wiː; wi][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] ,

and	forthwith	we	desire	them	,
和	立即	我们	欲望	他们	,

我们立刻就想要它们，

[wɪˈðaʊt] ['duːli] [kənˈsɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mʌst; məst]

without	duly	considering	our	own	individuality	and	what	it	is	that	must
没有	正式地	考虑	我们的	自己的	个性	和	什么	它	是	那	必须

['ɔːlweɪz] ['kɑːnstɪtuːt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

always	constitute	happiness	for	us	,
总是	构成	幸福	为了	我们	,

如果没有充分考虑我们自身的个性以及对我们而言幸福的真正含义，

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɪts][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['juːsflnəs] .

or	what	it	is	that	fits	us	for	present	usefulness	.
或者	什么	它	是	那	适合	我们	为了	展示	用处	.

或者说，什么最适合我们目前的需求。

[helθ] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [feɪm] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ɪn][laɪf] , ['ɪnkʌm] , ['mærɪdʒ] ; [sʌtʃ] [θɪŋz]

Health	,	position	,	fame	,	a	certain	settlement	in	life	,	income	,	marriage	;	such	things
健康	,	位置	,	名声	,	一个	肯定	沉降	在	生活	,	收入	,	婚姻	;	这样的	事物

[ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

are	eagerly	sought	by	thousands	,
是	急切地	寻求	经过	数千	,

健康、地位、名望、稳定的生活、收入、婚姻；这些都是成千上万人渴望拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːt] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	they	are	sought	without	sufficient	discrimination	,	or	at	any	rate	without	a
和	他们	是	寻求	没有	充足的	歧视	，或者		在	任何	速度	没有	一个

[wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

well	-	informed	weighing	of	consequences	.
出色地	-	知情的	称重	的	结果	.

而且，这些行为缺乏足够的区分，或者至少没有经过充分权衡后果。

[wiː; wi] [rɪˈfjuːz] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːlˈredi] [wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

We	refuse	,	too	,	to	see	that	already	without	those	things	our	condition	has
我们	拒绝	，	也	，	到	看	那	已经	没有	那些	事物	我们的	状况	有

[mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] ,

much	advantage	,
很多	优势	，

我们也拒绝承认，即使没有那些东西，我们的处境也已经有很多优势了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpi] .

and	that	we	are	actually	happy	.
和	那	我们	是	实际上	快乐的	.

我们其实很幸福。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

We	may	be	dimly	conscious	that	our	tastes	are	not	precisely	those	of	other
我们	可能	是	依稀	有意识的	那	我们的	口味	是	不是	恰恰	那些	的	其他

[men] ,

men	,
男人	，

我们或许隐约意识到，我们的品味并不完全符合其他人的品味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [weɪz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [men] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz]

and	that	if	the	ordinary	ways	of	society	are	the	best	men	can	devise
和	那	如果	这	普通的	方式	的	社会	是	这	最好的	男人	能	设计

[fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [laɪf] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,

for	spending	life	satisfactorily	,
为了	开支	生活	令人满意地	，

而且，如果社会上通常的生活方式是人们能够设想出的令人满意地度过一生的最佳方式，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː ˈes] .

these	are	scarcely	the	ways	that	will	suit	us	.
这些	是	几乎	这	方式	那	将要	套装	我们	.

这些方法显然不适合我们。

[jet] , [laɪk] [ˈpetɪd] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːz] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi]

Yet	,	like	petted	children	,	we	continue	persistently	to	cry	for	the	thing	we
然而	，	喜欢	被宠爱	孩子们	，	我们	继续	持续地	到	哭	为了	这	事物	我们

[hæv; həv] [nɑːt] .

have	not	.
有	不是	.

然而，就像被宠爱的孩子一样，我们总是执着地哭喊着想要我们没有的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

Sometimes	it	is	a	mere	question	of	waiting	.
有时	它	是	一个	仅仅	问题	的	等待	.

有时，仅仅是等待的问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .

The	thing	we	sigh	for	will	come	in	time	,	but	not	yet	.
这	事物	我们	叹	为了	将要	来	在	时间	，	但	不是	然而	.

我们所期盼的事物终会到来，但还不是现在。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

To	wait	is	the	test	of	many	persons	;	and	if	they	are	impatient	,
到	等待	是	这	测试	的	许多	人	;	和	如果	他们	是	不耐烦	,

等待是许多人的考验；如果他们缺乏耐心，

[ðeɪ] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [hoʊl] .

they	fail	in	the	one	point	that	determines	the	whole	.
他们	失败	在	这	一	观点	那	决定	这	所有的	.

他们在决定整体的关键点上失败了。

['meni] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [teɪst] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [swiːts] .

Many	young	persons	seem	to	think	life	will	all	be	gone	before	they	taste	any	of	its	sweets	.
许多	年轻的	人	似乎	到	思考	生活	将要	全部	是	已消失	前	他们	品尝	任何	的	它是	糖果	.

许多年轻人似乎认为，在品尝到人生任何美好事物之前，生命就已经结束了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [poʊ'spoʊn] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] .

They	must	have	everything	at	once	,	and	cannot	postpone	any	of	its	enjoyments	or	advantages	.
他们	必须	有	一切	在	一次	,	和	不能	推迟	任何	的	它是	享受	或者	优势	.

他们必须一次性拥有所有东西，不能推迟享受其中的任何乐趣或好处。

[noʊ] ['kwɑːlətɪ] [ɪz] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

No	quality	is	more	fatal	to	success	and	lasting	happiness	than	impatience	.
不	质量	是	更多的	致命的	到	成功	和	持久	幸福	比	不耐烦	.

对成功和持久幸福而言，最致命的品质莫过于急躁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪnd] [tɔːrdz] ['fænsɪd] ['blesɪŋz] , [haʊ] [dʌz] [gɑːd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	being	a	common	attitude	of	mind	towards	fancied	blessings	,	how	does	God	deal	with	it	?
这	存在	一个	常见的	态度	的	头脑	向	幻想	祝福	,	如何	做	上帝	交易	和	它	?

这种对待臆想中的恩赐的普遍心态，上帝是如何看待的呢?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gɪft] .

For	a	long	time	He	may	in	compassion	withhold	the	fatal	gift	.
为了	一个	长的	时间	他	可能	在	同情	扣压	这	致命的	礼物	.

祂或许会出于怜悯，很久以后才赐予这致命的礼物。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] ['pɪti] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['petʃələnt] ['klæmər] .

He	may	in	pity	disregard	our	petulant	clamour	.
他	可能	在	遗憾	漠视	我们的	任性的	叫嚣	.

他或许会怜悯我们，对我们无理取闹的叫喊置之不理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kreɪv] [ɪz] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ʌn'suːtəbl] .

And	He	may	in	many	ways	bring	home	to	our	minds	that	the	thing	we	crave	is	in	several	respects	unsuitable	.
和	他	可能	在	许多	方式	带来	家	到	我们的	思想	那	这	事物	我们	渴望	是	在	一些	尊重	不合适	.

祂可能会以多种方式让我们明白，我们所渴望的东西在很多方面都是不合适的。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [les]

We	may	become	conscious	under	His	discipline	that	without	it	we	are	less
我们	可能	变得	有意识的	在下面	他的	纪律	那	没有	它	我们	是	较少的

[in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n] ;

entangled	with	the	world	and	with	temptation	;
纠缠	和	这	世界	和	和	诱惑	;

在祂的管教下，我们或许会意识到，如果没有祂的管教，我们就不会那么容易受到世俗和诱惑的困扰；

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [mɔːr] [hoʊləli][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

that	we	can	live	more	holily	and	more	freely	as	we	are	,
那	我们	能	居住	更多的	神圣地	和	更多的	自由	作为	我们	是	,

这样我们就能活得更圣洁、更自由，做真实的自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][wiː; wi][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['betər]

and	that	to	quench	the	desire	we	have	would	be	to	choose	the	better
和	那	到	淬火	这	欲望	我们	有	会	是	到	选择	这	更好的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

而满足我们内心的欲望，就是选择更好的那一部分。

[gɑːd] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ]

God	may	make	it	plain	to	us	that	it	is	childish	to	look	upon	this	one	thing
上帝	可能	制作	它	清楚的	到	我们	那	它	是	幼稚	到	看	之上	这	一	事物

[æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] .

as	the	supreme	and	only	good	.
作为	这	最高	和	仅有的	好的	.

上帝或许会让我们明白，把这件事看作至高无上、唯一的善是幼稚的。

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Providential	obstacles	are	thrown	in	our	way	,
天意	障碍	是	抛掷	在	我们的	方式	,

天意弄人，我们前进的道路上总会遇到一些意想不到的障碍。

['dɪfəkəltɪz] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ˌæbsə'luːtli] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

difficulties	amounting	almost	to	impossibilities	absolutely	prevent	us	for	a	while
困难	金额	几乎	到	不可能的事	绝对地	防止	我们	为了	一个	尽管

[frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] ,

from	attaining	our	object	,
从	达到	我们的	目的	,

几乎不可能克服的困难暂时阻碍了我们实现目标。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [θɔːt] .

and	give	us	time	to	collect	ourselves	and	take	thought	.
和	给	我们	时间	到	收集	我们自己	和	拿	想法	.

请给我们一些时间整理思绪，好好思考。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

And	not	only	are	we	prevented	from	attaining	this	one	object	,
和	不是	仅有的	是	我们	阻止	从	达到	这	一	目的	,

我们不仅无法获得这个目标，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['glædnd]

but	in	other	respects	our	life	is	enriched	and	gladdened
但	在	其他	尊重	我们的	生活	是	富含	和	高兴

,

,

,

但在其他方面，我们的生活变得更加丰富多彩、更加快乐。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

so	that	we	might	be	expected	to	be	content	.
所以	那	我们	可能	是	预期的	到	是	内容	.

所以人们可能会期望我们感到满足。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒɪz]

If	we	cannot	have	a	king	like	other	nations	,	we	have	the	best	of	Judges
如果	我们	不能	有	一个	国王	喜欢	其他	国家	,	我们	有	这	最好的	的	法官

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

如果我们不能像其他国家一样拥有国王，我们却拥有众多优秀的士师。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]

And	experience	of	this	kind	will	convince	the	subject	of	it	that	a
和	经验	的	这	种类	将要	说服	这	主题	的	它	那	一个

['prɑːvɪdəns] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] ,

Providence	shapes	our	ends	,
普罗维登斯	形状	我们的	结束	,

而这样的经历会使当事人确信，天意决定着我们的命运。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'lɜːnt] .

even	although	the	lesson	it	teaches	may	remain	unlearnt	.
甚至	虽然	这	课	它	教导	可能	保持	未学习	.

即使它所传达的教训可能仍未被人们吸取。

[fɔːr; fər] ['mænz] [wɪl] [ɪz] ['nevər] [fɔːrst] :

For	man's	will	is	never	forced	:
为了	男人的	将要	是	绝不	强制	:

因为人的意志从来都不是强迫的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] ,

and	therefore	if	we	continue	to	pin	our	happiness	to	this	one	object	,
和	所以	如果	我们	继续	到	别针	我们的	幸福	到	这	一	目的	,

因此，如果我们继续将幸福寄托于这一个事物上，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	refuse	to	find	satisfaction	and	fruit	in	life	without	it	,
和	拒绝	到	寻找	满意	和	水果	在	生活	没有	它	,

没有它，就无法在生活中找到满足感和成就感。

[gɑːd] ['gɪvz] [ɪn] ['æŋgər] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

God	gives	in	anger	what	we	have	resolved	to	obtain	.
上帝	给予	在	愤怒	什么	我们	有	已解决	到	获得	.

上帝会在愤怒中赐予我们决心要得到的东西。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ber] ['ɜːrθli] [fɔːrm] ,

He	gives	it	in	its	bare	earthly	form	,
他	给予	它	在	它是	裸	尘世的	形式	,

他以最纯粹的尘世形态呈现它，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [sɪŋks] [ɪn] [ʃeɪm] .

so	that	as	soon	as	we	receive	it	our	soul	sinks	in	shame	.
所以	那	作为	很快	作为	我们	收到	它	我们的	灵魂	水槽	在	耻辱	.

所以，当我们收到它时，我们的灵魂便会陷入羞耻之中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

Instead	of	expanding	our	nature	and	bringing	us	into	a	finished	and
反而	的	扩展	我们的	自然	和	带来	我们	进入	一个	完成的	和

[ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

satisfactory	condition	,
令人满意的	状况	,

与其说是拓展我们的本性，使我们达到一种完美而令人满意的状态，不如说是.....

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [raɪt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

and	setting	our	life	in	right	relations	with	other	men	,
和	环境	我们的	生活	在	正确的	关系	和	其他	男人	,

并使我们的生活与其他人建立正确的关系，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [nuː] [gɪft][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hæmpərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

we	find	the	new	gift	to	be	a	curse	to	us	,	hampering	us	,
我们	寻找	这	新的	礼物	到	是	一个	诅咒	到	我们	,	阻碍	我们	,

我们发现这份新的礼物对我们来说却是一种诅咒，它阻碍了我们。

['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] ,

cutting	us	off	in	unexpected	ways	from	our	usefulness	,
切割	我们	离开	在	意外	方式	从	我们的	用处	,

以意想不到的方式剥夺我们发挥作用的能力，

['θwɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [raʊnd] [ɪts] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] .

thwarting	and	blighting	our	life	round	its	whole	circumference	.
挫败	和	枯萎病	我们的	生活	圆形的	它是	所有的	圆周	.

阻碍和破坏我们生活的方方面面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevər] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [baɪ]

For	a	man	is	never	very	long	in	discovering	the	mischief	he	has	done	by
为了	一个	男人	是	绝不	非常	长的	在	发现	这	恶作剧	他	有	完毕	经过

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ə'bʌv] ['gɑːdz] ,

setting	his	own	wisdom	above	God's	,
环境	他的	自己的	智慧	多于	神的	,

人很快就会发现自己把自己的智慧置于上帝的智慧之上所造成的祸害。

[baɪ] [ʌndə'reɪtɪŋ] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪdɪŋ]['gɑːdz] [wɪl] .

by	underrating	God's	goodness	and	overriding	God's	will	.
经过	低估	神的	善良	和	覆盖	神的	将要	.

低估上帝的良善，违背上帝的旨意。

[wen] ['sæmjuəl] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ]

When	Samuel	remonstrated	with	Israel	and	warned	them	that	their	king
什么时候	塞缪尔	抗议	和	以色列	和	警告	他们	那	他们的	国王

[wʊd] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

would	tyrannise	over	them	,
会	暴政	超过	他们	,

当撒母耳劝诫以色列人，警告他们他们的君王会残暴统治他们时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] : " [neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl]

all	the	answer	he	got	was	:	"	Nay	,	but	we	will	have	a	king	to	rule
全部	这	回答	他	得到	曾是	:	"	不	,	但	我们	将要	有	一个	国王	到	规则

['oʊvər][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

他得到的答案是："不，但我们会有一个国王来统治我们。"

" [bʌt; bət] , [nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

"	But	,	not	many	days	after	,	they	came	to	Samuel	with	a	very	different
"	但	,	不是	许多	天	后	,	他们	来了	到	塞缪尔	和	一个	非常	不同的

[pə'tɪʃ(ə)n] :

petition	:
请愿	:

但是，没过几天，他们就带着截然不同的请求来找撒母耳：

" [preɪ] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi][daɪ][nɑːt] ;

"	Pray	for	thy	servants	unto	the	Lord	thy	God	,	that	we	die	not	;
"	祈祷	为了	你的	仆人	到	这	主	你的	上帝	,	那	我们	死	不是	;

"求你为你的仆人向耶和华你的神祷告，使我们不致死亡；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][æsk][juː 'es][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	we	have	added	unto	all	our	sins	this	evil	,	to	ask	us	a	king	.
为了	我们	有	额外	到	全部	我们的	罪孽	这	邪恶的	,	到	问	我们	一个	国王	.

因为我们除了所有的罪孽之外，还犯了这罪恶，那就是要求立王。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ; [wiː; wi] ['spiːdəli] ['rekəgnaɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['gɑːdz]['wɪzdəm]

"	So	it	is	always	;	we	speedily	recognise	the	difference	between	God's	wisdom
"	所以	它	是	总是	;	我们	迅速地	认出	这	不同之处	之间	神的	智慧

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	our	own	.
和	我们的	自己的	.

“事实总是如此；我们很快就能分辨出上帝的智慧和我们自己的智慧之间的区别。”

[wʌt] [siːmd] [nɪ'glekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ker] ,

What	seemed	neglect	on	His	part	is	now	seen	to	be	care	,
什么	似乎	忽视	在	他的	部分	是	现在	已见	到	是	关心	,

祂之前看似疏忽的行为，现在看来却是关爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æt; ət][æz; əz] ['nɪgɜ˞dliːnəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['hɑːrʃnəs] [wiː; wi]

and	what	we	murmured	at	as	niggardliness	and	needless	harshness	we
和	什么	我们	低声说道	在	作为	吝啬	和	不必要	严厉	我们

[naʊ] [əd'maɪər][æz; əz] ['tendərnəs] .

now	admire	as	tenderness	.
现在	钦佩	作为	压痛	.

我们曾经抱怨的吝啬和无谓的苛刻，现在却被我们视为温柔。

[ðoʊz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['sekənd][ænd; ənd]['waɪzər] [θɔːts] ,

Those	at	least	are	our	second	and	wiser	thoughts	,
那些	在	至少	是	我们的	第二	和	更明智	想法	,

这些至少是我们后来经过深思熟虑后的想法。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪnoʊə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

even	although	at	first	we	may	be	tempted	with	Manoah	when	he	saw	his
甚至	虽然	在	第一的	我们	可能	是	受诱惑	和	马诺亚	什么时候	他	锯	他的

[sʌn][blaɪnd][ænd; ənd] ['fetəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlɪstiːn] ['dʌndʒən] ,

son	blind	and	fettered	in	the	Philistine	dungeon	,
儿子	瞎的	和	束缚	在	这	庸俗	地牢	,

虽然起初我们可能会像玛挪亚一样，看到他的儿子双目失明、被锁链捆绑在非利士人的地牢里，而感到痛苦，

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

to	exclaim	,
到	惊叹	,

惊呼，

[wʌt] [θɪŋ] [gʊd]

What	thing	good
什么	事物	好的

什么好东西

[fɔːr; fər] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] ['aʊər; ɑːr][woʊ] , ['aʊər; ɑːr] [beɪn] ?

Pray'd	for	,	but	often	proves	our	woe	,	our	bane	?
祈祷	为了	,	但	经常	证明	我们的	悲哀	,	我们的	祸根	?

曾祈求的，却往往成为我们的祸患？

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɔːt] ['bærənnəs]

I	prayed	for	children	and	thought	barrenness
我	祈祷	为了	孩子们	和	想法	不育

我祈求孩子，却想到了不孕。

[ɪn] ['wedlɑːk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ;

In	wedlock	a	reproach	;
在	婚姻	一个	责备	;

婚姻中的耻辱；

[aɪ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn]
I gain'd a son And such a son
我 获得 一个 儿子 和 这样的 一个 儿子

我得了一个儿子，一个如此优秀的儿子

[æz; əz][ɔ:l][men] [ˌem 'i:] ['hæpi] .
as all men hail'd me happy .
作为 全部 男人 欢呼 我 快乐的 .

所有人都为我欢呼。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɪn][maɪ] [sted] ?
Who would be now a father in my stead ?
WHO 会 是 现在 一个 父亲 在 我的 坚定 ?

谁来代替我做父亲?

[oʊ] , ['werfɔ:r] [dɪd][gɑ:d][grænt][ˌem 'i:][maɪ] [rɪ'kwest] ,
Oh , wherefore did God grant me my request ,
哦 , 因此 做过 上帝 授予 我 我的 要求 ,

哦，上帝为何应允了我的请求?

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɑ:mp]
And as a blessing with such pomp adorn'd
和 作为 一个 祝福 和 这样的 盛大场面 装饰

而作为如此盛大的祝福

[waɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][gɪfts][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [tu:; tə] [tempt]
Why are His gifts desirable , to tempt
为什么 是 他的 礼物 理想 , 到 诱惑

为什么祂的恩赐令人渴望，以至于会诱惑人?

['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rnɪst] [prerz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [hænd]
Our earnest prayers , then giv'n with solemn hand
我们的 认真 祈祷 , 然后 给予 和 庄严 手

我们虔诚的祈祷，以庄严的手递上

[æz; əz]['greɪsɪz] , [drɔ:] [ə; eɪ] ['skɔ:rpiənz] [teɪl][bɪ'haɪnd] ?
As graces , draw a scorpion's tail behind ?
作为 恩典 , 画 一个 蝎子的 尾巴 在后面 ?

作为装饰，在背后画一条蝎子的尾巴?

[sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [θɔ:ts] ;
Such , I say , may be our first thoughts ;
这样的 , 我 说 , 可能 是 我们的 第一的 想法 ;

我认为，这或许是我们最初的想法;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:r; ər]['oʊvər] ,
but when the first bitterness and bewilderment of disappointment are over ,
但 什么时候 这 第一的 苦味 和 困惑 的 失望 是 超过 ,

但当最初的失望和困惑过去之后，

[wen] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] ,
when reason and right feeling begin to dominate ,
什么时候 原因 和 正确的 感觉 开始 到 支配 ,

当理性和正确的情感开始占据主导地位时，

[wi:; wi] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prer] [ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] [hæz; həz]
we own that the whole history of our prayer and its answer has
我们 自己的 那 这 所有的 历史 的 我们的 祷告 和 它是 回答 有

[bɪn] [moʊst][hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə][ju: 'es] ,
been most humiliating to us ,
到过 最多 羞辱 到 我们 ,

我们承认，我们整个祈祷过程以及祈祷得到回应的过程都让我们感到无比屈辱。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][moʊst] ['ɑ:nər] [tu:; tə][gɑ:d] .

indeed	,	but	most	honouring	to	God	.
的确	,	但	最多	致敬	到	上帝	.

的确如此，但这最能荣耀上帝。

[wi:; wi] [si:] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] ['ækjərətli] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

We	see	as	never	before	how	accurately	our	character	has	been	understood	,
我们	看	作为	绝不	前	如何	准确	我们的	特点	有	到过	理解	,

我们前所未有地清楚地看到，我们的性格被理解得多么准确。

[haʊ] ['peɪʃntli] ['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l] [prə'pensɪti:z] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,

how	patiently	our	evil	propensities	have	been	resisted	,
如何	耐心	我们的	邪恶的	倾向	有	到过	抵抗	,

我们邪恶的倾向是如何被耐心抵制的呢?

[haʊ] ['tru:li]['aʊər; ɑ:r][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɛndz] .

how	truly	our	life	has	been	guided	towards	the	highest	ends	.
如何	真的	我们的	生活	有	到过	引导	向	这	最高	结束	.

我们的人生是如何被引导走向最高目标的呢?

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] : -

The	obvious	lessons	are	:	-
这	明显的	课程	是	:	-

显而易见的教训是:

[wʌn] . [bi:; bi] [dɪ'skri:t] [ɪn][jʊr; jər] [ɪmpər'tjʊnəti] .

1	.	Be	discreet	in	your	importunity	.
1	.	是	慎重	在	你的	恳求	.

1. 你的恳求要委婉。

[tu:] ['pærəblz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmpər'tjʊnəti] .

Two	parables	are	devoted	to	the	inculcation	of	importunity	.
二	寓言	是	奉献	到	这	灌输	的	恳求	.

有两个寓言专门讲述如何培养纠缠不休的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] [draɪv] [ˌju: 'es] .

And	it	is	a	duty	to	which	our	own	intolerable	cravings	drive	us	.
和	它	是	一个	责任	到	哪个	我们的	自己的	无法容忍	渴望	驾驶	我们	.

这是我们自身难以忍受的欲望驱使我们承担的责任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪmpər'tjʊnəti] [wɪtʃ] [ə'fendz] [gɑ:d] .

But	there	is	an	importunity	which	offends	God	.
但	那里	是	一个	恳求	哪个	冒犯	上帝	.

但有一种纠缠不休的态度会触怒上帝。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɔ:nz] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði]

There	is	a	spiritual	instinct	which	warns	us	when	we	are	transgressing	the
那里	是	一个	精神	本能	哪个	警告	我们	什么时候	我们	是	违规	这

[baʊndz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ;

bounds	of	propriety	;
界限	的	礼	;

有一种精神本能，会在我们越过礼仪界限时发出警告;

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [wer'baɪ] [pɔ:l] [di'sə:nd] ,

a	perception	whereby	Paul	discerned	,
一个	洞察力	由此	保罗	辨别	,

保罗从中领悟到的一种感知，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [θraɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

when	he	had	prayed	thrice	for	the	removal	of	the	thorn	in	his	flesh	,
什么时候	他	有	祈祷	三次	为了	这	移动	的	这	刺	在	他的	肉	,

当他三次祈求除去肉体上的刺时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

that	it	would	not	be	removed	.
那	它	会	不是	是	已移除	.

它不会被移除。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

There	are	things	,	about	which	a	heavenly	-	minded	person	feels	it	to	be
那里	是	事物	,	关于	哪个	一个	天上	-	有思想	人	感觉	它	到	是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [sə'lɪsɪtəs] ;

unbecoming	to	be	over	-	solicitous	;
不体面	到	是	超过	-	殷勤	;

有些事情，心怀天国之人觉得过分殷勤是不合适的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt]

and	there	are	things	regarding	which	it	is	somehow	borne	in	upon	us	that
和	那里	是	事物	关于	哪个	它	是	不知何故	出生	在	之上	我们	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] .

we	are	not	to	attain	them	.
我们	是	不是	到	达到	他们	.

有些事情，我们似乎天生就注定无法得到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [dɪsə'bɪlətɪz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]

There	are	natural	disabilities	,	physical	or	mental	or	social	weaknesses	and
那里	是	自然的	残疾	,	身体的	或者	精神的	或者	社会的	弱点	和

[em'bærəsmənts] ,

embarrassments	,
尴尬	,

存在先天性残疾、身体或精神或社交方面的弱点和尴尬。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['kænɑːt][bʌt; bət][kraɪ][aʊt][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

regarding	which	we	sometimes	cannot	but	cry	out	to	God	for	relief	,
关于	哪个	我们	有时	不能	但	哭	出去	到	上帝	为了	宽慰	,

对于这种情况，我们有时不得不向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][wiː; wi][kraɪ][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

and	yet	as	we	cry	we	feel	that	they	will	not	be	removed	,
和	然而	作为	我们	哭	我们	感觉	那	他们	将要	不是	是	已移除	,

然而，当我们哭泣时，我们却感到他们不会被带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['tʃɪrfəli] . [ˌtuː'tuː] .

and	that	we	must	learn	to	bear	the	burden	cheerfully	.	2	.
和	那	我们	必须	学习	到	熊	这	负担	愉快地	.	2	.

我们必须学会欣然承担重担。2.

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [ɪn] [prer] .

On	the	other	hand	,	we	must	not	be	false	in	prayer	.
在	这	其他	手	,	我们	必须	不是	是	错误的	在	祷告	.

另一方面，我们在祷告中不可虚假。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʌtər] [tuː; tə][gɑːd]['aʊər; ɑːr]['riːəl][dɪ'zaɪɝz][ɪn][ðer; ðər]['æktʃuəl] [ɪn'tensəti] ;

We	must	utter	to	God	our	real	desires	in	their	actual	intensity	;
我们	必须	说出	到	上帝	我们的	真实的	欲望	在	他们的	实际的	强度	;

我们必须向神倾诉我们内心最真实的渴望；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

while	at	the	same	time	we	must	learn	to	moderate	desires	which	we	see
尽管	在	这	相同的	时间	我们	必须	学习	到	缓和	欲望	哪个	我们	看

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

to	be	unpleasing	to	God	.
到	是	令人不快	到	上帝	.

与此同时，我们必须学会克制那些我们认为不讨上帝喜悦的欲望。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] :

We	must	learn	to	say	with	truth	:
我们	必须	学习	到	说	和	真相	:

我们必须学会说真话:

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt]

Not	what	we	wish	but	what	we	want
不是	什么	我们	希望	但	什么	我们	想

不是我们所希望的，而是我们所想要的

[ðaɪ] ['feivəriŋ] [greɪs] [sə'plaɪ] ;

Thy	favouring	grace	supply	;
你的	偏爱	优雅	供应	;

求祢赐予恩典;

[ðə; ði] [gʊd] [ˌʌn'æskt] , [ɪn]['mɜːrsi][grænt] ,

The	good	unasked	,	in	mercy	grant	,
这	好的	未经询问	,	在	怜悯	授予	,

不求回报的善举，出于怜悯的恩赐。

[ðə; ði] [ɪl] , [ðoʊ] [æskt] , [dɪ'naɪ] .

The	ill	,	though	asked	,	deny	.
这	患病的	,	尽管	问	,	否定	.

病人即使被问及，也否认。

[lɜːrn] [waɪ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['blesɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Learn	why	God	does	not	make	the	coveted	blessing	accessible	to	you	,
学习	为什么	上帝	做	不是	制作	这	令人垂涎的	祝福	可访问	到	你	,

了解为什么上帝不让你轻易获得梦寐以求的祝福。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] ['friːli] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

and	you	will	learn	to	pray	freely	and	wisely	.
和	你	将要	学习	到	祈祷	自由	和	明智地	.

你将学会自由而明智地祈祷。

[traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

Try	to	discover	whether	there	is	not	some	peculiar	advantage	attaching	to	your
尝试	到	发现	无论	那里	是	不是	一些	奇特	优势	连接	到	你的

['prez(ə)nt] [steɪt] — [sʌm; səm] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ,

present	state	—	some	more	wholesome	example	you	can	furnish	,
展示	状态	—	一些	更多的	健康	例子	你	能	提供	,

试着找出你目前状态是否具有某种独特的优势——你能举出一些更健康的例子吗?

[sʌm; səm] [mɔːr] ['helpf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['ʌðər] ; [sʌm; səm] ['hɛlθiːɝ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

some	more	helpful	attitude	towards	others	;	some	healthier	exercise	of	the
一些	更多的	有帮助	态度	向	其他的	;	一些	更健康	锻炼	的	这

['mænliər]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

manlier	graces	of	Christianity	,
更男子气概	恩典	的	基督教	,

对他人抱持更乐于助人的态度；更健康地践行基督教中更阳刚的品格。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] . [θriː] .

which	could	not	be	maintained	were	your	request	granted	.	3	.
哪个	可以	不是	是	维持	是	你的	要求	的确	.	3	.

3. 如果你的请求获得批准，这些将无法维持。

[ɪf] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [baɪ][jʊr; jər] [ɪmpər'tjʊnəti] [frʌm; frəm]

If	your	life	is	marred	by	the	gift	you	have	wrung	by	your	importunity	from
如果	你的	生活	是	受损	经过	这	礼物	你	有	拧干	经过	你的	恳求	从

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gɑːd] ,

a	reluctant	God	,
一个	不情愿的	上帝	,

如果你的人生因你苦苦哀求一位不情愿的上帝而得到的恩赐而蒙上阴影，

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɪft] .

be	wise	and	humble	in	your	dealing	with	that	gift	.
是	明智的	和	谦逊的	在	你的	处理	和	那	礼物	.

对待这份礼物，要明智谦逊。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ]

If	you	have	suddenly	and	painfully	learned	that	in	the	ordinary	-	looking
如果	你	有	突然	和	痛苦地	学习	那	在	这	普通的	-	寻找

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [gɑːd] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

circumstances	of	your	life	God	is	touching	you	at	every	point	,
情况	的	你的	生活	上帝	是	接触	你	在	每一个	观点	,

如果你突然痛苦地意识到，在你看似平凡的人生境遇中，上帝无时无刻不在与你同在，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɜ-z] [hiː; hi] [ɪz]

and	if	you	clearly	see	that	in	giving	you	the	fruit	of	your	desires	He	is
和	如果	你	清楚地	看	那	在	给予	你	这	水果	的	你的	欲望	他	是

['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

punishing	you	,
惩罚	你	,

如果你清楚地认识到，祂赐予你欲望的果实是在惩罚你，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æd'væns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['set(ə)lmənt] ,

there	is	one	only	way	by	which	you	can	advance	to	a	favourable	settlement	,
那里	是	一	仅有的	方式	经过	哪个	你	能	进步	到	一个	有利	沉降	,

只有一条路可以让你达成对你有利的协议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	that	is	by	a	real	submission	to	God	.
和	那	是	经过	一个	真实的	提交	到	上帝	.

那便是对上帝的真正顺服。

[pər'hæps] [ɪn] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

Perhaps	in	no	circumstances	is	a	man	more	tempted	to	break	with	God	.
也许	在	不	情况	是	一个	男人	更多的	受诱惑	到	休息	和	上帝	.

或许在任何情况下，人都最容易受到与上帝决裂的诱惑。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]

At	first	he	cannot	reconcile	himself	to	the	idea	that	ruin	should	be	the
在	第一的	他	不能	调和	他自己	到	这	主意	那	废墟	应该	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prer] ,

result	of	prayer	,
结果	的	祷告	,

起初他无法接受祈祷会导致毁灭这种想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [gɑːd] ,

and	he	is	inclined	to	say	,	If	this	be	the	result	of	waiting	on	God	,
和	他	是	倾斜	到	说	,	如果	这	是	这	结果	的	等待	在	上帝	,

他倾向于说，如果这就是等候上帝的结果，

[ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

the	better	course	is	to	refuse	His	guidance	.
这	更好的	课程	是	到	拒绝	他的	指导	.

更好的做法是拒绝他的指引。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːŋ] ,

In	his	heart	he	knows	he	is	wrong	,
在	他的	心	他	知道	他	是	错误的	,

他内心深处知道自己错了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

but	there	is	an	appearance	of	justice	in	what	he	says	,
但	那里	是	一个	外貌	的	正义	在	什么	他	说道	,

但他所说的话听起来却似乎很公正。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] ['broʊkən] ,

and	**it**	**is**	**so**	**painful**	**to**	**have**	**the**	**heart**	**broken**	**,**
和	它	是	所以	痛苦	到	有	这	心	破碎的	,

心碎的感觉真是太痛苦了。

[tuː; tə][æd'mɪt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

to	**admit**	**we**	**have**	**been**	**foolish**	**and**	**wrong**	**,**
到	承认	我们	有	到过	愚蠢	和	错误的	,

承认我们曾经愚蠢且错误，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - [wɪl]

and	**humbly**	**to**	**beseech**	**God**	**to**	**repair**	**the**	**disasters**	**our**	**own**	**self**	**-**	**will**
和	谦卑地	到	恳求	上帝	到	维修	这	灾难	我们的	自己的	自己	-	将要

[hæz; həz] [rɔːt] .

has	**wrought**	**.**
有	锻	.

谦卑地祈求上帝弥补我们因自身意志而造成的灾难。

[ʃeɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] .

SHAME	**ON**	**ACCOUNT**	**OF**	**GOD'S**	**DISPLEASURE**	**.**
耻辱	在	帐户	的	神的	不满	.

因触怒上帝而感到羞愧。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][bʌt; bət][spɪt][ɪn][hɜːr; hər]

"	**And**	**the**	**Lord**	**said**	**unto**	**Moses**	**,**	**If**	**her**	**father**	**had**	**but**	**spit**	**in**	**her**
"	和	这	主	说	到	摩西	,	如果	她	父亲	有	但	吐	在	她

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

耶和华对摩西说：“倘若她父亲曾吐唾沫在她脸上，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ['sev(ə)n] [deɪz] ?

should	**she**	**not**	**be**	**ashamed**	**seven**	**days**	**?**
应该	她	不是	是	羞愧	七	天	?

她难道不应该感到羞愧七天吗?

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['sev(ə)n] [deɪz] ,

Let	**her**	**be**	**shut**	**out**	**from**	**the**	**camp**	**seven**	**days**	**,**
让	她	是	关闭	出去	从	这	营	七	天	,

让她被禁止进入营地七天。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [let][hɜːr; hər][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'gen] .

and	**after**	**that**	**let**	**her**	**be**	**received**	**in**	**again**	**.**
和	后	那	让	她	是	已收到	在	再次	.

之后再让她被接走。

" — ['nʌmbərz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

"	**—**	**NUMBERS**	**xii**	**.**	**14**	**.**
"	—	数字	十二	.	-	.

“——民数记十二、十四。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kærəktər] .

The	**incident**	**recorded**	**in**	**this**	**chapter**	**is**	**of**	**a**	**painful**	**character**	**.**
这	事件	记录	在	这	章	是	的	一个	痛苦	特点	.

本章所记载的事件是一件令人痛苦的事。

['peti] ['dʒeləsiːz] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Petty	**jealousies**	**discovered**	**themselves**	**in**	**the**	**most**	**distinguished**	**family**	**of**	**Israel**	**.**
小气	嫉妒	发现	他们自己	在	这	最多	杰出的	家庭	的	以色列	.

就连以色列最显赫的家族也出现了卑劣的嫉妒。

[θruː] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [haɪ] [priːst] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv]

Through	the	robes	of	the	anointed	and	sacred	High	Priest	the	throbbings	of
通过	这	长袍	的	这	受膏者	和	神圣	高的	牧师	这	悸动	的

[ə; eɪ] [hɑːrt] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

a	heart	stirred	with	evil	passion	were	discernible	.
一个	心	搅拌	和	邪恶的	热情	是	可辨别的	.

透过受膏圣洁的大祭司的长袍，可以辨认出他内心深处涌动的邪恶激情。

['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ]

Aaron	and	Miriam	could	not	bear	that	even	their	own	brother	should	occupy
亚伦	和	米里亚姆	可以	不是	熊	那	甚至	他们的	自己的	兄弟	应该	占据

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪgnəti] ,

a	Position	of	exceptional	dignity	,
一个	位置	的	非凡的	尊严	,

亚伦和米利暗无法忍受自己的亲兄弟竟然能身居如此崇高的地位。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] [prɪ'tenʃəsnəs] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [ɪ'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	with	ignorant	pretentiousness	aspired	to	equality	with	him	.
和	和	无知	矫揉造作	渴望	到	平等	和	他	.

她愚昧自负，妄想与他平起平坐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [kɔːld] .

It	is	to	the	punishment	of	this	sin	that	our	attention	is	here	called	.
它	是	到	这	惩罚	的	这	罪	那	我们的	注意力	是	这里	称为	.

这里需要我们关注的是这种罪行所应受到的惩罚。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] ['mɪriəm] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

This	punishment	fell	directly	on	Miriam	,	possibly	because	the	person	of
这	惩罚	跌倒	直接地	在	米里亚姆	,	可能	因为	这	人	的

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] ,

the	High	Priest	was	sacred	,
这	高的	牧师	曾是	神圣	,

这一惩罚直接落在了米利暗身上，可能是因为大祭司的身份是神圣的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðer; ðər]

and	had	he	been	incapacitated	all	Israel	would	have	suffered	in	their
和	有	他	到过	丧失能力	全部	以色列	会	有	遭受	在	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ;

representative	;
代表	;

如果他丧失了能力，以色列全体人民都会在他们的代表身上遭受损失；

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['femənɪn]

possibly	because	the	sin	,	as	it	shows	traces	of	a	peculiarly	feminine
可能	因为	这	罪	,	作为	它	演出	痕迹	的	一个	奇特地	女性

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

或许是因为这种罪行带有女性特有的嫉妒色彩，

[wʌz; wəz] [praɪ'merəli] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['mɪriəm] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt]

was	primarily	the	sin	of	Miriam	;	and	partly	because	,	in	her	punishment
曾是	主要	这	罪	的	米里亚姆	;	和	部分	因为	,	在	她	惩罚

, ['erən; 'ærən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʃeɪm] ,

,	Aaron	suffered	a	sympathetic	shame	,
,	亚伦	遭受	一个	交感神经	耻辱	,

这主要是米利暗的罪过；部分原因是，亚伦因米利暗的惩罚而感到同情和羞愧。

[æz; əz] [ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] , [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['moʊzəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

as	is	apparent	from	his	,	impassioned	appeal	to	Moses	in	her	behalf	.
作为	是	明显	从	他的	,	热情洋溢	上诉	到	摩西	在	她	代表	.

从他为她向摩西发出的热情恳求中可以明显看出这一点。

[ðə; ði] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ɪts][moʊst] [ɪm'presɪv] ['les(ə)n][ɑːr; ər]

The	noteworthy	feature	of	the	incident	and	its	most	impressive	lesson	are
这	值得注意	特征	的	这	事件	和	它是	最多	感人的	课	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

found	in	the	fact	that	,
成立	在	这	事实	那	,

该事件最引人注目的特点和最深刻的教训在于：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [sɔːt] [fɔːr; fər]['mɪriəm][wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

although	the	healing	and	forgiveness	sought	for	Miriam	were	not	refused	,
虽然	这	康复	和	饶恕	寻求	为了	米里亚姆	是	不是	拒绝	,

虽然米利暗所寻求的治愈和宽恕并未被拒绝，

[gɑːd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

God	is	represented	as	resenting	the	speedy	oblivion	of	the	offence	on	account
上帝	是	代表	作为	怨恨	这	迅速	遗忘	的	这	罪行	在	帐户

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leprəsi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] [ɪn'kɜːrd] .

of	which	the	leprosy	had	been	sent	and	of	the	Divine	displeasure	incurred	.
的	哪个	这	麻风	有	到过	发送	和	的	这	神圣的	不满	已发生	.

上帝被描绘成对导致麻风病降临的罪行以及由此招致的神怒迅速被遗忘感到愤恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['kwɪkli]

There	was	cause	to	apprehend	that	the	whole	matter	might	be	too	quickly
那里	曾是	原因	到	逮捕	那	这	所有的	事情	可能	是	也	迅速地

[waɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

wiped	out	and	forgotten	,
擦拭	出去	和	被遗忘的	,

人们有理由担心整件事可能会很快被抹去和遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnərz] , ['riːin'steitid][ɪn][ðer; ðər][oʊld][pə'ziʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː] ['laɪtli]

and	that	the	sinners	,	reinstated	in	their	old	positions	,	should	think	too	lightly
和	那	这	罪人	,	恢复	在	他们的	老的	职位	,	应该	思考	也	轻轻

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] .

of	their	offence	.
的	他们的	罪行	.

并且，那些罪人复职后，应该对自己的罪行掉以轻心。

[ðɪs] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] ['sʌdnnəs] [gɑːd] [teɪks] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

This	detrimental	suddenness	God	takes	measures	to	prevent	.
这	有害的	突然	上帝	需要	措施	到	防止	.

上帝采取措施防止这种突如其来的灾难发生。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][gɑːd]

Had	an	earthly	father	manifested	his	displeasure	as	emphatically	as	God
有	一个	尘世的	父亲	表现出来	他的	不满	作为	强调地	作为	上帝

[hæd; həd] [naʊ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ,

had	now	shown	His	,
有	现在	所示	他的	,

如果一位尘世的父亲像上帝现在这样强烈地表达他的不满，

['mɪriəm][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][held][ʌp][hɜːr; hər] [hed] .

Miriam	could	not	for	a	time	have	held	up	her	head	.
米里亚姆	可以	不是	为了	一个	时间	有	握住	向上	她	头	.

米里亚姆一时抬不起头来。

[gɑːd][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər]

God	desires	that	the	shame	which	results	from	a	sense	of	His	displeasure
上帝	欲望	那	这	耻辱	哪个	结果	从	一个	感觉	的	他的	不满

[ʃʊd; ʃəd][læst][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] .

should	last	at	least	as	long	.
应该	最后的	在	至少	作为	长的	.

上帝希望因感受到祂的不悦而产生的羞耻感至少能持续同样长的时间。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [en'dʒɔɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['penəns] ; [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

He	therefore	enjoins	something	like	a	penance	;	He	removes	His	stroke	,
他	所以	责令	某物	喜欢	一个	忏悔	;	他	移除	他的	中风	,

因此，他要求人们进行某种类似苦修的仪式；他撤销了他的惩罚，

[bʌt; bət] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði]

but	provides	for	the	moral	effects	of	it	being	sufficiently	impressed	on	the
但	提供	为了	这	道德	效果	的	它	存在	足够	印象深刻	在	这

['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] .

spirit	to	be	permanent	.
精神	到	是	永恒的	.

但它所展现的道德影响，足以深深地烙印在人们的心灵中，成为永恒的。

[θriː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] : [wʌn] .

Three	points	are	involved	in	the	words	:	1	.
三	积分	是	涉及	在	这	字	:	1	.

这句话包含三个要点：1.

['aʊər; ɑːr] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv]['mænz] [dɪs'pleʒər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['gɑːdz] . [ˌtuː'tuː] .

Our	keener	sense	of	man's	displeasure	than	of	God's	.	2	.
我们的	更敏锐	感觉	的	男人的	不满	比	的	神的	.	2	.

我们对人的不满比对上帝的不满更敏感。2.

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] . [θriː] .

The	consequent	possibility	of	accepting	pardon	with	too	light	a	heart	.	3	.
这	后果	可能性	的	接受	赦免	和	也	光	一个	心	.	3	.

由此可能导致人们轻率地接受赦免。3.

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ək'septəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] . [wʌn] .

The	means	of	preventing	such	acceptance	of	pardon	.	1	.
这	方法	的	预防	这样的	验收	的	赦免	.	1	.

防止接受赦免的手段。1.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

We	are	much	more	sensitive	to	the	displeasure	of	man	than	to	that	of
我们	是	很多	更多的	敏感的	到	这	不满	的	男人	比	到	那	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我们更容易感受到人的不满，而不是神的不满。

[men][hæv; həv] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər]

Men	have	several	methods	of	expressing	their	opinion	of	us	and	their
男人	有	一些	方法	的	表达	他们的	观点	的	我们	和	他们的

['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ;

feeling	toward	us	;
感觉	朝向	我们	;

男人有多种方式来表达他们对我们的看法和感受；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	these	methods	are	quite	effectual	for	their	purpose	.
和	这些	方法	是	相当	有效的	为了	他们的	目的	.

这些方法对于达到其目的来说相当有效。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

There	is	an	instinctive	and	exact	correspondence	between	our	feelings	and
那里	是	一个	本能	和	精确的	一致	之间	我们的	情怀	和

['evri] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ;

every	slightest	hint	of	disapprobation	on	the	part	of	our	acquaintances	;
每一个	丝毫	暗示	的	非难	在	这	部分	的	我们的	熟人	;

我们的感受与熟人流露出的任何一丝不赞同的迹象之间，都存在着一种本能的、精确的对应关系；

[ænd; ənd][soʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [dʌz] [ðə; ði] [mɪr] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [kən'veɪ]

and	so	readily	and	completely	does	the	mere	carriage	of	any	person	convey
和	所以	容易	和	完全地	做	这	仅仅	运输	的	任何	人	传达

[tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪk'splɪsɪt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz]['seldəm]

to	us	his	estimate	of	our	conduct	that	explicit	denunciation	is	seldom
到	我们	他的	估计	的	我们的	执行	那	显式	谴责	是	很少

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

任何人的出现，仅仅通过其行为本身，就能如此迅速而彻底地向我们传达他对我们行为的评价，因此很少需要明确的谴责。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rsəbl]

The	mode	of	expressing	opinion	which	is	cited	in	the	text	is	the	most	forcible
这	模式	的	表达	观点	哪个	是	引用	在	这	文本	是	这	最多	强制的

['i:stərn] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [kən'tempt] .

Eastern	mode	of	expressing	contempt	.
东	模式	的	表达	鄙视	.

文中引用的观点表达方式是东方最强烈的蔑视表达方式。

[wen] [wʌn][mæn][spits][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [noʊ][wʌn] ,

When	one	man	spits	in	the	face	of	another	,	no	one	,
什么时候	一	男人	吐痰	在	这	脸	的	其他	,	不	一	,

当一个人朝另一个人脸上吐口水时，没有人会.....

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɑ:rti] ,

and	least	of	all	the	suffering	party	,
和	至少	的	全部	这	痛苦	派对	,

而最不重要的，是受苦的一方。

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][hoʊldz][ðə; ði]

can	have	the	slightest	doubt	of	the	esteem	in	which	the	one	holds	the
能	有	这	丝毫	怀疑	的	这	尊重	在	哪个	这	一	持有	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

哪怕有一丝一毫的怀疑，都无法确定一个人对另一个人的尊重程度。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['enəmi] [wɜ:r; wər][tu:; tə][spɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sleɪn][foʊ] ,

If	an	insolent	enemy	were	to	spit	in	the	face	of	a	slain	foe	,
如果	一个	傲慢的	敌人	是	到	吐	在	这	脸	的	一个	被杀	敌人	,

如果一个傲慢的敌人向被杀的敌人脸上吐口水，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [blʌʃ] [ɔ:r][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][ə'vendʒ]

the	dead	man	might	almost	be	expected	to	blush	or	to	rise	and	avenge
这	死的	男人	可能	几乎	是	预期的	到	脸红	或者	到	上升	和	报仇

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	insult	.
这	侮辱	.

人们几乎可以期待死者会脸红，或者会复活起来报复这种侮辱。

[bʌt; bət] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	comparing	His	methods	with	such	a	method	as	this	,
但	比较	他的	方法	和	这样的	一个	方法	作为	这	,

但若将他的方法与这种方法相比，

[gɑ:d][ə'wɔ:rdz][ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

God	awards	the	palm	to	His	own	for	explicitness	and	emphasis	.
上帝	奖项	这	棕榈	到	他的	自己的	为了	明确性	和	强调	.

上帝将棕榈枝颁给祂自己的子民，以表彰他们的清晰表达和强调。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['meθədz]

He	speaks	of	the	most	emphatic	and	unambiguous	of	human	methods
他	说话	的	这	最多	强调	和	明确的	的	人类	方法

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bʌt; bət] ,

with	a	"	but	,
和	一个	"	但	,

他谈到人类最明确、最无歧义的方法时，带着一个"但是，

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

"	as	if	it	could	scarcely	be	compared	with	His	expressions	of	displeasure	.
"	作为	如果	它	可以	几乎	是	比较的	和	他的	表达式	的	不满	.

仿佛这与祂表达不满的程度根本无法相提并论。

" [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][bʌt; bət][spɪt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] " — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] — [bʌt; bət]

"	If	her	father	had	but	spit	in	her	face	"	—	if	that	were	all	—	but
"	如果	她	父亲	有	但	吐	在	她	脸	"	—	如果	那	是	全部	—	但

['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

something	immensely	more	expressive	than	that	has	happened	to	her	.
某物	非常	更多的	富有表现力的	比	那	有	发生	到	她	.

"如果她父亲只是朝她脸上吐了口唾沫"——如果仅此而已——但她所经历的远比这更具表现力的事情。

[gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['pɑːndər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][sɪn] ,

God	,	therefore	,	would	have	us	ponder	the	punishments	of	sin	,
上帝	,	所以	,	会	有	我们	思考	这	惩罚	的	罪	,

因此，上帝希望我们思考罪恶的惩罚。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	find	in	them	the	emphatic	expressions	of	His	judgment	of	our
和	寻找	在	他们	这	强调	表达式	的	他的	判断	的	我们的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

conduct	and	of	ourselves	.
执行	和	的	我们自己	.

从中可以找到祂对我们的行为和我们自身的严厉审判。

[hiː; hi] [ri'zents] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪmləsnəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts]

He	resents	our	shamelessness	,	and	desires	that	we	consider	His	judgments
他	怨恨	我们的	无耻	,	和	欲望	那	我们	考虑	他的	判决

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kæləsnəs] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

till	our	callousness	is	removed	.
直到	我们的	冷漠	是	已移除	.

他憎恶我们的厚颜无耻，希望我们认真思考他的审判，直到我们不再冷酷无情。

[ðə; ði] [keɪs] [stændz] [ðʌs] : [gɑːd] .

The	case	stands	thus	:	God	.
这	案件	站立	因此	:	上帝	.

事实是：上帝。

[ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , - ['neɪtʃər] ,

is	long	-	suffering	,	slow	to	anger	,	not	of	a	fault	-	finding	,	everchiding	nature	,
是	长的	-	痛苦	,	慢的	到	愤怒	,	不是	的	一个	过错	-	寻找	,	-	自然	,

[bʌt; bət][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst] ;

but	most	loving	and	most	just	;
但	最多	爱	和	最多	只是	;

他宽容大度，不易发怒，不爱挑剔责备，而是充满爱心，公正无私；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l]

and	this	God	has	recorded	against	us	the	strongest	possible
和	这	上帝	有	记录	反对	我们	这	最强	可能的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

上帝已对我们作出了最严厉的谴责。

[ðɪs] [gɑːd] , [huː] ['kænɑːt][duː] [wʌt] [ɪz][nɑːt][moʊst][dʒʌst] , [ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,

This	God	,	who	cannot	do	what	is	not	most	just	,	and	who	cannot	make	mistakes	,
这	上帝	,	WHO	不能	做	什么	是	不是	最多	只是	,	和	WHO	不能	制作	错误	,

这位上帝，祂不可能做出不公正的事，也不可能犯错，

[ðɪs] [ʌn'fjʊriəs] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] , [huːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ,

this	unfurious	and	holy	God	,	whose	opinion	of	us	represents	the	very	truth	,
这	不愤怒	和	圣	上帝	,	谁	观点	的	我们	代表	这	非常	真相	,

这位不发怒、圣洁的神，祂对我们的看法代表了真理本身。

[hæz; həz] [prə'naʊnst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ;

has	pronounced	us	to	be	wicked	and	worthless	;
有	发音	我们	到	是	邪恶	和	毫无价值	;

已宣布我们是邪恶无用的;

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] ['skersli] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

and	we	seem	scarcely	at	all	impressed	by	the	declaration	.
和	我们	似乎	几乎	在	全部	印象深刻	经过	这	宣言	.

我们似乎对这份声明丝毫没有印象深刻。

['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌæbsə'luːtli] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk]

God's	judgment	of	us	is	not	only	absolutely	true	,	but	it	must	also	take
神的	判断	的	我们	是	不是	仅有的	绝对地	真的	,	但	它	必须	还	拿

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

上帝对我们的审判不仅绝对真实，而且也必然会产生影响;

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækts]

so	that	what	He	has	pronounced	against	us	will	be	seen	written	in	the	facts
所以	那	什么	他	有	发音	反对	我们	将要	是	已见	书面	在	这	事实

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

bearing	upon	and	entering	into	our	life	.
轴承	之上	和	进入	进入	我们的	生活	.

这样，祂对我们的宣告就会体现在我们生活中发生的各种事实之中。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ,

But	,	although	we	know	this	,
但	,	虽然	我们	知道	这	,

但是，尽管我们知道这一点，

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt]

we	are	for	the	most	part	as	unmoved	as	if	in	hearing	God's	judgment
我们	是	为了	这	最多	部分	作为	不动	作为	如果	在	听力	神的	判断

[prə'naʊnst] [ə'genst] [ju: 'es][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɔːr]['eni]

pronounced	against	us	we	had	heard	but	the	sighing	of	the	wind	or	any
发音	反对	我们	我们	有	听到	但	这	叹息	的	这	风	或者	任何

['ʌðər] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

other	inarticulate	,
其他	不善言辞	,

我们大多无动于衷，仿佛听到上帝对我们的审判时，我们听到的只是风的叹息或其他无声的声音。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] .

unintelligible	sound	.
无法理解	声音	.

听不清的声音。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

There	is	a	climax	of	ignominy	in	having	excited	in	the	Divine	mind	feelings	of
那里	是	一个	高潮	的	耻辱	在	拥有	兴奋的	在	这	神圣的	头脑	情怀	的

[dɪs'pleʒər] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

displeasure	against	us	.
不满	反对	我们	.

激起神灵对我们的不满，这是莫大的耻辱。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

One	might	suppose	a	man	would	die	of	shame	,
一	可能	认为	一个	男人	会	死	的	耻辱	,

人们或许会认为一个人会羞愧而死，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn]

and	could	not	bear	to	live	conscious	of	having	merited	the	condemnation
和	可以	不是	熊	到	居住	有意识的	的	拥有	值得	这	谴责

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ;

and	punishment	of	such	a	Being	;
和	惩罚	的	这样的	一个	存在	;

无法忍受活在自己应受如此存在谴责和惩罚的觉悟中；

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ˌdɪsə'pru:vl] [wʊd] [blæst] ['evri] ['blesɪŋ] [tu:; tə]

one	might	suppose	that	the	breath	of	God's	disapproval	would	blast	every	blessing	to
一	可能	认为	那	这	气息	的	神的	不赞成	会	爆炸	每一个	祝福	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

人们或许会认为，上帝愤怒的气息会让我们失去所有的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [swi:təst]

and	that	so	long	as	we	know	ourselves	displeasing	to	Him	His	sweetest
和	那	所以	长的	作为	我们	知道	我们自己	令人不快	到	他	他的	最甜美的

[gɪfts][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪtər] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

gifts	must	be	bitter	to	us	;
礼物	必须	是	苦的	到	我们	;

只要我们知道自己令祂不悦，祂最美好的恩赐对我们来说就必然是苦涩的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [θɔ:t] ,

but	the	coldness	of	a	friend	gives	us	more	thought	,
但	这	寒冷	的	一个	朋友	给予	我们	更多的	想法	,

但朋友的冷漠会让我们思考更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][men][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌju: 'es]

and	the	contempt	of	men	as	contemptible	as	ourselves	affects	us
和	这	鄙视	的	男人	作为	可鄙	作为	我们自己	影响	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

with	a	more	genuine	confusion	.
和	一个	更多的	真的	困惑	.

而那些和我们一样卑鄙的人的轻蔑，会让我们感到更加真切的困惑。

['gɑ:dz][dɪ'mænd] , [ðen] , [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

God's	demand	,	then	,	is	reasonable	.
神的	要求	,	然后	,	是	合理的	.

那么，上帝的要求是合理的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [fi:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [bɪ'fɔ:r]

He	would	have	us	feel	before	Him	as	much	shame	as	we	feel	before
他	会	有	我们	感觉	前	他	作为	很多	耻辱	作为	我们	感觉	前

[men] ,

men	,
男人	,

他要我们在他面前感到像在人面前一样的羞愧。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] — [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	same	kind	of	shame	—	shame	with	the	same	blush	and	burning	in	it	,
这	相同的	种类	的	耻辱	—	耻辱	和	这	相同的	脸红	和	燃烧	在	它	,

同样的羞耻感——同样带着羞涩和灼热感的羞耻感，

[nɑːt] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['eni] ['sʌblɪmeɪtɪd] , [fɪk'tɪʃəs] [kaɪnd] .

not	shame	of	any	sublimated	,	fictitious	kind	.
不是	耻辱	的	任何	升华	,	虚拟	种类	.

并非任何被压抑的、虚构的羞耻感。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] :

He	desires	us	individually	to	take	thought	,	and	to	say	to	ourselves	:
他	欲望	我们	单独	到	拿	想法	,	和	到	说	到	我们自己	:

他希望我们每个人都认真思考，并对自己说：

" [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pruːvd] [ə'genst] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pruːvd]

"	Suppose	a	man	had	proved	against	me	even	a	small	part	of	what	is	proved
"	认为	一个	男人	有	已证实	反对	我	甚至	一个	小的	部分	的	什么	是	已证实

[ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][gɑːd] :

against	me	by	God	:
反对	我	经过	上帝	:

"假设有人能证明哪怕一小部分上帝所证明的罪名成立，那又如何呢？"

[sə'poʊz] [sʌm; səm][waɪz] , [dʒʌst] ,

Suppose	some	wise	,	just	,
认为	一些	明智的	,	只是	,

假设有位明智的、公正的，

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [biˈliːvd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][gɑːd]

and	honourable	man	had	said	of	me	and	believed	such	things	as	God
和	光荣的	男人	有	说	的	我	和	相信	这样的	事物	作为	上帝

[hæz; həz] [sed] :

has	said	:
有	说	:

一位正直的人曾这样评价我，并且相信上帝所说的话：

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sed] ['truːli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [biˈtreɪd]

suppose	he	had	said	,	and	said	truly	,	that	I	had	robbed	him	,	betrayed
认为	他	有	说	,	和	说	真的	,	那	我	有	被抢劫	他	,	背叛

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

假设他说的是真的，而且他说的也是真的，说我抢劫了他，背叛了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

and	was	unworthy	of	his	friendship	,
和	曾是	不配	的	他的	友谊	,

他不配得到他的友谊。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [wen] [gɑːd]

would	the	shame	be	no	more	poignant	than	that	which	I	feel	when	God
会	这	耻辱	是	不	更多的	令人心酸的	比	那	哪个	我	感觉	什么时候	上帝

[diˈnaunsiz] [ˌem 'iː] ?

denounces	me	?
谴责	我	?

这种羞耻感难道不会比上帝谴责我时我所感受到的羞耻感更加强烈吗?

" [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	How	trifling	are	the	causes	which	make	us	blush	before	our	fellows	:	a	little
"	如何	琐事	是	这	原因	哪个	制作	我们	脸红	前	我们的	伙伴们	:	一个	小的

['ɔːkwərdnəs] ,

awkwardness	,
尴尬	,

“那些让我们在同伴面前感到羞愧的原因是多么微不足道啊：一点点尴尬，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] ['blʌndərɪŋ] , [sʌm; səm] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]

the	slightest	accident	which	makes	us	appear	blundering	,	some	scarcely	perceptible
这	丝毫	事故	哪个	制作	我们	出现	笨拙	,	一些	几乎	可感知的

[ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] [dres] ,

incongruity	of	dress	,
不协调	的	裙子	,

哪怕是最轻微的意外，让我们显得笨拙；哪怕是最不易察觉的着装不协调。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['erər] [ɪn] ['mænər] [ɔːr][ɪn]['æksent] — ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

an	infinitesimal	error	in	manner	or	in	accent	—	anything	is	enough	to	make	us
一个	无穷小	错误	在	方式	或者	在	口音	—	任何事物	是	足够的	到	制作	我们

[ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] .

uneasy	in	the	company	of	those	we	esteem	.
不安	在	这	公司	的	那些	我们	尊重	.

举止或口音上的微小错误——任何事情都足以让我们在尊敬的人面前感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [groʊs] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ænd; ənd][boʊld]

It	is	God's	reasonable	demand	that	for	those	gross	iniquities	and	bold
它	是	神的	合理的	要求	那	为了	那些	总的	罪恶	和	大胆的

[trænzg'reʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['mænɪfest][sʌm; səm] ['hɑːrtfelt]

transgressions	of	which	we	are	conscious	we	should	manifest	some	heartfelt
过错	的	哪个	我们	是	有意识的	我们	应该	显现	一些	衷心

[ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [læk] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

shame	—	a	shame	that	does	not	wholly	lack	the	poignancy	and	agitation	of
耻辱	—	一个	耻辱	那	做	不是	完全	缺少	这	悲怆	和	搅动	的

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .

the	confusion	we	feel	in	presence	of	human	judgment	.	2	.
这	困惑	我们	感觉	在	在场	的	人类	判断	.	2	.

上帝有理有据地要求我们，对于我们意识到的那些严重的罪恶和大胆的过犯，我们应该表现出由衷的羞愧——这种羞愧并非完全缺乏我们在面对人类审判时所感受到的那种痛苦和不安。2.

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ]

The	consequent	possibility	of	accepting	the	pardon	of	sin	with	too	light	a
这	后果	可能性	的	接受	这	赦免	的	罪	和	也	光	一个

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

由此可能导致人们轻率地接受罪过的赦免。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ʃeɪm] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [sɪn] ['laɪtli] ;

To	ask	for	pardon	Without	real	shame	is	to	treat	sin	lightly	;
到	问	为了	赦免	没有	真实的	耻辱	是	到	对待	罪	轻轻	;

没有真正的羞耻心就请求原谅，就是轻视罪恶；

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [sɪn] ['laɪtli] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [gɑːd] ['laɪtli] .

and	to	treat	sin	lightly	is	to	treat	God	lightly	.
和	到	对待	罪	轻轻	是	到	对待	上帝	轻轻	.

轻视罪恶就是轻视上帝。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['dednz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ðæn; ðən] :

Nothing	more	effectually	deadens	the	moral	sense	than	:
没有什么	更多的	有效地	死	这	道德	感觉	比	:

没有什么比以下情况更能麻痹道德感了：

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['æskɪŋ]['pɑːrd(ə)n][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][duː] [sens][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn] .

the	habit	of	asking	pardon	without	a	due	sense	of	the	evil	of	sin	.
这	习惯	的	问	赦免	没有	一个	到期的	感觉	的	这	邪恶的	的	罪	.

缺乏对罪恶本质的正确认识就轻易请求原谅的习惯。

[wiː; wi][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,

We	ask	God	to	forgive	us	our	debts	,
我们	问	上帝	到	原谅	我们	我们的	债务	,

我们祈求上帝宽恕我们的债务，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ][ɪn][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd]

and	we	do	so	in	so	inconsiderate	a	spirit	that	we	go	straightway	and
和	我们	做	所以	在	所以	不体贴	一个	精神	那	我们	去	立刻	和

['kɑːntrækt]['hevɪərðən'er] ['dɛts] .

contract	heavier	debts	.
合同	较重	债务	.

我们这样做，却如此轻率，反而背负了更沉重的债务。

[ðə; ði] [frend] [huː] [riː'peiz] [ðə; ði][ten] [paʊndz] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər]

The	friend	who	repays	the	ten	pounds	we	had	lent	him	and	asks	for
这	朋友	WHO	偿还	这	十	磅	我们	有	借出的	他	和	问	为了

[ə; eɪ] [nuː] [loʊn][ʌv; əv] ['twenti] ,

a	new	loan	of	twenty	,
一个	新的	贷款	的	二十	,

那位朋友还清了我们借给他的十英镑后，又向我们借了二十英镑。

[dʌz] [nɑːt] [kə'mend] [hɪm'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)l] .

does	not	commend	himself	to	our	approval	.
做	不是	表彰	他自己	到	我们的	赞同	.

他并不值得我们认可。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] [huː] [ək'septs]['pɑːrd(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][gɑːd] ['nʌθɪŋ] . [θriː] .

He	is	no	better	who	accepts	pardon	as	if	it	cost	God	nothing	.	3	.
他	是	不	更好的	WHO	接受	赦免	作为	如果	它	成本	上帝	没有什么	.	3	.

那些接受赦免仿佛上帝毫不费力就能得到赦免的人，也好不到哪里去。3.

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

The	means	of	preventing	a	too	light	-	hearted	acceptance	of	pardon	.
这	方法	的	预防	一个	也	光	-	心地	验收	的	赦免	.

防止轻率接受赦免的手段。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [prə'skrɪpʃənz] [en'dʒɔɪnd][ɑːn]['mɪriəm] [leɪ] [sʌm; səm]['mɔːrəl] ['efɪkəsi] .

Under	the	ceremonial	prescriptions	enjoined	on	Miriam	lay	some	moral	efficacy	.
在下面	这	仪式	处方	禁止	在	米里亚姆	躺	一些	道德	功效	.

在米利暗所受的礼仪规范中蕴含着一定的道德效力。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp][mʌst; məst] , [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]

A	person	left	for	a	full	week	without	the	camp	must	,	in	separation
一个	人	左边	为了	一个	满的	星期	没有	这	营	必须	,	在	分离

[frʌm; frəm] [ə'kʌstəmd] [kəm'pænjənʃɪp] ,

from	accustomed	companionship	,
从	习惯	友谊	,

一个人离开营地整整一周，与习惯的同伴分离，必然会感到不适。

['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn]

intercourse	,	and	occupations	,	have	been	thrown	upon	his	or	her	own
交往	,	和	职业	,	有	到过	抛掷	之上	他的	或者	她	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

交往和职业都转移到了他或她自己的思想上。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

No	**doubt**	**it**	**is**	**often**	**while**	**engaged**	**in**	**our**	**ordinary**	**occupations**	**that**	**the**
不	怀疑	它	是	经常	尽管	已订婚的	在	我们的	普通的	职业	那	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [laɪt] [ɪz] [flæʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [truː] ['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

strongest	**light**	**is**	**flashed**	**upon**	**our**	**true**	**spiritual**	**condition**	**.**
最强	光	是	闪光灯	之上	我们的	真的	精神	状况	.

毫无疑问，我们常常在从事日常活动时，最能看清自己真实的精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪnts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

It	**is**	**while**	**in**	**the**	**company**	**of**	**other**	**people**	**that**	**we**	**catch**	**hints**	**which**	**seem**	**to**
它	是	尽管	在	这	公司	的	其他	人们	那	我们	抓住	提示	哪个	似乎	到

[ɪn'tɜːrprət][tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] .

interpret	**to**	**us**	**our**	**past**	**and**	**reveal**	**to**	**us**	**our**	**present**	**state**	**.**
解释	到	我们	我们的	过去的	和	揭示	到	我们	我们的	展示	状态	.

只有在与他人相处时，我们才能捕捉到一些暗示，这些暗示似乎能帮助我们理解过去，揭示现在的状态。

[bʌt; bət] [ðiːz] [glimpsiz] [ænd; ənd] [hɪnts]['ɔːf(ə)n] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

But	**these**	**glimpses**	**and**	**hints**	**often**	**pass**	**without**	**result**	**,**
但	这些	惊鸿一瞥	和	提示	经常	经过	没有	结果	,

但这些蛛丝马迹和暗示往往最终都无疾而终。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

because	**we**	**do**	**not**	**find**	**leisure**	**to**	**follow**	**them**	**up**	**.**
因为	我们	做	不是	寻找	闲暇	到	跟随	他们	向上	.

因为我们没有时间去跟进他们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

There	**must**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**separation**	**from**	**the**	**camp**	**if**	**we**	**are**
那里	必须	是	一些	种类	的	分离	从	这	营	如果	我们	是

[tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] ,

to	**know**	**ourselves**	**,**
到	知道	我们自己	,

如果我们想要了解自己，就必须与阵营保持某种程度的距离。

[sʌm; səm] ['liːʒər] [geɪnd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

some	**leisure**	**gained**	**for**	**quiet**	**reflection**	**.**
一些	闲暇	获得	为了	安静的	反射	.

获得了一些闲暇时间，可以静静地思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n]

It	**is**	**due**	**to**	**God**	**that**	**we**	**be**	**at**	**some**	**pains**	**to**	**ascertain**	**with**	**precision**
它	是	到期的	到	上帝	那	我们	是	在	一些	疼痛	到	探明	和	精确

['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

our	**actual**	**relation**	**to**	**His**	**will**	**.**
我们的	实际的	关系	到	他的	将要	.

我们有义务努力准确地确定我们与上帝旨意之间的实际关系。

[ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊtkæst] , [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['fɔːrmər]

The	**very**	**feeling**	**of**	**being**	**outcast**	**,**	**unworthy**	**to**	**mingle**	**with**	**former**
这	非常	感觉	的	存在	被排斥者	,	不配	到	交融	和	以前的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [frendz] ,

associates	**and**	**friends**	**,**
同事	和	朋友们	,

那种被排斥在外、不配与昔日同事和朋友交往的感觉，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

must	**have**	**been**	**humbling**	**and**	**instructive**	**.**
必须	有	到过	令人谦卑	和	有指导意义的	.

这一定既令人谦卑又富有启发性。

['mɪriəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['wʊmən][ɪn]['ɪzrɪəl] ;
Miriam had been the foremost woman in Israel ;
米里亚姆 有 到过 这 首先 女士 在 以色列 ;

米利暗曾是以色列最杰出的女性;

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [noʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st]
now she would gladly have changed places with the least known and be lost
现在 她 会 乐意 有 已更改 地方 和 这 至少 已知 和 是 丢失的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
among the throng from the eye of wonder ,
之中 这 人群 从 这 眼睛 的 想知道 ,

现在她宁愿和最默默无闻的人交换位置，消失在人群中，远离人们惊奇的目光。

['pɪti] , [kən'tempt] [ɔ:r]['kru:əl] ['traɪʌmf] .
pity , contempt or cruel triumph .
遗憾 , 鄙视 或者 残忍的 胜利 .

怜悯、蔑视还是残酷的胜利。

[ɔ:l] [sɪn] [meɪks] [ˌju: 'es] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .
All sin makes us unworthy of fellowship with the people of God .
全部 罪 制作 我们 不配 的 奖学金 和 这 人们 的 上帝 .

一切罪恶都使我们不配与神的子民相交。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ʌn'wɜ:rði] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd]
And the feeling that we are thus unworthy , instead of being lightly and
和 这 感觉 那 我们 是 因此 不配 , 反而 的 存在 轻轻 和
['kæləsli] [dɪs'mɪst] ,
callously dismissed ,
冷酷无情 解雇 ,

而我们却感到自己因此而不够好，而不是被轻率冷漠地拒绝，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][stɜ:r][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] .
should be allowed to penetrate and stir the conscience .
应该 是 允许 到 穿透 和 搅拌 这 良心 .

应该允许它渗透并唤醒人们的良知。

[ɪf] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]['mɪriəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['moʊzəs] [preɪd] ,
If the leprosy departed from Miriam as soon as Moses prayed ,
如果 这 麻风 已离开 从 米里亚姆 作为 很快 作为 摩西 祈祷 ,

如果摩西祷告后，麻风病立刻就从米利暗身上消失了，

[jet] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
yet the shock to her physical system ,
然而 这 震惊 到 她 身体的 系统 ,

然而，这对她的生理系统造成了极大的冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nsɪkwent][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['loʊðsəm]
and the revulsion of feeling consequent on being afflicted with so loathsome
和 这 厌恶 的 感觉 后果 在 存在 受苦的 和 所以 令人厌恶的
[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
a disease ,
一个 疾病 ,

以及罹患如此令人厌恶的疾病所带来的反感。

[wʊd] [tel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .
would tell upon her throughout the week .
会 告诉 之上 她 自始至终 这 星期 .

整整一周，他都会告发她。

[ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'lɔ:ŋd] ['æftər]['pɑ:rd(ə)n] ,
All consequences of sin , which are prolonged after pardon ,
全部 结果 的 罪 , 哪个 是 延长 后 赦免 ,

罪孽的一切后果，即使得到赦免后仍然持续存在。

[hæv; həv][ðer; ðər]['prɑ:pər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ju:z][ɪn] [bɪ'getɪŋ] [ʃeɪm] .

have	**their**	**proper**	**effect**	**and**	**use**	**in**	**begetting**	**shame**	**.**
有	他们的	恰当的	影响	和	使用	在	生育	耻辱	.

它们在制造羞耻感方面发挥了应有的作用和用途。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [wʌt] ['kɑ:nʃəns] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

We	**are**	**not**	**to**	**evade**	**what**	**conscience**	**tells**	**us**	**of**	**the**	**connection**	**between**
我们	是	不是	到	逃避	什么	良心	讲述	我们	的	这	联系	之间

['aʊər; ɑ:r][sɪn][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] .

our	**sin**	**and**	**many**	**of**	**the**	**difficulties**	**of**	**our**	**life**	**.**
我们的	罪	和	许多	的	这	困难	的	我们的	生活	.

我们不应回避良心告诉我们的，我们的罪过与我们生活中的许多困难之间的联系。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [vju:] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ;

We	**are**	**not**	**to**	**turn**	**away**	**from**	**this**	**as**	**a**	**morbid**	**view**	**of**	**providence**	**;**
我们	是	不是	到	转动	离开	从	这	作为	一个	病态的	看法	的	普罗维登斯	;

我们不应将此视为对天意的一种病态看法而回避;

[stɪl] [les] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [sɪn] [si:mz] [soʊ]['ri:əl][ænd; ənd]

still	**less**	**are**	**we**	**to**	**turn**	**away**	**because**	**in**	**this**	**light**	**sin**	**seems**	**so**	**real**	**and**
仍然	较少的	是	我们	到	转动	离开	因为	在	这	光	罪	似乎	所以	真实的	和

[soʊ] ['hɪdiəs] .

so	**hideous**	**.**
所以	可怕	.

我们更不应该对此视而不见，因为在这种光照下，罪恶显得如此真实、如此丑陋。

['mɪriəm][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] , " [ɪf] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] , [ðɪs]

Miriam	**must**	**have**	**thought**	**,**	**"**	**If**	**this**	**disgusting**	**condition**	**of**	**my**	**body**	**,**	**this**
米里亚姆	必须	有	想法	,	"	如果	这	令人作呕	状况	的	我的	身体	,	这

['læsɪtu:d] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['tremblɪŋ] ,

lassitude	**and**	**nervous**	**trembling**	**,**
倦怠	和	紧张的	发抖	,

米利暗一定在想："如果我这副令人作呕的身体状况，这副倦怠乏力、神经颤抖的样子，

[ðɪs] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tu:; tə] [feɪs] [maɪ] ['fɛloʊz] , [bi:; bi][ðə; ði][dʒʌst] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ]

this	**fear**	**and**	**shame**	**to**	**face**	**my**	**fellows**	**,**	**be**	**the**	**just**	**consequence**	**of**	**my**
这	害怕	和	耻辱	到	脸	我的	伙伴们	,	是	这	只是	结果	的	我的

['envi] [ænd; ənd] [praɪd] ,

envy	**and**	**pride**	**,**
嫉妒	和	自豪	,

面对同胞的这种恐惧和羞耻，正是我的嫉妒和骄傲所导致的必然结果。

[haʊ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][mʌst; məst] [ði:z] [sɪnz][bi:; bi] .

how	**abominable**	**must**	**these**	**sins**	**be**	**.**
如何	可恶	必须	这些	罪孽	是	.

这些罪行该是何等令人发指!

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [tu:; tə]['sɪmələr] [θɔ:ts] .

"	**And**	**we**	**are**	**summoned**	**to**	**similar**	**thoughts**	**.**
"	和	我们	是	被召唤	到	相似的	想法	.

"我们也被召唤去思考类似的事情。"

[ɪf] [ðɪs] [pər'sʊ] ['i:v(ə)l] , [ðɪs] ['hevi] [klɑ:g] [ðæt] [drægz][ˌem 'i:] [daʊn] , [ðɪs] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

If	**this**	**pursuing**	**evil**	**,**	**this**	**heavy**	**clog**	**that**	**drags**	**me**	**down**	**,**	**this**	**insuperable**	**difficulty**	**,**
如果	这	追求	邪恶的	,	这	重的	阻塞	那	拖拽	我	向下	,	这	不可逾越	困难	,

如果这追求邪恶的执念，这沉重的枷锁拖累着我，这无法逾越的困难，

[ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ɔːr] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['wiːknəs] [biː; bi][ðə; ði] [fer] ['nætʃ(ə)rəl]

this	disease	,	or	this	spiritual	and	moral	weakness	be	the	fair	natural
这	疾病	, 或者		这	精神	和	道德	弱点	是	这	公平的	自然的

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] ,

consequence	of	my	sin	,
结果	的	我的	罪	,

这种疾病，或者说这种精神和道德上的软弱，难道是我罪孽的必然结果吗？

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] [wʌt] [maɪ][sɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

if	these	things	are	in	the	natural	world	what	my	sin	is	in	the	spiritual	,
如果	这些	事物	是	在	这	自然的	世界	什么	我的	罪	是	在	这	精神	,

如果这些事物存在于自然界，那么我的罪在属灵界又是什么呢？

[ðen] [maɪ][sɪn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

then	my	sin	must	be	a	much	greater	evil	than	I	was	taking	it	to
然后	我的	罪	必须	是	一个	很多	更大的	邪恶的	比	我	曾是	采取	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

那么，我的罪孽一定比我之前认为的要严重得多。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	especially	are	we	rebuked	for	all	light	-	heartedness	in	our
但	尤其	是	我们	责备	为了	全部	光	-	真心	在	我们的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][sɪn][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] ['berɪŋ]

estimate	of	sin	by	remembering	Him	who	went	without	the	camp	bearing
估计	的	罪	经过	记住	他	WHO	去	没有	这	营	轴承

['aʊər; ɑːr] [rɪ'proʊtʃ] .

our	reproach	.
我们的	责备	.

但我们尤其要为轻视罪恶而受到责备，因为我们要记住那位在营外承受我们羞辱的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [siː] [kraɪst] [rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['aʊtkæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

It	is	when	we	see	Christ	rejected	of	men	,	and	outcast	for	us	and
它	是	什么时候	我们	看	基督	拒绝	的	男人	,	和	被排斥者	为了	我们	和

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪn] ,

for	our	sin	,
为了	我们的	罪	,

当我们看到基督为了我们和我们的罪被世人拒绝、遗弃时，我们就会明白这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [truː] [ʃeɪm] .

that	we	feel	true	shame	.
那	我们	感觉	真的	耻辱	.

我们感到真正的羞耻。

[tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [soʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['entərz]['ɪntuː][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr]

To	find	one	who	so	loves	me	and	enters	into	my	position	that	He	feels	more
到	寻找	一	WHO	所以	爱	我	和	进入	进入	我的	位置	那	他	感觉	更多的

['kiːnli] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði] [ʃeɪm]

keenly	than	myself	the	shame
敏锐地	比	我	这	耻辱

找到一个如此爱我、设身处地为我着想的人，祂比我更能感同身受我的羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] ;

I	have	incurred	;
我	有	已发生	;

我已承担了；

[tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [soʊ] [ˌʌndə'stændz] ['gɑːdz]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ɪz][hɪm'self] [soʊ] [pjʊr] [ðæt] [maɪ][sɪn]

to	find	one	who	so	understands	God's	holiness	and	is	Himself	so	pure	that	my	sin
到	寻找	一	WHO	所以	明白	神的	圣洁	和	是	他本人	所以	纯的	那	我的	罪

[ə'fekts; 'æfˌekts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ʃeɪm] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['pɪəsɪz] [maɪ] [hɑːrt]

affects	Him	with	the	profoundest	shame	—	this	is	what	pierces	my	heart
影响	他	和	这	最深邃	耻辱	—	这	是	什么	穿孔	我的	心

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

with	an	altogether	new	compunction	,
和	一个	共	新的	愧疚	,

找到一位如此了解上帝的圣洁，自身又如此纯洁的人，以至于我的罪孽令他感到无比羞愧——这令我心中涌起一种全新的悔恨之情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

with	an	arrow	that	cannot	be	shaken	out	.
和	一个	箭	那	不能	是	摇晃	出去	.

用一支抖不掉的箭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sɪn][ɪz]['æktʃuəl] .

And	this	connection	of	Christ	with	our	sin	is	actual	.
和	这	联系	的	基督	和	我们的	罪	是	实际的	.

基督与我们的罪之间的这种联系是真实存在的。

[ɪf] [pɔːl] [felt] [hɪm'self][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kristʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər]

If	Paul	felt	himself	so	bound	up	with	his	fellow	-	Christians	that	he	blushed	for
如果	保罗	毛毡	他自己	所以	边界	向上	和	他的	同伴	-	基督徒	那	他	脸红了	为了

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [əːd] ,

them	when	they	erred	,
他们	什么时候	他们	犯错	,

如果保罗觉得自己与基督徒同胞们关系如此密切，以至于当他们犯错时他会为他们感到羞愧，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , " [huː] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wiːk] ,

and	could	say	with	truth	,	"	Who	is	weak	and	I	am	not	weak	,
和	可以	说	和	真相	,	"	WHO	是	虚弱的	和	我	是	不是	虚弱的	,

并且可以坦诚地说："谁是软弱的，而我不是软弱的，

[huː] [ɪz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][nɑːt] ?

who	is	offended	and	I	turn	not	?
WHO	是	被冒犯了	和	我	转动	不是	?

谁感到被冒犯了，而我却不转身离开？

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['truːli] [meɪ] [kraɪst] [seɪ] , [huː] [sɪnz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?

"	much	more	truly	may	Christ	say	,	Who	sins	and	I	am	not	ashamed	?
"	很多	更多的	真的	可能	基督	说	,	WHO	罪孽	和	我	是	不是	羞愧	?

基督更可以这样说："谁犯罪，我不羞愧呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] ['entərz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And	if	He	thus	enters	into	a	living	sympathy	with	us	,
和	如果	他	因此	进入	进入	一个	活的	同情	和	我们	,

如果祂因此与我们建立了一种鲜活的同情关系，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi]['entər]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp]

shall	not	we	enter	into	sympathy	with	Him	,	and	go	without	the	camp
将	不是	我们	进入	进入	同情	和	他	,	和	去	没有	这	营

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] ,

bearing	His	reproach	,
轴承	他的	责备	,

我们岂不应当同情他，忍受他的羞辱而离开营地吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何变得像基督(How to become like Christ)
第3/3页

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɪz]['aʊərz] ; ['straɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ju: 'es] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][self] -
which , indeed , is ours ; striving , though it cost us much shame and self -
哪个 , 的确 , 是 我们的 ; 努力 , 尽管 它 成本 我们 很多 耻辱 和 自己 -
[dɪ'naɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

这的确是属于我们的；即使为此付出了巨大的羞耻感和自我牺牲，我们也依然努力奋斗。

[tu:; tə]['entər] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
to enter heartily into His feelings at our sins ,
到 进入 衷心地 进入 他的 情怀 在 我们的 罪孽 ,

要真切地体会祂对我们罪过的感受，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən][tu:; tə][hɪm; ɪm][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'ɑ:pərətɪv]
and not letting our union to Him be a mere name or an inoperative
和 不是 出租 我们的 联盟 到 他 是 一个 仅仅 姓名 或者 一个 无法操作
[taɪ] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [noʊ]['ri:əl][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['spɪrɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
tie which effects no real assimilation in spirit between us and Him .
领带 哪个 效果 不 真实的 同化 在 精神 之间 我们 和 他 .

并且不要让我们与祂的结合仅仅停留在名义上或不具实际意义的联系上，以至于我们与祂之间在精神上没有真正的融合。

['neɪmən] [kjʊr] .
NAAMAN CURED .
乃曼 治愈 .

纳曼痊愈了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skrɪptʃər] ['stɔ:ri] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪmən] , [ðə; ði] ['sɪriən] .
There is no Scripture story better known than that of Naaman , the Syrian .
那里 是 不 圣经 故事 更好的 已知 比 那 的 乃曼 , 这 叙利亚 .

圣经中最著名的故事莫过于叙利亚人乃缦的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['memərəb(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɑ:r'tɪstɪkli] [toʊld] ,
It is memorable not only because artistically told ,
它 是 难忘 不是 仅有的 因为 艺术上 讲述 ,

它之所以令人难忘，不仅是因为它的艺术性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd]['ɪnsɪdənt] ,
but because it is so full of human feeling and rapid incident ,
但 因为 它 是 所以 满的 的 人类 感觉 和 迅速的 事件 ,

但正因为它充满了人情味和快速发展的事件，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜ:rtl] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪ'di:əz] .
and so fertile in significant ideas .
和 所以 沃 在 重要的 想法 .

因此，它们孕育了许多重要的思想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [hu:z] [tʌtʃ] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðɪs] ['drɑ:mə] ,
The little maid , whose touch set in motion this drama ,
这 小的 女佣 , 谁 触碰 放 在 运动 这 戏剧 ,

正是这位小女仆的触碰，开启了这场悲剧。

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] .
is an instance of the adaptability of the Jew .
是 一个 实例 的 这 适应性 的 这 犹 .

这是犹太人适应能力的一个例证。

['nʌθɪŋ] [si:md] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪv] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:]
Nothing seemed less likely than that this captive girl should carry with her into
没有什么 似乎 较少的 可能 比 那 这 俘虏 女孩 应该 携带 和 她 进入
['sirɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə] ['eniwʌn] .
Syria anything of much value to anyone .
叙利亚 任何事物 的 很多 价值 到 任何人 .

这名被俘虏的女孩不太可能携带任何对任何人来说有价值的东西进入叙利亚。

[pə'zeʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
Possessions she had none .
财产 她 有 没有任何 .

她没有任何财产。

[frendz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] , ['oʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Friends she might have , only if she could make them .
朋友们 她 可能 有 , 仅有的 如果 她 可以 制作 他们 .

她或许会拥有朋友，前提是她能交到朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv][pʊt][ə'saɪd][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv]
As a captive in a foreign land she might reasonably have put aside all hope of
作为 一个 俘虏 在 一个 外国的 土地 她 可能 合理 有 放 旁边 全部 希望 的
[əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnfluəns] ,
obtaining any influence ,
获得 任何 影响 ,

作为异国他乡的俘虏，她完全有理由放弃获得任何影响力的希望。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [sɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɜ:r'self] .
and might naturally have sought only to benefit herself .
和 可能 自然 有 寻求 仅有的 到 益处 她自己 .

当然，她可能只是想为自己谋利。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
But she was a girl with a heart .
但 她 曾是 一个 女孩 和 一个 心 .

但她是个心地善良的女孩。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,
She at once took an interest in her new home ,
她 在 一次 采取 一个 兴趣 在 她 新的 家 ,

她立刻对新家产生了兴趣，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [sər'praɪz] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] [ɪ'mju:nəti]
and saw with sorrowful surprise that wealth could not purchase immunity
和 锯 和 悲伤 惊喜 那 财富 可以 不是 购买 免疫
[frʌm; frəm][pɑ:ɾˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] [dis'tresiz] ,
from participation in the ordinary human distresses ,
从 参与 在 这 普通的 人类 痛苦 ,

他悲哀地发现，财富并不能使人免受普通人类苦难的影响。

[nɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [geɪts] [fər'bɪd] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] .
nor guarded gates forbid disease to pass in .
也不 守卫 大门 禁止 疾病 到 经过 在 .

即使设有守卫的大门，也无法阻止疾病传入。

['bru:dɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃəz] ['paʊər]
Brooding from day to day over the stories she had heard of Elisha's power
沉思 从 天 到 天 超过 这 故事 她 有 听到 的 以利沙的 力量
,
,
,

她日复一日地回想着听到的关于以利沙神力的故事，百思不得其解。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər]
and **listening** **to** **her** **mistress's** **account** **of** **the** **failure** **of** **still** **another**
和 聆听 到 她 情妇的 帐户 的 这 失败 的 仍然 其他
[ə'temptɪd] [kjʊr] ,
attempted **cure** **,**
尝试过 治愈 ,

她听着女主人讲述又一次治疗失败的经过，

[ʃi:; ʃi][iks'kleimz][wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
she **exclaims** **with** **childlike** **confidence** **and** **earnestness** **,**
她 惊呼 和 孩子气 信心 和 认真 ,

她用孩子般的自信和真诚惊呼道：

" [wʊd] [gɑ:d][maɪ][lɔ:rd][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] !
" **Would** **God** **my** **lord** **were** **with** **the** **prophet** **that** **is** **in** **Samaria** **!**
" 会 上帝 我的 主 是 和 这 先知 那 是 在 撒玛利亚 !

“但愿我的主能与撒玛利亚的先知同在！”

[ðen] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
then **would** **he** **recover** **him** **of** **his** **leprosy** **.**
然后 会 他 恢复 他 的 他的 麻风 .

然后他就能治好他的麻风病。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
" **And** **thus** **her** **natural** **interest** **in** **the** **troubles** **of** **other** **people** **,**
" 和 因此 她 自然的 兴趣 在 这 麻烦 的 其他 人们 ,

“因此，她自然而然地对别人的困境产生了兴趣。”

[hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
her **cheerful** **and** **spirited** **acceptance** **of** **her** **position** **,**
她 快乐 和 精神抖擞 验收 的 她 位置 ,

她欣然接受了自己的职位，并展现出积极乐观的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and **the** **sense** **that** **taught** **her** **to** **make** **the** **most** **of** **it** **,**
和 这 感觉 那 教授 她 到 制作 这 最多 的 它 ,

以及教会她充分利用一切的那种感觉，

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .
brought **her** **this** **great** **opportunity** **of** **doing** **an** **important** **service** **.**
带来 她 这 伟大的 机会 的 正在做 一个 重要的 服务 .

这给她带来了一次做重要事情的绝佳机会。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sləsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪnfluəns]
No **one** **can** **lay** **the** **blame** **of** **his** **uselessness** **and** **lack** **of** **good** **influence**
不 一 能 躺 这 责备 的 他的 无用性 和 缺少 的 好的 影响
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
on **his** **lack** **of** **opportunity** **,**
在 他的 缺少 的 机会 ,

没有人能将他的无用和缺乏积极影响归咎于他缺乏机会。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][men][æt; ət][ɔ:l] ,
if **he** **is** **in** **contact** **with** **men** **at** **all** **,**
如果 他 是 在 接触 和 男人 在 全部 ,

如果他与男性有任何接触的话，

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɔrəuz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpəˌθaɪzd]
for **wherever** **there** **are** **human** **beings** **there** **are** **sorrows** **to** **be** **sympathised**
为了 无论 那里 是 人类 生物 那里 是 悲伤 到 是 同情
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

凡是有人类的地方，就有值得同情的悲伤。

['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] .

wants	to	be	relieved	,	characters	to	be	fashioned	.
想要	到	是	松了口气	,	人物	到	是	造型	.

想要获得解脱，想要塑造角色。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] [meɪd][wʌz; wəz]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] , [hɜːr; hər]['perənts] , [ɪf] [ə'laɪv] ,

And	while	this	Jewish	maid	was	utilising	her	captivity	,	her	parents	,	if	alive	,
和	尽管	这	犹太人	女佣	曾是	利用	她	囚禁	,	她	父母	,	如果	活	,

而当这位犹太女佣利用她被俘虏的机会时，如果她的父母还活着的话，

[wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

would	be	eating	their	hearts	out	with	anxiety	and	anguish	,
会	是	吃	他们的	心	出去	和	焦虑	和	痛苦	,

他们会因焦虑和痛苦而寝食难安。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['destiniz] .

imagining	for	their	daughter	the	worst	of	destinies	.
想象	为了	他们的	女儿	这	最差	的	命运	.

他们设想女儿会遭遇最糟糕的命运。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp'tɪvəti] ,

Instead	of	the	horrors	which	usually	follow	such	a	captivity	,
反而	的	这	恐怖	哪个	通常	跟随	这样的	一个	囚禁	,

与通常伴随这种囚禁而来的恐怖遭遇不同，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

she	is	cared	for	in	a	comfortable	home	.
她	是	关心	为了	在	一个	舒服的	家	.

她在舒适的家中得到照顾。

['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['perənts] , [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['sirɪr] ,

Little	did	the	parents	,	think	that	there	was	any	work	to	be	done	in	Syria	,
小的	做过	这	父母	,	思考	那	那里	曾是	任何	工作	到	是	完毕	在	叙利亚	,

父母们当时丝毫没有想到，叙利亚还有什么工作要做。

[wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] [duː][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

which	none	could	so	well	do	as	their	little	girl	.
哪个	没有任何	可以	所以	出色地	做	作为	他们的	小的	女孩	.

而最能做到这一点的，莫过于他们的小女儿了。

[ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	Lord	had	need	of	her	,
这	主	有	需要	的	她	,

主需要她，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['perənts] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zent] [ðæt][ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .

and	knew	that	when	the	parents	heard	all	they	would	not	resent	that	their	daughter	had	been	thus	employed	.
和	知道	那	什么时候	这	父母	听到	全部	他们	会	不是	怨恨	那	他们的	女儿	有	到过	因此	受雇	.

而且她知道，当父母听到这一切时，不会责怪女儿从事这样的工作。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['perənts] [sɔː] .

None	of	us	see	much	further	into	the	ways	of	Providence	than	those	parents	saw	.
没有任何	的	我们	看	很多	更远	进入	这	方式	的	普罗维登斯	比	那些	父母	锯	.

我们谁也无法比那些父母看得更透彻地了解天意。

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,

Now	,	as	then	,	those	who	are	bound	up	in	one	another	are	separated	,
现在	,	作为	然后	,	那些	WHO	是	边界	向上	在	一	其他	是	分开	,

如今，正如过去一样，那些彼此相连的人反而分离了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['ɛndz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	order	that	ends	even	more	important	than	the	growth	and	gratification	of
在	命令	那	结束	甚至	更多的	重要的	比	这	生长	和	满足感	的

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

natural	affections	may	be	attained	.
自然的	情感	可能	是	已达到	.

以便达到比自然情感的成长和满足更为重要的目的。

[sɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔːrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Significant	,	also	,	is	the	dismay	of	Joram	,	King	of	Israel	,
重要的	,	还	,	是	这	沮丧	的	约兰	,	国王	的	以色列	,

同样值得注意的是以色列国王约兰的沮丧。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪmən] .

when	he	received	the	letter	bidding	him	find	healing	for	Naaman	.
什么时候	他	已收到	这	信	投标	他	寻找	康复	为了	乃曼	.

当他收到那封请求他为乃缦寻求医治的信时。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'laɪʃəz] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr]

So	little	did	he	believe	in	Elisha's	power	that	he	concluded	the	King	of	Syria
所以	小的	做过	他	相信	在	以利沙的	力量	那	他	结束	这	国王	的	叙利亚

[sɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [hiː; hi]

sought	to	pick	a	quarrel	with	him	by	asking	him	for	a	favour	he
寻求	到	挑选	一个	争吵	和	他	经过	问	他	为了	一个	偏爱	他

[nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [grænt] .

knew	he	could	not	grant	.
知道	他	可以	不是	授予	.

他对以利沙的能力深信不疑，甚至认为叙利亚王向他提出一个他明知无法满足的要求，是想故意找他的麻烦。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['helpləsli] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

But	while	the	king	is	helplessly	tearing	his	clothes	in	a	passion	of	despair	,
但	尽管	这	国王	是	无助地	撕裂	他的	衣服	在	一个	热情	的	绝望	,

但当国王在绝望的狂怒中无助地撕扯着自己的衣服时，

[ɪ'laɪʃə] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

Elisha	sends	him	a	message	which	,	at	least	for	the	present	,	gives	him
以利沙	发送	他	一个	信息	哪个	,	在	至少	为了	这	展示	,	给予	他

[sʌm; səm] ['kɑːmnəs] :

some	calmness	:
一些	平静	:

以利沙给他捎了一条信息，至少暂时让他平静了下来：

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rent] [ðaɪ] [kloʊðz] ?

"	Why	hast	thou	rent	thy	clothes	?
"	为什么	哈斯特	你	租	你的	衣服	?

你为何撕裂衣服?

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn]

Let	him	come	now	to	me	,	and	he	shall	know	that	there	is	a	prophet	in
让	他	来	现在	到	我	,	和	他	将	知道	那	那里	是	一个	先知	在

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

让他现在到我这里来，他就会知道以色列中有一位先知。

" [ɪ'laɪʃə] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] ['wi:knəs]
" **Elisha** **is** **ashamed** **that** **the** **King** **of** **Israel** **should** **have** **exhibited** **such** **weakness**
" 以利沙 是 羞愧 那 这 国王 的 以色列 应该 有 展出 这样的 弱点
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)nteɪt] .
before **a** **foreign** **potentate** **.**
前 一个 外国的 强势 .

以利沙感到羞愧，因为以色列王竟然在外国君王面前表现出如此软弱。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][gɑ:d][ɪz]['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
He **feels** **that** **the** **honour** **of** **Israel's** **God** **is** **implicated** **,**
他 感觉 那 这 荣誉 的 以色列的 上帝 是 牵涉其中 ,

他认为这关系到以色列上帝的荣耀。

[ænd; ənd]['boʊldli] [teɪks] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
and **boldly** **takes** **upon** **himself** **the** **responsibility** **of** **the** **cure** **.**
和 大胆地 需要 之上 他自己 这 责任 的 这 治愈 .

他勇敢地承担起治愈疾病的责任。

[boʊld][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ,
Bold **it** **certainly** **was** **,**
大胆的 它 当然 曾是 ,

这确实很大胆。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [feɪθ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
and **tells** **of** **a** **confident** **faith** **that** **God** **will** **be** **faithful** **to** **His** **servants** **.**
和 讲述 的 一个 自信的 信仰 那 上帝 将要 是 忠实 到 他的 仆人 .

并表达了一种坚定的信念，即上帝会信守承诺对待他的仆人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [feɪθ] .
The **king** **had** **no** **such** **faith** **.**
这 国王 有 不 这样的 信仰 .

国王却没有这样的信仰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
There **was** **a** **power** **resident** **in** **Israel** **of** **which** **he** **took** **no** **account** **.**
那里 曾是 一个 力量 居民 在 以色列 的 哪个 他 采取 不 帐户 .

以色列境内存在着一个强大的势力，但他对此毫不在意。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] , [ðɪs] ['izriəˌlaitiʃ] ['mɑ:nərki] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Like **many** **other** **governments** **,** **this** **Israelitish** **monarchy** **was** **unaware** **of** **its** **own**
喜欢 许多 其他 政府 , 这 以色列 君主制 曾是 不知情 的 它是自己的
['ri:sɔ:rsɪz] ,
resources **,**
资源 ,

与其他许多政府一样，这个以色列君主制国家对自身的资源缺乏了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['rekən] [wʌt] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] .
because **it** **did** **not** **condescend** **to** **reckon** **what** **was** **spiritual** **.**
因为 它 做过 不是 屈尊 到 估计 什么 曾是 精神 .

因为它不屑于去探究什么是精神层面的。

['fri:kwəntli] [ɪn]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ][faɪnd] ['gʌvərnmənts] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Frequently **in** **civil** **history** **you** **find** **governments** **brought** **face** **to** **face** **with**
频繁地 在 民用 历史 你 寻找 政府 带来 脸 到 脸 和
['mætərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
matters **for** **which** **they** **are** **,**
事情 为了 哪个 他们 是 ,

在文明史上，我们经常会发现政府不得不直面它们应该面对的问题。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
with **all** **their** **resources** **,** **incompetent** **.**
和 全部 他们的 资源 , 不称职的 .

尽管拥有所有资源，却依然无能。

[ɪn]['mɑːdərn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ,

In	modern	Europe	,	and	as	much	in	our	own	country	as	in	others	,
在	现代的	欧洲	,	和	作为	很多	在	我们的	自己的	国家	作为	在	其他的	,

在现代欧洲，无论是在我们自己的国家还是其他国家，

['evriθɪŋ] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .

everything	gives	place	to	politics	.
一切	给予	地方	到	政治	.

一切都为政治让路。

['nʌθɪŋ] [stəːz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

Nothing	stirs	so	much	excitement	.
没有什么	搅拌	所以	很多	激动	.

没有什么比这更令人兴奋了。

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [duː] [nɑːt] ['sevər] [men] [æz; əz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['pɑːlətɪks][duː] .

Differences	in	religion	do	not	sever	men	as	differences	in	politics	do	.
差异	在	宗教	做	不是	断绝	男人	作为	差异	在	政治	做	.

宗教分歧不会像政治分歧那样使人分裂。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [sə'dʒestɪd] ,

We	should	,	therefore	,	recognise	what	is	here	suggested	,
我们	应该	,	所以	,	认出	什么	是	这里	建议	,

因此，我们应该认可这里所提出的建议。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntər] - ['bæləns] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

and	should	counter	-	balance	an	undue	regard	for	political	movements	and
和	应该	柜台	-	平衡	一个	过度	看待	为了	政治的	移动	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tæsks][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər]

political	power	by	the	remembrance	that	the	hardest	tasks	of	all	are
政治的	力量	经过	这	纪念	那	这	最难	任务	的	全部	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['paʊər] ,

accomplished	by	quite	another	power	,
完成	经过	相当	其他	力量	,

应该通过记住最艰巨的任务是由另一种截然不同的力量完成的，来平衡对政治运动和政治权力的过度重视。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [ˌəuvə'luks] .

and	by	a	power	which	the	politician	often	overlooks	.
和	经过	一个	力量	哪个	这	政治家	经常	俯瞰	.

而这种力量，往往是政治家们所忽视的。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [taɪm]['æftər][taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrləmənt] ,

What	have	we	seen	time	after	time	in	our	own	Parliament	,
什么	有	我们	已见	时间	后	时间	在	我们的	自己的	议会	,

我们在自己的议会中一次又一次地看到了什么?

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ['rendɪŋ] [ɪts]['gɑːrmənts]['oʊvər]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kjʊr] ?

but	the	civil	power	rending	its	garments	over	evils	which	it	cannot	cure	?
但	这	民用	力量	渲染	它是	服装	超过	罪恶	哪个	它	不能	治愈	?

但世俗政权为何要撕裂衣裳，为它无力根除的罪恶而痛心疾首呢?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd][fɔːr; fər] ['prevələnt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Are	not	the	remedies	which	have	been	proposed	for	prevalent	vices
是	不是	这	补救措施	哪个	有	到过	建议的	为了	流行	恶习

[əb'sɜːrdli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ?

absurdly	incompetent	?
荒谬地	不称职的	?

针对普遍存在的恶习所提出的补救措施难道不是荒谬且无效的吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ʃeɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [seɪ] ,

And	it	is	the	Church's	shame	if	she	cannot	step	forward	and	confidently	say	,
和	它	是	这	教会的	耻辱	如果	她	不能	步	向前	和	自信地	说	,

如果她不能站出来自信地说：

[juː; jʊ]['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	cannot	deal	with	such	things	;	hand	them	over	to	me	.
你	不能	交易	和	这样的	事物	;	手	他们	超过	到	我	.

这些事你不能处理，交给我来吧。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] " [dɪ'stempər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] " [wɪtʃ] [rɑːt][ðə; ði]['veri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

There	must	always	be	"	distempers	of	society	"	which	rot	the	very	life	out	of	a	nation	,
那里	必须	总是	是	"	犬瘟热	的	社会	"	哪个	腐烂	这	非常	生活	出去	的	一个	国家	,

社会上总会存在一些"弊病"，它们会腐蚀一个国家的命脉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .

and	for	which	legislation	and	criminal	law	are	wholly	inadequate	.
和	为了	哪个	立法	和	刑事	法律	是	完全	不足	.

而现行法律和刑法对此完全不足。

['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd][men] [huː] [wɪl] [nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

Honest	-	minded	men	who	will	not	trifle	with	alarming	abuses	,
诚实的	-	有思想	男人	WHO	将要	不是	琐事	和	令人担忧	滥用	,

正直诚实、不会对骇人听闻的虐待行为视而不见的人

[huː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] , [mʌst; məst] ['sɪmpli] [rend] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

who	will	not	pretend	they	have	found	a	remedy	,	must	simply	rend	their	garments	in	their	presence	.
WHO	将要	不是	假装	他们	有	成立	一个	补救	,	必须	简单地	撕裂	他们的	服装	在	他们的	在场	.

那些不愿假装找到了解决办法的人，只需在他们面前撕裂自己的衣服即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] ,

And	it	is	well	that	in	our	day	,	as	in	others	,	there	are	men	who	,
和	它	是	出色地	那	在	我们的	天	,	作为	在	其他的	,	那里	是	男人	WHO	,

值得庆幸的是，在我们这个时代，就像在其他时代一样，有一些人.....

['trʌstɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][eɪd] , ['præktɪkli] [seɪ][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , " [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

trusting	in	personal	effort	and	Divine	aid	,	practically	say	to	Government	,	"	leave	these	things	to	us	.
信任	在	个人的	努力	和	神圣的	援助	,	几乎	说	到	政府	,	"	离开	这些	事物	到	我们	.

依靠个人努力和神的帮助，实际上对政府说："把这些事情交给我们吧。"

" ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] [hæv; həv] ,

"	Christian	charity	and	practical	wisdom	have	,
"	基督教	慈善机构	和	实际的	智慧	有	,

基督教的博爱和实践智慧，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['leprəs] [græn'diː] ,

in	our	day	effected	a	good	deal	more	than	the	healing	of	one	leprous	grandee	,
在	我们的	天	受影响	一个	好的	交易	更多的	比	这	康复	的	一	麻风病	贵族	,

在我们那个时代，其影响远不止治愈一位麻风病贵族。

['i:v(ə)n] [ɪf] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] [ðæt] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz]['oʊnli]

even	if	as	yet	the	spiritual	force	that	resides	in	the	community	is	only
甚至	如果	作为	然而	这	精神	力量	那	居住地	在	这	社区	是	仅有的

[spæz'mɑ:dɪkli] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['i:v(ə)l] .

spasmodically	and	partially	applied	to	existing	evil	.
间歇性地	和	部分	应用	到	现存的	邪恶的	.

即使目前存在于社区中的精神力量只是偶尔地、部分地应用于现有的邪恶。

[ɪ'laɪʃəz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['neɪmən] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][də'rekt][ænd; ənd]

Elisha's	treatment	of	Naaman	was	intended	to	bring	him	into	direct	and
以利沙的	治疗	的	乃曼	曾是	故意的	到	带来	他	进入	直接的	和

['kɑ:nʃəs] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][gɑ:d] ;

conscious	dependence	on	God	;
有意识的	依赖性	在	上帝	;

以利沙对待乃缦的方式，是为了让他直接、有意识地依靠上帝；

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [prə'du:s] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] [feɪθ] .

or	,	in	other	words	,	to	produce	humility	and	faith	.
或者	,	在	其他	字	,	到	生产	谦逊	和	信仰	.

换句话说，是为了培养谦逊和信仰。

[sʌm; səm] ['pɝ·:sənz] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæstərd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

Some	persons	are	crushed	and	mastered	by	pain	and	sickness	,
一些	人	是	碎	和	精通	经过	疼痛	和	疾病	,

有些人被痛苦和疾病击垮，彻底被其征服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][geɪn][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rθ] [wʌt] [ðeɪ] [lu:z] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

and	some	gain	in	spiritual	worth	what	they	lose	in	physical	strength	.
和	一些	获得	在	精神	值得	什么	他们	失去	在	身体的	力量	.

有些人虽然失去了体力，却获得了精神上的提升。

[bʌt; bət] [nɑ:mənz] [dɪ'zi:z] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

But	Naaman's	disease	had	as	yet	done	little	to	instruct	him	.
但	乃缦的	疾病	有	作为	然而	完毕	小的	到	指示	他	.

但乃缦的疾病还没有给他带来多少教训。

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][paɪlz]

He	came	as	a	great	man	,	with	his	servants	,	and	chariots	,	and	piles
他	来了	作为	一个	伟大的	男人	,	和	他的	仆人	,	和	战车	,	和	堆

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他像个大人物一样来了，带着仆人、战车和成堆的钱财。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [kjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪld] [mæn] .

to	purchase	a	cure	from	a	skilled	man	.
到	购买	一个	治愈	从	一个	熟练	男人	.

从一位技艺精湛的人那里购买解药。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ɪ'laɪʃə] ['pleɪnli] [sɔ:] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['blesɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

He	did	not	see	what	Elisha	plainly	saw	,	that	if	this	blessing	came	at	all	,
他	做过	不是	看	什么	以利沙	显然	锯	,	那	如果	这	祝福	来了	在	全部	,

他没有看到以利沙清楚地看到的东西，那就是，即便这祝福真的会到来，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][gɑ:d] ,

it	must	come	from	Israel's	God	,
它	必须	来	从	以色列的	上帝	,

这必定来自以色列的上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə][noʊ][mæn][kʊd; kəd]['bɑ:rtər][ɔ:r][bi:; bi][ɑ:n] ['bɑ:rgənɪŋ] [tɜ:rmz] ,

and	that	with	Jehovah	no	man	Could	barter	or	be	on	bargaining	terms	,
和	那	和	耶和华	不	男人	可以	物物交换	或者	是	在	讨价还价	条款	,

任何人都不能与耶和华进行物物交换或讨价还价。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ək'sept] ['fri:li] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] .

but	must	accept	freely	what	was	freely	given	.
但	必须	接受	自由	什么	曾是	自由	给定	.

但必须欣然接受别人白白给予的东西。

['ðerfɔ:r] [ɪ'laɪʃə] [ri'fju:ziz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Therefore	Elisha	refuses	even	to	see	him	,
所以	以利沙	拒绝	甚至	到	看	他	,

因此，以利沙甚至拒绝见他。

[ðæt] ['neɪmən] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;

that	Naaman	might	understand	it	was	with	God	he	had	to	do	;
那	乃曼	可能	理解	它	曾是	和	上帝	他	有	到	做	;

好让乃缦明白，他必须向上帝祈求；

[ænd; ənd][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [hi:; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] ['sɪriən] [tu:; tə]

and	by	refusing	a	single	penny	of	payment	he	compelled	the	Syrian	to
和	经过	拒绝	一个	单身的	一分钱	的	支付	他	被迫	这	叙利亚	到

['hʌmb(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd][ək'sept][hɪz; ɪz] [kjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

humble	himself	and	accept	his	cure	as	a	gift	.
谦逊的	他自己	和	接受	他的	治愈	作为	一个	礼物	.

他拒绝收取一分钱报酬，迫使叙利亚人谦卑下来，接受他的治愈作为礼物。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

And	probably	the	incident	finds	a	place	in	the	sacred	history	because	it
和	大概	这	事件	发现	一个	地方	在	这	神圣	历史	因为	它

[mɑ:rkt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

marked	an	important	step	in	the	knowledge	of	God	.
标记	一个	重要的	步	在	这	知识	的	上帝	.

或许，这一事件之所以能在神圣的历史中占有一席之地，是因为它标志着人们认识上帝迈出了重要一步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]

It	was	an	early	instance	of	the	Conquests	which	the	God	of	Israel	was
它	曾是	一个	早期的	实例	的	这	征服	哪个	这	上帝	的	以色列	曾是

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,

to	make	among	the	heathen	,
到	制作	之中	这	异教徒	,

这是以色列的上帝将在异教徒中进行的征服的早期例证。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] [pru:f] [ðæt] [hu:'evər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [neiʃəns]

a	distinct	and	legible	proof	that	whoever	from	among	the	outlying	nations
一个	清楚的	和	清晰易读	证明	那	谁	从	之中	这	边远	国家

[ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] .

appealed	to	Him	for	help	would	receive	the	blessing	he	sought	.
上诉	到	他	为了	帮助	会	收到	这	祝福	他	寻求	.

这是一个清晰明确的证明，表明任何来自边远国家的人，只要向祂求助，就会得到他所寻求的祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['frinɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dz][gɪfts]

But	it	was	more	than	this	,	it	emphasized	the	freeness	of	all	God's	gifts
但	它	曾是	更多的	比	这	,	它	强调	这	自由	的	全部	神的	礼物

.

:

.

但这不仅仅关乎这些，它还强调了上帝所有恩赐的自由。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'si:vd]

Nothing	could	be	purchased	from	Jehovah	;	everything	must	be	received
没有什么	可以	是	购买	从	耶和华	;	一切	必须	是	已收到

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

as	a	gift	.
作为	一个	礼物	.

任何东西都不能从耶和华那里购买；一切都必须作为礼物接受。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	a	new	idea	to	the	heathen	,	and	probably	to	many	of	the
这	曾是	一个	新的	主意	到	这	异教徒	,	和	大概	到	许多	的	这

['izriəlaits] ['ɔːlsoʊ] .

Israelites	also	.
以色列人	还	.

这对于异教徒来说是一个新概念，可能对于许多以色列人来说也是如此。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['dɪmli] [æprɪ'hend] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

Certainly	it	is	an	idea	that	is	only	dimly	apprehended	by	ourselves	.
当然	它	是	一个	主意	那	是	仅有的	依稀	被捕	经过	我们自己	.

当然，我们只能隐约理解这种理念。

['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən][ɪk'stent] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]

Our	dealing	with	one	another	is	to	so	large	an	extent	governed	by	the
我们的	处理	和	一	其他	是	到	所以	大的	一个	程度	受统治	经过	这

[aɪ'diːə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

idea	that	nothing	can	be	had	for	nothing	,
主意	那	没有什么	能	是	有	为了	没有什么	,

我们彼此之间的交往在很大程度上受到"天下没有免费的午餐"这一观念的支配。

[ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ðɪs] [aɪ'diːə]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

that	we	carry	this	idea	into	our	dealings	with	God	,
那	我们	携带	这	主意	进入	我们的	交易	和	上帝	,

我们将这种理念运用到我们与上帝的交往中。

[ænd; ənd][ɪk'spekt]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] .

and	expect	only	what	we	can	earn	and	claim	.
和	预计	仅有的	什么	我们	能	赚	和	宣称	.

我们只期望获得我们能够赚取和索取的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [praɪd] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

It	is	a	wholesome	pride	that	prompts	us	to	work	at	anything	rather
它	是	一个	健康	自豪	那	提示	我们	到	工作	在	任何事物	相当

[ðæn; ðən][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] [men] ,

than	be	dependent	on	other	men	,
比	是	依赖	在	其他	男人	,

这是一种健康的自豪感，它促使我们努力工作，而不是依赖他人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [praɪd] [ðæt] [fə'bidz] [juː 'es][tuː; tə]

but	it	is	a	most	unwholesome	and	ignorant	pride	that	forbids	us	to
但	它	是	一个	最多	不健康的	和	无知	自豪	那	禁止	我们	到

[ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn][gɑːd] ,

acknowledge	our	dependence	on	God	,
承认	我们的	依赖性	在	上帝	,

但正是这种极其不健康、无知的骄傲，阻止我们承认我们对上帝的依赖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] ['friːli] [wʌt] [hiː; hi] ['friːli] ['gɪvz] .

and	to	accept	freely	what	He	freely	gives	.
和	到	接受	自由	什么	他	自由	给予	.

并欣然接受祂慷慨赐予的一切。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][gɑːd] , [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə'loʊn] ['hævɪŋ] [laɪf][ɪn] [hɪm'self] ,

Until	we	learn	to	live	in	God	,	to	own	Him	as	alone	having	life	in	Himself	,
直到	我们	学习	到	居住	在	上帝	,	到	自己的	他	作为	独自的	拥有	生活	在	他本人	,

直到我们学会住在神里面，承认唯有祂拥有生命，

[ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [səˈsteɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l]

and	to	accept	from	Him	life	and	all	that	sustains	it	,	both	physical
和	到	接受	从	他	生活	和	全部	那	维持	它	,	两个都	身体的

[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,

and	spiritual	,
和	精神	,

并接受祂赐予的生命以及维持生命的一切，包括物质和精神层面。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][truːθ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

we	are	not	recognising	the	truth	and	living	in	it	.
我们	是	不是	识别	这	真相	和	活的	在	它	.

我们没有认识到真相，也没有活在真相之中。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs]

Our	good	deeds	and	good	feelings	,	our	repentances	and	righteous
我们的	好的	契约	和	好的	情怀	,	我们的	悔改	和	正义

[ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] ,

intentions	and	endeavours	,
意图	和	努力	,

我们的善行和善意，我们的忏悔和正义的意图和努力，

[ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ˈgɑːdz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd]

are	as	much	out	of	place	as	a	means	of	procuring	God's	favour	and
是	作为	很多	出去	的	地方	作为	一个	方法	的	采购	神的	偏爱	和

[help][æz; əz] [nɑːmənz] [ˈtæləntsʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

help	as	Naaman's	talents	of	silver	and	pieces	of	gold	.
帮助	作为	乃缦的	天赋	的	银	和	件	的	金子	.

就像乃缦的金银财宝一样，这些财物作为获得上帝恩宠和帮助的手段，都是不恰当的。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈgɑːdz] [ˈfeɪvər] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmerɪt] ,

We	have	God's	favour	irrespective	of	our	merit	,
我们	有	神的	偏爱	无论如何	的	我们的	优点	,

无论我们功德如何，我们都蒙受神的恩宠。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈhʌmb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [friː] [gɪft] ,

and	we	must	humble	ourselves	to	accept	it	as	His	free	gift	,
和	我们	必须	谦逊的	我们自己	到	接受	它	作为	他的	自由的	礼物	,

我们必须谦卑自己，接受这是祂白白赐予的礼物。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] .

which	we	could	not	earn	and	have	not	earned	.
哪个	我们	可以	不是	赚	和	有	不是	获得	.

这是我们无法获得，也从未获得的收入。

[ˈneɪmən] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðæt] [dʒəˈhoʊvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɑːd][ðæn; ðən][hiː; hi]

Naaman	no	sooner	saw	that	Jehovah	was	a	living	and	true	God	than	he
乃曼	不	很快	锯	那	耶和华	曾是	一个	活的	和	真的	上帝	比	他

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪˈliːf] .

perceived	that	certain	practical	difficulties	would	result	from	this	belief	.
感知	那	肯定	实际的	困难	会	结果	从	这	信仰	.

乃缦刚一认识到耶和华是永活的真神，就意识到这种信仰会带来一些实际的困难。

[ˈsʌmtaɪmz] [men][duː][nɑːt] [kəˈnekt] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] ;

Sometimes	men	do	not	connect	their	belief	with	their	practice	;
有时	男人	做	不是	连接	他们的	信仰	和	他们的	实践	;

有时，男性不会将他们的信仰与他们的实践联系起来；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][let][ðer; ðər][left][hænd] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd][ɪz][ˈduːɪŋ] .

they	do	not	let	their	left	hand	know	what	their	right	hand	is	doing	.
他们	做	不是	让	他们的	左边	手	知道	什么	他们的	正确的	手	是	正在做	.

他们不会让左手知道右手在做什么。

[bʌt; bət] ['neɪmən] .

But	Naaman	.
但	乃曼	.

但乃缦。

[fɔː'sɔː] [ðæt] , [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] ,

foresaw	that	,	as	hitherto	,
预见	那	,	作为	迄今为止	,

预见到，正如以往一样，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ['rimən] [wen]

he	would	still	be	expected	to	enter	the	temple	of	the	god	Rimmon	when
他	会	仍然	是	预期的	到	进入	这	寺庙	的	这	上帝	里蒙	什么时候

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [went] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

his	master	went	to	worship	.
他的	掌握	去	到	崇拜	.

当主人去祭拜神灵里蒙时，他仍然需要进入神庙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪ'laɪʃəz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] .

And	he	wished	Elisha's	authority	for	this	measure	of	conformity	.
和	他	希望	以利沙的	权威	为了	这	措施	的	一致性	.

他希望获得以利沙的权威来采取这种顺从的措施。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [men] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] [baɪ] [ækts] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] .

In	our	own	country	men	have	been	severely	tested	by	acts	of	conformity	.
在	我们的	自己的	国家	男人	有	到过	严重	测试	经过	行为	的	一致性	.

在我们自己的国家，人们已经通过服从行为经受了严峻的考验。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz]

And	nothing	gives	the	conscience	of	the	whole	people	so	decided	a	lift	as
和	没有什么	给予	这	良心	的	这	所有的	人们	所以	决定	一个	举起	作为

[wen] [men] [prɪ'fɜːr] [dɪs'greɪs] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi]

when	men	prefer	disgrace	or	death	to	a	conformity	which	they	believe	to	be
什么时候	男人	更喜欢	耻辱	或者	死亡	到	一个	一致性	哪个	他们	相信	到	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

没有什么比人们宁愿蒙受耻辱或死亡也不愿墨守成规更能鼓舞全体人民的良知了。

[hæd; həd] ['neɪmən] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] ['dænjəl] ,

Had	Naaman	been	as	uncompromising	as	Daniel	,
有	乃曼	到过	作为	毫不妥协	作为	丹尼尔	,

如果乃缦像但以理那样毫不妥协，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'fɔːrm] ['iːv(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	would	not	conform	even	so	far	as	to	pray	in	a	different	corner	of	his
WHO	会	不是	符合	甚至	所以	远的	作为	到	祈祷	在	一个	不同的	角落	的	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他甚至不愿意顺从地在房间的另一个角落祈祷。

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] [huː] ['sʌfərd] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

or	as	the	Christian	soldiers	who	suffered	death	rather	than	throw	a	pinch	of
或者	作为	这	基督教	士兵	WHO	遭受	死亡	相当	比	扔	一个	捏	的

['ɪnsens] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɪmɪdʒ] ,

incense	on	the	altar	before	the	Emperor's	image	,
香	在	这	坛	前	这	皇帝的	图像	,

或者像那些宁愿牺牲也不愿在皇帝像前祭坛上撒一小撮香的基督教士兵一样，

['pɑːsəbli] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
possibly **Elisha** **would** **have** **given** **him** **greater** **commendation** **than** **the** **mere**
可能 以利沙 会 有 给定 他 更大的 表彰 比 这 仅仅
[ˌækwi'es(ə)ns] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,
acquiescence **pronounced** **in** **the** **words** **,**
默认 发音 在 这 字 ,

或许以利沙会给予他比言语中表达的默许更高的评价。

" [goʊ][ɪn] [piːs] .
" **Go** **in** **peace** **.**
" 去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [bʌt; bət][ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz]
" **But** **in** **exculpation** **of** **Naaman** **it** **is** **to** **be** **said** **that** **he** **did** **not** **hide** **his**
" 但 在 免责 的 乃曼 它 是 到 是 说 那 他 做过 不是 隐藏 他的
[nuː] [kən'vɪkʃn] ,
new **conviction** **,**
新的 定罪 ,

“但要为乃缦开脱，必须指出的是，他并没有隐瞒自己新的信念。”

[bʌt; bət] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][dʒə'hoʊvə][ɪn][də'mæskəs] .
but **built** **an** **altar** **to** **Jehovah** **in** **Damascus** **.**
但 建造 一个 坛 到 耶和华 在 大马士革 .

却在大马士革为耶和华筑了一座坛。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv]
And **especially** **it** **is** **to** **be** **remarked** **that** **in** **his** **case** **these** **acts** **of**
和 尤其 它 是 到 是 评论 那 在 他的 案件 这些 行为 的
[kən'fɔːrməti] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
conformity **were** **not** **proposed** **as** **a** **test** **of** **his** **adherence** **to** **the** **religion**
一致性 是 不是 建议的 作为 一个 测试 的 他的 依从性 到 这 宗教
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
of **the** **country** **;**
的 这 国家 ;

尤其值得注意的是，就他而言，这些顺从行为并不是用来检验他对该国宗教的忠诚度的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and **this** **makes** **all** **the** **difference** **.**
和 这 制作 全部 这 不同之处 .

而这至关重要。

[hæd; həd] [nɑːmənz] ['mæstər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən]
Had **Naaman's** **master** **commanded** **him** **to** **bow** **in** **the** **house** **of** **Rimmon**
有 乃缦的 掌握 命令 他 到 弓 在 这 房子 的 里蒙
[æz; əz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [gɑːd] ,
as **a** **test** **of** **his** **acknowledgment** **of** **the** **Syrian** **god** **,**
作为 一个 测试 的 他的 致谢 的 这 叙利亚 上帝 ,

如果乃缦的主人命令他在临门的宫殿里下拜，以此考验他对叙利亚神明的敬拜，

['neɪmən] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
Naaman **would** **have** **refused** **;**
乃曼 会 有 拒绝 ;

乃缦会拒绝；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ækt][ɔːr] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
but **so** **long** **as** **it** **was** **a** **mere** **act** **or** **courtesy** **to** **his** **master** **,**
但 所以 长的 作为 它 曾是 一个 仅仅 行为 或者 礼貌 到 他的 掌握 ,

但只要这仅仅是出于对主人的礼貌或客套，

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪnfərənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,

the	formal	act	of	a	courtier	,	from	which	no	inferences	could	be	drawn	,
这	正式的	行为	的	一个	朝臣	,	从	哪个	不	推断	可以	是	绘制	,

朝臣的正式行为，从中无法得出任何推论。

[hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	reasonably	continue	it	.
他	可能	合理	继续	它	.

他完全有可能继续这样做。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['niːlɪŋ] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] ,

To	receive	the	communion	kneeling	is	customary	in	some	churches	,
到	收到	这	圣餐	跪着	是	习惯	在	一些	教堂	,

在一些教堂里，跪着领圣餐是一种习俗。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

and	so	long	as	one	is	allowed	to	put	his	own	interpretation	on	the	attitude
和	所以	长的	作为	一	是	允许	到	放	他的	自己的	解释	在	这	态度

,

,

,

只要允许一个人对这种态度做出自己的解读，

[noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	harm	can	come	of	it	.
不	伤害	能	来	的	它	.

这样做不会造成任何伤害。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][test][baɪ] [wɪtʃ] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd]

But	at	one	time	this	attitude	was	the	test	by	which	two	great	and
但	在	一	时间	这	态度	曾是	这	测试	经过	哪个	二	伟大的	和

[ænˌtægə'nɪstɪk] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

antagonistic	parties	in	England	were	distinguished	from	one	another	;
敌对的	各方	在	英格兰	是	杰出的	从	一	其他	;

但曾几何时，这种态度是区分英国两大敌对政党的标准；

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [mæn]

a	meaning	was	put	upon	the	act	which	made	it	impossible	to	every	man
一个	意义	曾是	放	之上	这	行为	哪个	制成	它	不可能的	到	每一个	男人

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] [ðæt] ['miːnɪŋ] .

who	could	not	accept	that	meaning	.
WHO	可以	不是	接受	那	意义	.

该行为被赋予了一种含义，使得任何无法接受这种含义的人都无法接受它。

[kən'fɔːrməti] [ðen] [wʌz; wəz][sɪn] , [ən'les] [kən'vɪkʃn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ækt] .

Conformity	then	was	sin	,	unless	conviction	went	with	the	outward	act	.
一致性	然后	曾是	罪	,	除非	定罪	去	和	这	向外	行为	.

当时，除非外在行为伴随着内心的谴责，否则墨守成规就是一种罪过。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

In	many	points	of	conduct	this	is	a	distinction	of	importance	.
在	许多	积分	的	执行	这	是	一个	区别	的	重要性	.

在许多行为方面，这是一个非常重要的区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [duː][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [kən'sɜːrnd]

There	are	many	things	which	we	may	do	so	far	as	the	thing	itself	is	concerned
那里	是	许多	事物	哪个	我们	可能	做	所以	远的	作为	这	事物	本身	是	担心的

,

,

,

就事情本身而言，我们可以做很多事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][du:] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt]

but	which	we	may	not	do	when	the	public	mind	is	agitated	upon	that	point
但	哪个	我们	可能	不是	做	什么时候	这	民众	头脑	是	激动	之上	那	观点

[ænd; ənd] [wɪl] [drɔ:] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] .

and	will	draw	certain	inferences	from	our	conduct	.
和	将要	画	肯定	推断	从	我们的	执行	.

但是，当公众对此问题感到激动，并会从我们的行为中得出某些推论时，我们可能就不能这样做了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es][hæv; həv][noʊ]['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ɔ:l] ,

There	are	many	things	which	to	us	have	no	moral	significance	at	all	,
那里	是	许多	事物	哪个	到	我们	有	不	道德	意义	在	全部	,

有很多事物对我们来说根本没有任何道德意义。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] ;

any	more	than	sitting	at	one	side	or	other	of	our	table	;
任何	更多的	比	坐着	在	一	边	或者	其他	的	我们的	桌子	;

只不过是坐在我们桌子的一边而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

but	if	a	moral	significance	is	attached	to	such	things	by	other	people	,
但	如果	一个	道德	意义	是	随附的	到	这样的	事物	经过	其他	人们	,

但如果其他人赋予这类事物道德意义，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ju: 'es][tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ʌn'dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	if	they	invite	us	to	do	them	or	to	leave	them	undone	as	a
和	如果	他们	邀请	我们	到	做	他们	或者	到	离开	他们	未完成	作为	一个

[test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [gɑ:d][ɔ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl][bent] ,

test	of	our	attitude	towards	God	or	Christianity	or	of	our	moral	bent	,
测试	的	我们的	态度	向	上帝	或者	基督教	或者	的	我们的	道德	弯曲	,

如果他们邀请我们去做这些事，或者让我们不去做这些事，以此来考验我们对上帝、基督教的态度，或者我们的道德倾向，

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

then	we	must	beware	of	misleading	other	people	and	defiling	our	own
然后	我们	必须	提防	的	误导性的	其他	人们	和	玷污	我们的	自己的

['kɑ:nʃəns] .

conscience	.
良心	.

那么，我们就必须警惕误导他人和玷污自己的良心。

['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən] [ment] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] ['neɪmən] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Bowing	in	the	house	of	Rimmon	meant	nothing	new	to	Naaman	;	it	was	not
鞠躬	在	这	房子	的	里蒙	意思是	没有什么	新的	到	乃曼	;	它	曾是	不是

['wɜ:rʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

在临门的家中下拜对乃缦来说并不新鲜；那不是敬拜；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

it	was	no	more	than	turning	round	a	street	corner	when	the	king	had
它	曾是	不	更多的	比	转弯	圆形的	一个	街道	角落	什么时候	这	国王	有

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

hold	of	his	arm	.
抓住	的	他的	手臂	.

他刚转过街角，国王就抓住了他的胳膊。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [pɔ:l] , " ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

To	him	the	idol	was	now	,	as	to	Paul	,	"	nothing	in	the	world	.
到	他	这	偶像	曾是	现在	,	作为	到	保罗	,	"	没有什么	在	这	世界	.

对他来说，偶像现在就像对保罗一样，“在世上算什么”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,
" But if the king had said ,
" 但 如果 这 国王 有 说 ,

“但如果国王说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ['sɪriːəz] [gɑːd] ,
" You must bow to show the people that you worship Syria's god ,
" 你 必须 弓 到 展示 这 人们 那 你 崇拜 叙利亚的 上帝 ,

“你们必须鞠躬，向人们表明你们崇拜叙利亚的神。”

" [ðen] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
" then plainly the bowing would have been unjustifiable .
" 然后 显然 这 鞠躬 会 有 到过 无理 .

那么，这种鞠躬显然是不合理的。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] ,
And similarly ,
和 相似地 ,

同样地，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]
if a matter which to us is of no moral significance becomes a test of
如果 一个 事情 哪个 到 我们 是 的 不 道德 意义 变成 一个 测试 的
['aʊər; ɑːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [truːθ] ,
our disposition or attitude towards truth ,
我们的 处置 或者 态度 向 真相 ,

如果一件对我们来说没有道德意义的事情，却成了检验我们对待真理的态度或品格的试金石，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [nɑːt] ['soʊlli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
we must be guided in our conduct not solely by our own view of the
我们 必须 是 引导 在 我们的 执行 不是 仅 经过 我们的 自己的 看法 的 这
[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
indifference of the matter ,
漠不关心 的 这 事情 ,

我们的行为不应仅仅受我们自己对这件事漠不关心的看法所指导，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
but also by the significance attached to it by other people .
但 还 经过 这 意义 随附的 到 它 经过 其他 人们 .

但也取决于其他人赋予它的意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə]
There are other points of conduct regarding which we have no need to
那里 是 其他 积分 的 执行 关于 哪个 我们 有 不 需要 到
[kən'sʌlt] ['eni] ['prɑːfɪt] ;
consult any prophet ;
咨询 任何 先知 ;

还有一些行为准则，我们无需咨询任何先知；

[pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]
points in which we are asked to conform to a custom we know to be
积分 在 哪个 我们 是 问 到 符合 到 一个 风俗 我们 知道 到 是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

在某些时候，我们被要求遵守我们明知是不好的习俗。

[ɔːr][tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['ʌðər] [men][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

or	to	follow	and	countenance	other	men	in	what	we	know	to	be
或者	到	跟随	和	面容	其他	男人	在	什么	我们	知道	到	是

[ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

unwholesome	for	us	.
不健康的	为了	我们	.

或者去追随和纵容其他男人做我们明知对我们有害的事情。

[tuː; tə][kən'fɔːrm][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz][tuː; tə][treɪn] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɪ'pɑːkrəsi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][seɪ] [lɔːrd] ,

To	conform	in	such	cases	is	to	train	ourselves	in	hypocrisy	;	it	is	to	say	Lord	,
到	符合	在	这样的	案例	是	到	火车	我们自己	在	虚伪	;	它	是	到	说	主	,

在这种情况下随波逐流，就是让自己变得虚伪；就是说，主啊，

[lɔːrd] , [waɪl] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ruːl] ['aʊər; ɑːr][laɪf] .

Lord	,	while	we	allow	the	world	actually	to	rule	our	life	.
主	,	尽管	我们	允许	这	世界	实际上	到	规则	我们的	生活	.

主啊，当我们竟然允许世界主宰我们的生活时。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] .

THE	LAME	MAN	AT	THE	TEMPLE	GATE	.
这	瘸	男人	在	这	寺庙	门	.

圣殿门口的瘸子。

[ækts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [eɪt] .

ACTS	III	.	1	-	8	.
使徒行传	三、	.	1	-	8	.

第三幕 1-8。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Although	this	miracle	was	followed	by	consequences	so	serious	as	to	make	it
虽然	这	奇迹	曾是	随后	经过	结果	所以	严肃的	作为	到	制作	它

[ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

a	landmark	in	the	history	of	those	early	days	of	the	Church	,
一个	地标	在	这	历史	的	那些	早期的	天	的	这	教会	,

虽然这一奇迹之后发生的后果非常严重，以至于它成为了教会早期历史上的一个里程碑事件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [kən'traɪvəns] .

it	was	not	itself	the	result	of	deliberation	or	contrivance	.
它	曾是	不是	本身	这	结果	的	审议	或者	装置	.

它本身并非深思熟虑或精心策划的结果。

['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [prer] [ɪn][ðə; ði]

Peter	and	John	were	,	as	usual	,	on	their	way	to	evening	prayer	in	the
彼得	和	约翰	是	,	作为	通常	,	在	他们的	方式	到	晚上	祷告	在	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

彼得和约翰像往常一样，正前往圣殿参加晚祷。

[ðiːz] [tuː] [men][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [mʌtʃ]

These	two	men	had	much	to	gain	from	one	another	,	and	they	kept	much
这些	二	男人	有	很多	到	获得	从	一	其他	,	和	他们	保留	很多

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

这两个人从彼此身上都能获得很多好处，而且他们之间也保持着密切的联系。

[ɪn] ['stʌdi] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

In	study	,	in	business	,	in	Christian	work	,
在	学习	,	在	商业	,	在	基督教	工作	,

在学习中、在商业中、在基督教工作中，

[ɪn][laɪf]['dʒen(ə)rəli] ['evriwʌn] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] ['sʌplimənts] [hɪz; ɪz] [oʊn]
in life generally everyone is the better of the friend who supplements his own
在 生活 一般来说 每个人 是 这 更好的 的 这 朋友 WHO 补充剂 他的 自己的
['kærəktər] .
character .
特点 .

在生活中，一般来说，能与自己品格互补的朋友，对每个人都更有益。

['hæpi] [hiː; hi] [huːz] ['kloʊsɪst] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'vəuks] ['oʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] ,
Happy he whose closest friend of all provokes only to love and good works ,
快乐的 他 谁 最接近 朋友 的 全部 挑衅 仅有的 到 爱 和 好的 作品 ,

最幸福的人，莫过于他最亲密的朋友只激发他的爱和善行。

[ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt]['oʊnli] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][hɪm; ɪm] .
and calls out only what is best in him .
和 呼叫 出去 仅有的 什么 是 最好的 在 他 .

并且只赞扬他身上最好的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
It is , if not essential to the growth and health of the spiritual life ,
它 是 , 如果 不是 基本的 到 这 生长 和 健康 的 这 精神 生活 ,

它即便不是灵性生活成长和健康所必需的，也是……

[moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [friː]
most desirable to have a friend with whom intercourse is absolutely free
最多 理想 到 有 一个 朋友 和 谁 交往 是 绝对地 自由的
[ænd; ənd][fræŋk] ;
and frank ;
和 坦率 ;

最理想的情况是拥有一个可以完全自由、坦诚地进行性交流的朋友；

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
one to whom it is the natural thing to explain the actual state of the
一 到 谁 它 是 这 自然的 事物 到 解释 这 实际的 状态 的 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

向他解释精神的真实状态是件自然而然的事。

[ænd; ənd] ['ʌtər] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['skeptɪk(ə)l][ɔːr]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'vaʊt] [θɔːts] ,
and utter our most sceptical or our most devout thoughts ,
和 说出 我们的 最多 怀疑论者 或者 我们的 最多 虔诚的 想法 ,

并表达我们最怀疑或最虔诚的想法，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] ['tʃærətəbli] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] ['waɪzli]
and who can be trusted to respond charitably , confidentially , and wisely
和 WHO 能 是 可信 到 回应 慈善地 , 保密 , 和 明智地
[tuː; tə][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
to all communications .
到 全部 通讯 .

并且值得信赖，能够以仁慈、保密和明智的方式回应所有沟通。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The Church owes much to the friendship of Peter and John , as well as
这 教会 欠款 很多 到 这 友谊 的 彼得 和 约翰 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
to each individually .
到 每个 单独 .

教会不仅要感谢彼得和约翰之间的友谊，还要感谢他们两人各自的贡献。

[ɑːn] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [dɪd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [hɪndʒ] .

On	how	small	a	contingency	did	this	miracle	hinge	.
在	如何	小的	一个	应急措施	做过	这	奇迹	合页	.

这一奇迹的发生，取决于一个多么微小的偶然因素。

[hæd; həd]['piːtər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt]

Had	Peter	happened	to	have	had	a	penny	he	would	have	dropped
有	彼得	发生	到	有	有	一个	一分钱	他	会	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [pɑːm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

it	in	the	beggar's	palm	and	passed	on	,
它	在	这	乞丐的	棕榈	和	通过了	在	,

如果彼得碰巧身上有一便士，他就会把它放在乞丐的手掌里，然后继续前行。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

leaving	him	content	with	the	alms	and	unconscious	of	all	he	had
离开	他	内容	和	这	施舍	和	无意识	的	全部	他	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

他满足于施舍，却丝毫没有意识到自己错过了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər] ,

And	it	is	sometimes	well	for	us	,	as	for	Peter	,
和	它	是	有时	出色地	为了	我们	,	作为	为了	彼得	,

有时这对我们来说是好事，就像对彼得一样。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]

that	we	are	baulked	in	our	first	intentions	towards	our	friends	and
那	我们	是	犹豫不决	在	我们的	第一的	意图	向	我们的	朋友们	和

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] .

our	first	attempts	at	being	of	use	.
我们的	第一的	尝试	在	存在	的	使用	.

我们最初对朋友的善意和最初想要帮助他们的尝试，却总是让我们犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	well	,	for	example	,
它	是	出色地	,	为了	例子	,

例如，这很好。

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][æt; ət][wʌns]['reskjuː] ['evri] [wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['pɑːvərti] ,

that	we	cannot	at	once	rescue	every	one	out	of	sickness	and	poverty	,
那	我们	不能	在	一次	救援	每一个	一	出去	的	疾病	和	贫困	,

我们不可能一下子就让每个人都摆脱疾病和贫困，

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

for	thereby	our	love	is	compelled	to	a	deeper	consideration	and	to	a
为了	从而	我们的	爱	是	被迫	到	一个	更深	考虑	和	到	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər]['evər]

thousand	kindnesses	which	find	their	way	to	the	heart	and	leave	for	ever
千	善意	哪个	寻找	他们的	方式	到	这	心	和	离开	为了	曾经

[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] .

a	treasure	of	happy	memory	.
一个	宝藏	的	快乐的	记忆	.

因此，我们的爱被迫进行更深层次的思考，并产生无数善意，这些善意直抵人心，永远留下美好的回忆。

['aʊər; ɑːr][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['kleɪmənt][wɑːnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend]

Our	inability	to	gratify	the	obvious	and	clamant	want	of	our	friend
我们的	无力	到	满足	这	明显的	和	喧闹	想	的	我们的	朋友

[kiːps] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['hʌvər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] ,

keeps	our	thought	hovering	around	him	until	,
保持	我们的	想法	悬停	大约	他	直到	,

我们无法满足朋友显而易见且迫切的需求，这让我们一直牵挂着他，直到.....

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [dɪˈsɜːrn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][kənˈfɜːr][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,

at	last	,	we	discern	how	we	can	confer	a	better	and	more	enduring	,
在	最后的	,	我们	辨别	如何	我们	能	授予	一个	更好的	和	更多的	持久	,

最后，我们终于明白如何才能赋予它更好、更持久的意义。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [gɪft] .

because	a	more	difficult	and	thoughtful	,	gift	.
因为	一个	更多的	难的	和	周到	,	礼物	.

因为这是一份更难送、更用心准备的礼物。

['prɑːbəbli] ['piːtər][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðɪs] [leɪm] [mæn] [bɪˈfɔːr] .

Probably	Peter	had	often	passed	this	lame	man	before	.
大概	彼得	有	经常	通过了	这	瘸	男人	前	.

彼得以前可能经常路过这个跛脚的男人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɔsəlz] [hæv; həv][nɑːt] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ]

To	-	day	the	two	Apostles	have	not	together	as	much	as	the	poor	widow
到	-	天	这	二	使徒们	有	不是	一起	作为	很多	作为	这	贫穷的	寡妇

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [maɪts] ,

with	her	two	mites	,
和	她	二	螨虫	,

今天，两位使徒加起来拥有的，还不如那位穷寡妇和她的两个小钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	they	are	passing	and	thinking	as	little	as	we	sometimes	think	of
和	他们	是	通过	和	思维	作为	小的	作为	我们	有时	思考	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['niːdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

leaving	the	needy	to	the	charity	of	others	,
离开	这	贫困	到	这	慈善机构	的	其他的	,

他们路过时，几乎没有思考，就像我们有时想到要把需要帮助的人交给别人的慈善救济一样。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

when	suddenly	it	occurs	to	Peter	that	,	after	all	,
什么时候	突然	它	发生	到	彼得	那	,	后	全部	,

彼得突然想到，毕竟，

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] .

he	has	what	may	be	of	more	service	to	the	beggar	than	silver	or	gold	.
他	有	什么	可能	是	的	更多的	服务	到	这	乞丐	比	银	或者	金子	.

他拥有的东西或许比金银更能帮助乞丐。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ðæt] [gɪv] [aɪ] [ðiː] .

"	What	I	have	,	that	give	I	thee	.
"	什么	我	有	,	那	给	我	你	.

"我所拥有的，我都给你。"

" [ðə; ði][best] [help][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	best	help	we	can	give	is	not	that	which	we	can	give	with	the
"	这	最好的	帮助	我们	能	给	是	不是	那	哪个	我们	能	给	和	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

我们所能给予的最好帮助，并非用双手给予的帮助，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɜːrənt] [kɔɪn] , [wɪtʃ] ['eniwʌn] [els] [meɪ] [gɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	is	current	coin	,	which	anyone	else	may	give	,	and	which	is	of	the
和	哪个	是	当前的	硬币	,	哪个	任何人	别的	可能	给	,	和	哪个	是	的	这

[seɪm] ['vælјuː] ,

same	value	,
相同的	价值	,

以及哪种是流通货币，任何人都可以给，并且价值相同。

[huː'evər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

whoever	gives	it	;	but	rather	that	which	we	communicate	from	our	own
谁	给予	它	;	但	相当	那	哪个	我们	交流	从	我们的	自己的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

heart	and	soul	,
心	和	灵魂	,

无论谁给予，而是我们发自内心、发自灵魂的那些东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['treʒər] — [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] .

and	which	is	our	own	peculiar	treasure	—	the	accumulation	of	a	life's	experience	.
和	哪个	是	我们的	自己的	奇特	宝藏	—	这	积累	的	一个	生活的	经验	.

而我们自身独有的财富——人生经验的积累。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɛniːˌwənz] ['aʊtwərd] ['kʌmfərt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ;

To	add	a	little	to	anyone's	outward	comfort	is	always	worth	doing	;
到	添加	一个	小的	到	任何人的	向外	舒适	是	总是	值得	正在做	;

让别人感觉更舒适一些，总是值得的；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [pə'reniəli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɪz] ['ʃʊrli] ['betər] .

but	to	impart	to	another	what	becomes	life	and	strength	and	encouragement	perennially	within	himself	is	surely	better	.
但	到	传授	到	其他	什么	变成	生活	和	力量	和	鼓励	常年	之内	他自己	是	一定	更好的	.

但是，将自己内心深处能够持续产生生命、力量和鼓励的东西传递给他人，肯定更好。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] ['tʃiːfli] [niːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

Frequently	the	help	we	chiefly	need	is	nothing	outward	and	material	,
频繁地	这	帮助	我们	主要	需要	是	没有什么	向外	和	材料	,

我们最需要的帮助往往并非外在的物质帮助，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ber] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['rendər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	that	which	one	bare	human	spirit	can	render	to	another	.
但	那	哪个	一	裸	人类	精神	能	使成为	到	其他	.

但那是一个赤裸的人类灵魂能够传递给另一个赤裸的人类灵魂的东西。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wen] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnwərd] ['riːsɔːrsɪz] ,

when	thrown	back	upon	our	inward	resources	,
什么时候	抛掷	后退	之上	我们的	向内	资源	,

当我们不得不依靠自身内在资源时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['sɪkspəns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] .

we	are	so	conscious	of	our	poverty	that	we	think	sixpence	or	a	shilling	is	probably	of	greater	value	than	anything	which	can	come	straight	from	our	spirit	.
我们	是	所以	有意识的	的	我们的	贫困	那	我们	思考	六便士	或者	一个	先令	是	大概	的	更大的	价值	比	任何事物	哪个	能	来	直的	从	我们的	精神	.

我们如此深感自己的贫穷，以至于我们认为六便士或一先令可能比任何直接源自我们精神的东西都更有价值。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [mæn]['lɪt(ə)l][ɪz][toʊld][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt]

Of	the	lame	man	little	is	told	us	which	may	give	us	a	clue	to	his	state
的	这	瘸	男人	小的	是	讲述	我们	哪个	可能	给	我们	一个	线索	到	他的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

关于这位跛脚男子，我们知之甚少，这或许能让我们了解他的精神状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'hiːld] [baɪ] [kraɪst] .

He	was	one	of	those	who	had	been	left	unhealed	by	Christ	.
他	曾是	一	的	那些	WHO	有	到过	左边	未愈合	经过	基督	.

他是那些没有被基督治愈的人之一。

['ɔːf(ə)n][mʌst; məst] [kraɪst] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

Often	must	Christ	have	passed	him	,
经常	必须	基督	有	通过了	他	,

基督肯定经常从他身边经过，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][nɔːr][leɪd] ['hiːlɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	yet	He	had	never	spoken	nor	laid	healing	hand	upon	him	.
和	然而	他	有	绝不	说	也不	铺设	康复	手	之上	他	.

然而，祂从未与他交谈，也从未对他施以医治。

[pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Perhaps	during	the	long	hours	the	lame	man	sometimes	thought	of	this	,
也许	期间	这	长的	小时	这	瘸	男人	有时	想法	的	这	,

或许在漫长的等待中，这位跛脚男子有时会想到这一点。

[ænd; ənd] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neglɪdʒəns] [ɪn][nɑːt]['juːzɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [gɔːn] .

and	bewailed	his	own	negligence	in	not	using	opportunities	now	for	ever	gone	.
和	哀叹	他的	自己的	疏忽	在	不是	使用	机会	现在	为了	曾经	已消失	.

他懊悔自己疏忽大意，没有抓住眼前的机会，因为机会已经永远消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns]

He	could	only	look	with	envy	and	self	-	reproach	on	those	who	had	once
他	可以	仅有的	看	和	嫉妒	和	自己	-	责备	在	那些	WHO	有	一次

[bɪn] [blaɪnd] ,

been	blind	,
到过	瞎的	,

他只能带着羡慕和自责的心情看着那些曾经失明的人。

[ɔːr] , [laɪk] [hɪm'self] , [leɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

or	,	like	himself	,	lame	,	and	whom	he	now	saw	in	perfect	health	.
或者	,	喜欢	他自己	,	瘸	,	和	谁	他	现在	锯	在	完美的	健康	.

或者像他自己一样，曾经跛脚，而现在他却看到对方身体完全健康。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [deɪ]

His	feelings	were	akin	to	the	remorse	of	those	who	imagine	that	their	day
他的	情怀	是	类似的	到	这	悔恨	的	那些	WHO	想象	那	他们的	天

[ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [gɔːn] ,

of	grace	is	gone	,
的	优雅	是	已消失	,

他的感受类似于那些认为自己的恩典之日已逝之人的悔恨。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :

and	exclaim	:
和	惊叹	:

并惊呼：

[ðaɪ] [seɪnts] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid] , [aɪ] [noʊ] ,

Thy	saints	are	comforted	,	I	know	,
你的	圣徒	是	安慰	,	我	知道	,

我知道，你的圣徒们得到了安慰。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ;
And **love** **Thy** **house** **of** **prayer** **;**
和 爱 你的 房子 的 祷告 ;

爱你的祷告殿;

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [goʊ] [wer] ['ʌðər] [goʊ] ,
I **therefore** **go** **where** **others** **go** **,**
我 所以 去 在哪里 其他的 去 ,

因此，我去别人去的地方，

[bʌt; bət][faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] .
But **find** **no** **comfort** **there** **.**
但 寻找 不 舒适 那里 .

但你在那里找不到任何安慰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sper] [wɜ:rθ] ['kɔ:lɪŋ] [dɪ'sper] [bʌt; bət] [dɪ'sper] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
There **is** **no** **despair** **worth** **calling** **despair** **but** **despair** **of** **salvation** **.**
那里 是 不 绝望 值得 呼叫 绝望 但 绝望 的 救恩 .

除了对救赎的绝望之外，没有哪种绝望可以称之为绝望。

[bʌt; bət] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] , [æn; ən] [ə'pɑ:sl] [meɪ] [du:] .
But **what** **Christ** **has** **not** **done** **,** **an** **Apostle** **may** **do** **.**
但 什么 基督 有 不是 完毕 , 一个 使徒 可能 做 .

但基督未曾做过的事，使徒可以做。

[ðə; ði] ['lesər] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [ɪ'fekt] [wʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][hæz; həz][nɑ:t]
The **lesser** **instrument** **may** **effect** **what** **the** **more** **powerful** **has** **not**
这 较少 乐器 可能 影响 什么 这 更多的 强大的 有 不是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .
effected **.**
受影响 .

较小的工具或许能做到较大的工具做不到的事情。

[ə; eɪ] ['fi:blə(r)] ['mɪnɪstri] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [prə'du:s] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪbəlɔ, 'eɪblɔ] ['mɪnɪstri]
A **feebler** **ministry** **may** **in** **some** **cases** **produce** **results** **which** **the** **abler** **ministry**
一个 虚弱者 部 可能 在 一些 案例 生产 结果 哪个 这 赋能者 部
[hæz; həz][nɑ:t] [prə'du:st] .
has **not** **produced** **.**
有 不是 生产 .

在某些情况下，较弱的牧师也可能取得较强的牧师未能取得的成果。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'pɪrz] [ɪn] ['lɪstləs] ,
Another **feature** **of** **the** **beggar's** **state** **of** **mind** **appears** **in** **listless** **,**
其他 特征 的 这 乞丐的 状态 的 头脑 出现 在 蔫 ,

乞丐精神状态的另一个特征表现为无精打采，

[mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][æsks][æn; ən][ɑ:mz] .
mechanical **way** **in** **which** **he** **asks** **an** **alms** **.**
机械的 方式 在 哪个 他 问 一个 施舍 .

他机械地乞讨。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['trʌbld] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
He **had** **not** **even** **troubled** **to** **look** **up** **.**
他 有 不是 甚至 麻烦 到 看 向上 .

他甚至懒得抬头看一眼。

[tu:] ['kɑ:mənli] ['hju:mən] [prer] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ðæt] ['skersli]
Too **commonly** **human** **prayer** **is** **the** **monotonous** **whine** **of** **the** **beggar** **that** **scarcely**
也 通常 人类 祷告 是 这 单调 抱怨 的 这 乞丐 那 几乎
['trʌblz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'drest] .
troubles **to** **consider** **to** **whom** **the** **petition** **is** **addressed** **.**
麻烦 到 考虑 到 谁 这 请愿 是 已解决 .

人类的祈祷常常是乞丐单调的哀嚎，几乎不去考虑祈求的对象是谁。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃərmən]

Had	this	man	taken	the	trouble	to	scan	the	appearance	of	those	fishermen
有	这	男人	已采取	这	麻烦	到	扫描	这	外貌	的	那些	渔民

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['sɪlvər][ɔːr][goʊld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

he	would	have	seen	that	silver	or	gold	could	not	be	expected	.
他	会	有	已见	那	银	或者	金子	可以	不是	是	预期的	.

如果这个人肯花点心思观察一下那些渔民的外貌，他就会发现他们身上不可能找到金银。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][wʌn] [tʃænt] ,

But	he	had	fallen	into	one	chant	,
但	他	有	倒下	进入	一	呗	,

但他却陷入了某种吟唱之中，

['ʌtəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

uttered	as	soon	as	the	shadow	of	the	passer	-	by	fell	upon	him	.
说出	作为	很快	作为	这	阴影	的	这	过路人	-	经过	跌倒	之上	他	.

路人的影子刚落在他身上，他就脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'riːəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [prer] [ɪz]

It	is	a	picture	of	the	unreal	and	indifferent	spirit	in	which	much	prayer	is
它	是	一个	图片	的	这	虚幻	和	冷漠	精神	在	哪个	很多	祷告	是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

这是一幅描绘人们在祈祷时所表现出的虚伪和冷漠精神的图景。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['benɪfɪts] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

There	is	no	harm	in	asking	for	certain	benefits	every	day	of	our	life	,
那里	是	不	伤害	在	问	为了	肯定	好处	每一个	天	的	我们的	生活	,

我们每天要求获得某些好处并没有错。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz]

and	no	harm	in	using	the	same	words	,	if	we	have	chosen	these	words	as
和	不	伤害	在	使用	这	相同的	字	,	如果	我们	有	选定	这些	字	作为

[ðə; ði] [fitist] .

the	fittest	.
这	最强	.

如果我们认为这些词语是最合适的，那么使用相同的词语也无妨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɑːrm][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ɪn'dʒendər] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd]

But	there	is	harm	in	allowing	a	form	of	words	to	engender	monotony	and
但	那里	是	伤害	在	允许	一个	形式	的	字	到	产生	单调	和

['laiflisnis] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

lifelessness	in	the	spirit	,
无生命	在	这	精神	,

但是，如果任由某种语言形式滋生单调乏味的精神，那就有害无益了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [kən'sɪdər] ['kerfəli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt]

so	that	we	never	consider	carefully	the	object	of	our	worship	and	what
所以	那	我们	绝不	考虑	小心	这	目的	的	我们的	崇拜	和	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .

it	is	fit	that	He	should	give	.
它	是	合身	那	他	应该	给	.

因此，我们从未认真思考过我们所敬拜的对象，以及祂应该赐予我们什么。

[ðɪs] ['krɪp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['kɔpəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ]

This	cripple	had	come	to	be	content	with	the	few	coppers	which	would	furnish
这	削弱	有	来	到	是	内容	和	这	很少	铜	哪个	会	提供

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] ;

his	supper	and	bed	;
他的	晚餐	和	床	;

这个残疾人已经满足于仅有的几个铜板，这些铜板足够他吃晚饭和睡觉；

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] , [ɪts] ['entərpraɪz] , [ɪts] [haɪ] ['pleɪsɪz] [leɪ] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd]
all **the** **great** **world** **with** **its** **pleasures** **,** **its** **enterprise** **,** **its** **high** **places** **lay** **quite** **beyond**
全部 这 伟大的 世界 和 它是 快乐 ，它是 企业 ，它是 高的 地方 躺 相当 超过
[hɪz; ɪz][hoʊp] ;
his **hope** **;**
他的 希望 ；

整个精彩纷呈的世界，包括它的乐趣、事业和高位，都远远超出了他的希望；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [wʌn][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['deɪli] [ni:dz] ,
and **thus** **does** **one** **find** **his** **own** **soul** **dying** **to** **all** **that** **lies** **beyond** **daily** **needs** **,**
和 因此 做 一 寻找 他的 自己的 灵魂 垂死 到 全部 那 谎言 超过 日常的 需求 ，

于是，人的灵魂便会逐渐消亡，不再追求日常生活之外的一切。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **forgetful** **of** **the** **great** **and** **glorious** **things** **that** **are** **written** **of** **the**
和 健忘 的 这 伟大的 和 辉煌 事物 那 是 书面 的 这
['ɛrz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
heirs **of** **God** **.**
继承人 的 上帝 .

他们忘记了经上记载的关于上帝继承人的伟大荣耀的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rt][tu:; tə] [noʊ] " [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
It **is** **surely** **a** **great** **art** **to** **know** **"** **who** **it** **is** **that** **speaks** **to** **us** **,**
它 是 一定 一个 伟大的 艺术 到 知道 " WHO 它 是 那 说话 到 我们 ，

了解"是谁在与我们对话"无疑是一门伟大的艺术。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] .
and **what** **is** **the** **gift** **of** **God** **.**
和 什么 是 这 礼物 的 上帝 .

上帝的恩赐是什么?

" ['pi:tɚz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][mæn] .
" **Peter's** **first** **care** **was** **to** **arouse** **the** **man** **.**
" 彼得的 第一的 关心 曾是 到 引起 这 男人 .

彼得首先要做的就是唤起那个男人的性欲。

" [lʊk] [ɑ:n][ˌju: 'es] !
" **Look** **on** **us** **!**
" 看 在 我们 !

看看我们!

" [ðə; ði]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] .
" **The** **man's** **attention** **was** **commanded** **.**
" 这 男人的 注意力 曾是 命令 .

"那人的注意力被吸引了。"

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['feɪsɪz] ,
All **his** **life** **he** **had** **been** **training** **to** **know** **faces** **,**
全部 他的 生活 他 有 到过 训练 到 知道 面孔 ，

他一生都在训练自己认人，

[tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ,
to **know** **who** **would** **give** **and** **who** **would** **not** **give** **,**
到 知道 WHO 会 给 和 WHO 会 不是 给 ，

知道谁会捐赠，谁不会捐赠。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪf] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ,
who **would** **not** **give** **if** **others** **were** **looking** **,**
WHO 会 不是 给 如果 其他的 是 寻找 ，

即使有人在看，他们也不会轻易放弃。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	who	would	give	at	the	gate	of	the	Temple	,
和	WHO	会	给	在	这	门	的	这	寺庙	,

谁会在圣殿门口捐献?

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][æz; əz]['ɪntuː][æn; ən][ɑːmz][bɑːks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

dropping	the	coin	as	into	an	alms	box	,	without	any	regard	to	the	want	of
下降	这	硬币	作为	进入	一个	施舍	盒子	,	没有	任何	看待	到	这	想	的

[ðə; ði] ['begər] .

the	beggar	.
这	乞丐	.

把硬币像扔进施舍箱一样扔进去，丝毫不顾及乞丐的窘境。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] [feɪs] [ʌv; əv]['piːtər] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv]

One	glance	at	the	frank	face	of	Peter	tells	him	he	is	about	to	receive
一	瞥一眼	在	这	坦率	脸	的	彼得	讲述	他	他	是	关于	到	收到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

只消一眼，彼得坦率的表情就让他知道他即将得到某样东西。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

That	is	a	man	to	be	trusted	.
那	是	一个	男人	到	是	可信	.

他是一个值得信赖的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	is	a	good	beginning	.
这	是	一个	好的	开始	.

这是一个好的开始。

[trʌst] [ɪn]['piːtər] ['meɪbi] [ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] .

Trust	in	Peter	maybe	the	first	step	to	trust	in	Christ	.
相信	在	彼得	或许	这	第一的	步	到	相信	在	基督	.

信任彼得或许是信任基督的第一步。

[bʌt; bət] ['meni] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [steɪdʒ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

But	many	rest	at	the	earliest	stage	,	believing	the	messenger	,
但	许多	休息	在	这	最早	阶段	,	相信	这	信使	,

但许多人在最初阶段就放松警惕，相信了信使的话。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

but	not	coming	into	personal	relations	with	Christ	.
但	不是	未来	进入	个人的	关系	和	基督	.

但却没有与基督建立个人关系。

['meni] ['pɜ˞ːsənz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Many	persons	wish	to	be	better	than	they	are	,
许多	人	希望	到	是	更好的	比	他们	是	,

许多人都希望自己比现在更好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə]

and	are	prepared	to	do	much	and	sacrifice	much	in	order	to	attain	to
和	是	准备	到	做	很多	和	牺牲	很多	在	命令	到	达到	到

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

a	satisfactory	spiritual	state	.
一个	令人满意的	精神	状态	.

他们准备付出很多努力和牺牲，以达到令人满意的精神境界。

[wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [kraɪst] .

What	is	lacking	is	personal	appeal	to	Christ	.
什么	是	缺乏	是	个人的	上诉	到	基督	.

所缺乏的是个人对基督的呼求。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [rɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] ,

They	must	recognise	,	with	a	conviction	wrought	in	their	own	mind	,
他们	必须	认出	,	和	一个	定罪	锻	在	他们的	自己的	头脑	,

他们必须以自己内心深信不疑的信念认识到：

[ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:r; fər]

that	Jesus	Christ	is	the	source	of	spiritual	power	,	and	they	must	for
那	耶稣	基督	是	这	来源	的	精神	力量	,	和	他们	必须	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

耶稣基督是属灵力量的源泉，他们必须为自己相信这一点。

[ə'pi:l] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

appeal	directly	to	Him	.
上诉	直接地	到	他	.

直接向他祈求。

[ðə; ði]['boʊldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pi:tər][fɔ:rmz][ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] ,

The	boldness	with	which	Peter	forms	or	,	it	might	almost	be	said	,
这	大胆	和	哪个	彼得	表格	或者	,	它	可能	几乎	是	说	,

彼得的胆量，或者几乎可以说，

['fɔ:rsɪz] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

forces	this	personal	relation	to	Christ	in	the	case	of	this	man	is	surprising	.
力量	这	个人的	关系	到	基督	在	这	案件	的	这	男人	是	奇怪	.

这个人与基督之间建立的这种个人关系令人惊讶。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]['mænz] [feɪθ]

Without	a	moment's	hesitation	or	inquiry	as	to	whether	the	man's	faith
没有	一个	瞬间	犹豫	或者	询问	作为	到	无论	这	男人的	信仰

[ɪz] ['kwɪkənd] ,

is	quickened	,
是	加速	,

他没有丝毫犹豫，也没有询问那人的信仰是否因此而增强，

['pi:tər] [kraɪz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] ,

Peter	cries	,	"	In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	,	rise	up	and	walk	,
彼得	哭泣	,	"	在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	,	上升	向上	和	走	,

彼得喊道："奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走！"

" ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	taking	him	by	the	right	hand	and	lifting	him	up	.
"	采取	他	经过	这	正确的	手	和	举重	他	向上	.

"抓住他的右手，把他拉起来。"

['pi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'fɜ:r] [helθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Peter	could	not	confer	health	upon	the	man	in	spite	of	his	state	of	mind	.
彼得	可以	不是	授予	健康	之上	这	男人	在	尽管如此	的	他的	状态	的	头脑	.

尽管彼得精神状态良好，但他无法使那人恢复健康。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][soʊ] ['tʃoʊzn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] [wer] [hi:; hi]

If	the	man	had	so	chosen	he	might	have	continued	to	lie	where	he
如果	这	男人	有	所以	选定	他	可能	有	持续	到	说谎	在哪里	他

[wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

was	,	a	cripple	.
曾是	,	一个	削弱	.

如果这个人愿意，他可以继续躺在那里，做一个残疾人。

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] ['piːtɜ-z] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [kə'mænd] , [ðə; ði]['mænz]

But	simultaneously	with	Peter's	faith	and	authoritative	command	,	the	man's
但	同时地	和	彼得的	信仰	和	权威性	命令	,	这	男人的

[oʊn] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] .

own	faith	was	quickened	.
自己的	信仰	曾是	加速	.

但与此同时，彼得的信心和权威命令也激发了那人的信心。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ]

He	believed	that	in	this	name	,	that	is	,	at	the	command	and	in	the	strength
他	相信	那	在	这	姓名	,	那	是	,	在	这	命令	和	在	这	力量

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

他相信，奉基督的名，也就是奉基督的命令和力量，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] .

he	could	get	up	;	and	he	arose	.
他	可以	得到	向上	;	和	他	出现	.

他能站起来了；于是他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['piːtər] [wɪtʃ] [bi'^æt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪm]

It	was	the	contagious	confidence	of	Peter	which	begat	faith	in	the	lame
它	曾是	这	传染性	信心	的	彼得	哪个	生育	信仰	在	这	瘸

['bɛgərz] ['spɪrɪt] .

beggar's	spirit	.
乞丐的	精神	.

正是彼得那极具感染力的自信，激发了跛脚乞丐的信心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs]

And	there	could	not	be	a	more	instructive	instance	of	the	suddenness
和	那里	可以	不是	是	一个	更多的	有指导意义的	实例	的	这	突然

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['seɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kraɪst] .

with	which	a	human	being	can	be	brought	into	saving	relation	to	Christ	.
和	哪个	一个	人类	存在	能	是	带来	进入	保存	关系	到	基督	.

没有比这更能说明人与基督建立救赎关系是多么突然的例子了。

[wen] ['piːtər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] , [jet] [hiː; hi]['boʊldli] [sed]

When	Peter	began	his	sentence	the	lame	man	had	no	faith	,	yet	he	boldly	said
什么时候	彼得	开始	他的	句子	这	瘸	男人	有	不	信仰	,	然而	他	大胆地	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

彼得开始宣判时，那瘸腿的人并没有信心，但他却大胆地对彼得说：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] .

"	In	the	name	of	Jesus	Christ	arise	and	walk	.
"	在	这	姓名	的	耶稣	基督	出现	和	走	.

奉耶稣基督的名，起来行走。

" [men] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][aʊt]

"	Men	may	always	thus	be	summoned	to	believe	on	the	spot	and	to	act	out
"	男人	可能	总是	因此	是	被召唤	到	相信	在	这	点	和	到	行为	出去

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	commands	of	Christ	.
这	命令	的	基督	.

"因此，人们总能被召唤去当场相信基督，并遵行基督的命令。"

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] , [tu:] ['kwɑ:lətiz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ɑ:r; ər]
But **in** **order** **that** **such** **a** **summons** **be** **effectual** **,** **two** **qualities** **in** **the** **apostle** **are**
但 在 命令 那 这样的 一个 传票 是 有效的 , 二 品质 在 这 使徒 是
['ni:dfl] .
needful **.**
需要 .

但要使这样的召唤有效，使徒必须具备两种品质。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [fɪr] ['feɪljər] [ɔ:r] [rɪ'bʌf] .
He **must** **not** **fear** **failure** **or** **rebuff** **.**
他 必须 不是 害怕 失败 或者 回绝 .

他不应该害怕失败或拒绝。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [si:ks] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
He **must** **have** **that** **humility** **which** **seeks** **the** **good** **of** **others** **regardless** **of**
他 必须 有 那 谦逊 哪个 寻找 这 好的 的 其他的 不管 的
[ɪts] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
its **own** **reputation** **.**
它是自己的 名声 .

他必须具备那种不顾自身名誉、一心为他人谋利的谦逊品格。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə][ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
So **long** **as** **we** **fear** **to** **expose** **our** **own** **feelings** **,**
所以 长的 作为 我们 害怕 到 暴露 我们的 自己的 情怀 ,

只要我们害怕袒露自己的感受，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and **to** **show** **that** **we** **are** **deeply** **concerned** **about** **the** **welfare** **of** **another**
和 到 展示 那 我们 是 深 担心的 关于 这 福利 的 其他
['pɜ:rs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

为了表明我们对他人的福祉深表关切，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [feɪθ] .
we **shall** **do** **little** **in** **the** **way** **of** **inspiring** **faith** **.**
我们 将 做 小的 在 这 方式 的 鼓舞人心 信仰 .

我们在激发信仰方面恐怕无能为力。

['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [ɪz] [kept] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fru:tləsli] [ɪk'spoʊzɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .
Our **mouth** **is** **kept** **shut** **by** **the** **fear** **of** **fruitlessly** **exposing** **our** **feelings** **.**
我们的 嘴 是 保留 关闭 经过 这 害怕 的 徒劳地 暴露 我们的 情怀 .

我们因为害怕徒劳地袒露心声而保持沉默。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
We **are** **not** **sure** **how** **our** **advances** **will** **be** **received** **.**
我们 是 不是 当然 如何 我们的 进展 将要 是 已收到 .

我们不确定我们的研究成果会得到怎样的反响。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [breɪvz] [rɪsks][tu:; tə][self] .
We **have** **not** **,** **the** **loving** **humility** **which** **braves** **risks** **to** **self** **.**
我们 有 不是 , 这 爱 谦逊 哪个 勇士们 风险 到 自己 .

我们没有那种敢于承担自身风险的爱与谦逊。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [feɪθ]
We **must** **also** **ourselves** **have** **lively** **faith** **if** **we** **are** **to** **communicate** **faith**
我们 必须 还 我们自己 有 热闹 信仰 如果 我们 是 到 交流 信仰
[tu:; tə] ['ʌðər] .
to **others** **.**
到 其他的 .

我们自己也必须拥有坚定的信仰，才能将信仰传递给他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtɝz] [oʊn] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kærid] [ðɪs] ['mænz] [ˌʌnbɪ'liːf] [baɪ][stɔːrm] .

It	was	Peter's	own	faith	which	carried	this	man's	unbelief	by	storm	.
它	曾是	彼得的	自己的	信仰	哪个	携带	这	男人的	不信	经过	风暴	.

正是彼得自身的信仰，彻底击溃了这个人的不信。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] .

In	presence	of	Peter's	confidence	he	could	not	but	believe	.
在	在场	的	彼得的	信心	他	可以	不是	但	相信	.

面对彼得的自信，他不禁相信了。

[moʊst][men][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

Most	men	are	far	more	moved	by	the	contagion	of	others	strong	feeling	and
最多	男人	是	远的	更多的	已搬	经过	这	传染	的	其他的	强的	感觉	和

[ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən][baɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɔːr]['vɜːrb(ə)l] [ə'piːlz] .

example	than	by	arguments	or	verbal	appeals	.
例子	比	经过	论点	或者	口头	上诉	.

大多数男人更容易被他人的强烈情感和榜样所感染，而不是被争论或言语劝说所打动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk]['piːtər] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd] ,

For	the	diffusion	of	faith	it	is	a	man	like	Peter	that	is	wanted	,
为了	这	扩散	的	信仰	它	是	一个	男人	喜欢	彼得	那	是	通缉	,

为了传播信仰，我们需要像彼得那样的人。

[huː] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ; [ə; eɪ][mæn][laɪk]

who	overleaps	the	obstacles	which	other	men	would	stop	to	examine	;	a	man	like
WHO	跳跃	这	障碍	哪个	其他	男人	会	停止	到	检查	;	一个	男人	喜欢

['luːθər] ,

Luther	,
路德	,

他能跨越其他人会停下来审视的障碍；像路德这样的人，

['ɜːrɪŋ] [pər'hæps][ɪn][faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

erring	perhaps	in	fine	points	of	doctrine	,
犯错	也许	在	美好的	积分	的	教义	,

或许在教义的细微之处犯了错误，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ɪn] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,

but	giving	impetus	and	force	to	the	whole	movement	in	Christ's	kingdom	,
但	给予	动力	和	力量	到	这	所有的	移动	在	基督的	王国	,

但却为基督国度的整个运动注入了动力和力量。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wikər] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['spɪrɪts] .

and	sweeping	along	with	him	a	host	of	weaker	and	dependent	spirits	.
和	扫荡	沿着	和	他	一个	主持人	的	较弱	和	依赖	烈酒	.

并带走了一大群较弱小、依附于他的亡灵。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

If	we	are	not	propagating	faith	in	Christ	,
如果	我们	是	不是	传播	信仰	在	基督	,

如果我们不传播对基督的信仰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz] ['miːgər] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] .

it	is	mainly	because	our	our	faith	is	meagre	and	timorous	.
它	是	主要	因为	我们的	我们的	信仰	是	微薄	和	胆怯的	.

这主要是因为我们的信仰薄弱且胆怯。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] ['kristʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːr'selvz] [ɪn]

If	we	are	not	producing	Christians	it	is	because	we	are	not	ourselves	in
如果	我们	是	不是	生产	基督徒	它	是	因为	我们	是	不是	我们自己	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] .

the	present	experience	of	His	mighty	power	.
这	展示	经验	的	他的	强大的	力量	.

如果我们没有培养出基督徒，那是因为我们自己没有亲身经历祂的大能。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [bi'treiz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

And	while	this	is	so	,	our	conduct	betrays	the	weakness	of	our	faith	,
和	尽管	这	是	所以	,	我们的	执行	背叛	这	弱点	的	我们的	信仰	,

然而，即便如此，我们的行为也暴露了我们信仰的软弱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪl] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wɔːrmθ] [ɪn] ['ʌðər] [soʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	we	chill	the	kindling	warmth	in	other	souls	instead	of	fanning	it	into
和	我们	寒意	这	引火物	温暖	在	其他	灵魂	反而	的	扇形	它	进入

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

我们非但没有点燃他人心中的热情，反而让它冷却下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['frɔːsti] [wɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔːrd]

and	all	that	proceeds	from	us	is	as	the	frosty	wind	of	an	untoward
和	全部	那	收益	从	我们	是	作为	这	霜冻	风	的	一个	不愉快的

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	-	time	,
春天	-	时间	,

而我们所散发的一切，都如同反常春天的凛冽寒风。

[ðæt] [ʌn'siːznəbli] [maːrks] ['evri] ['sprɪŋɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

that	unseasonably	marks	every	springing	thing	with	death	.
那	反常地	标记	每一个	弹簧	事物	和	死亡	.

它反常地将所有萌发的事物都笼罩在死亡的阴影之下。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] , ['eni] [wʌn] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [gɪfts] , [feɪθ] [ɪn]

Possessed	of	those	qualities	,	any	one	may	communicate	that	best	of	all	gifts	,	faith	in
拥有	的	那些	品质	,	任何	一	可能	交流	那	最好的	的	全部	礼物	,	信仰	在

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

具备这些品质的人，都可以传递最美好的礼物——对基督的信仰。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['piːtər] ,

The	joy	of	Peter	,
这	喜悦	的	彼得	,

彼得的喜乐

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] [helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

in	discovering	that	he	could	impart	health	and	brightness	to	those	who	were
在	发现	那	他	可以	传授	健康	和	亮度	到	那些	WHO	是

[ə'prest] [baɪ] ['veriəs] ['hjuːmən]['ɪlz] ,

oppressed	by	various	human	ills	,
受压迫者	经过	各种各样的	人类	疾病	,

他发现自己能够给那些遭受各种人类疾病折磨的人们带来健康和光明。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

is	a	joy	which	may	be	repeated	,	and	was	meant	to	be	repeated	,
是	一个	喜悦	哪个	可能	是	重复	,	和	曾是	意思是	到	是	重复	,

这是一种可以重现，而且注定要重现的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] .

in	the	experience	of	every	Christian	.
在	这	经验	的	每一个	基督教	.

在每个基督徒的经历中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['hoʊpləsli] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɔ:r][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [frendz]

We	are	not	to	look	hopelessly	on	the	world	at	large	or	on	our	own	friends
我们	是	不是	到	看	绝望地	在	这	世界	在	大的	或者	在	我们的	自己的	朋友们

.

:

.

我们不应该对整个世界或自己的朋友抱有绝望的希望。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l]

We	are	not	to	think	that	the	pleasure	we	have	in	being	of	substantial
我们	是	不是	到	思考	那	这	乐趣	我们	有	在	存在	的	重大的

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

service	to	a	friend	,
服务	到	一个	朋友	,

我们不应认为，为朋友提供实质性帮助所带来的快乐，

[wi:; wi]['kænɑ:t][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] .

we	cannot	have	in	the	case	of	that	which	is	most	substantial	.
我们	不能	有	在	这	案件	的	那	哪个	是	最多	重大的	.

我们不能在最实质性的情况下这样做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [naʊ] [hæz; həz][ɔ:l] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

We	are	to	believe	that	Christ	now	has	all	power	in	heaven	and	on	earth	,
我们	是	到	相信	那	基督	现在	有	全部	力量	在	天堂	和	在	地球	,

我们应该相信基督如今拥有天上地下的一切权柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	that	those	who	have	experienced	this	power	are	expected	to	be	the
和	那	那些	WHO	有	经验丰富的	这	力量	是	预期的	到	是	这

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] .

channel	of	its	communication	to	others	.
渠道	的	它是	沟通	到	其他的	.

并且，那些体验过这种力量的人，将被期望成为这种力量传递给其他人的渠道。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ænd; ənd] ['eliveɪts] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] ,

The	faith	which	strengthens	and	elevates	our	own	spirit	may	be	communicated	,
这	信仰	哪个	加强	和	提升	我们的	自己的	精神	可能	是	沟通	,

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['efərt] [ænd; ənd] [prer] ,

upon	our	effort	and	prayer	,
之上	我们的	努力	和	祷告	,

通过我们的努力和祈祷，我们可以将增强和提升我们自身精神的信仰传递给他人。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	the	heart	of	others	.
到	这	心	的	其他的	.

深入人心。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [kraɪst] , [baɪ]['mɑ:rkəs][ˌdi: oʊ 'di:]

End	of	Project	Gutenberg's	How	to	become	like	Christ	,	by	Marcus	Dods
结尾	的	项目	古腾堡的	如何	到	变得	喜欢	基督	,	经过	马库斯	道兹

古腾堡计划出版的《如何成为像基督一样的人》（作者：马库斯·多兹）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神